叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英国女子高等教育(higher Education For Women In Great Britain) 000001

2. 英国女子高等教育(higher Education For Women In Great Britain) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国女子高等教育(Higher Education for Women in Great Britain)

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['wɪmɪn] .
INTERNATIONAL FEDERATION OF UNIVERSITY WOMEN .
国际的 联邦 的 大学 女性 .

国际大学妇女联合会。

['prezɪdənt] :
President :
总统 :

总统:

[prə'fesər] ['kærəlɪn] [ef] . [i:] . ['spɝ:dʒɪn] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Professor Caroline F . E . Spurgeon , Great Britain .
教授 卡罗琳 F . E . 司布真 , 伟大的 英国 .

英国卡罗琳·F·E·斯珀吉恩教授。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] :
Vice - President :
副 - 总统 :

副总裁:

['mɪsɪz] . ['mɑ:rgrət] [es] . [mə'kwɪljəmz] , ['kænədə] .
Mrs . Margaret S . McWilliams , Canada .
太太 . 玛格丽特 S . 麦克威廉姆斯 , 加拿大 .

加拿大玛格丽特·S·麦克威廉姆斯夫人。

['treʒərər] :
Treasurer :
财务主管 :

财务主管:

['mɪsɪz] . ['ælɪs] [lɔ:rd] ['pɑ:rsənz] , [si:] / [oʊ]['bæŋkərz] [trʌst] [ˌsi: 'oʊ] . ,
Mrs . Alice Lord Parsons , c / o Bankers Trust Co . ,
太太 . 爱丽丝 主 帕森斯 , c / o 银行家 相信 合作 . ,

爱丽丝·洛德·帕森斯夫人，通过 Bankers Trust Co. 转交，

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['sekrəteri] :
Secretary :
秘书 :

秘书:

[mɪs] [ˌθi:ə'dɔrə] ['bəuznkit] ,
Miss Theodora Bosanquet ,
错过 狄奥多拉 博桑奎特 ,

西奥多拉·博桑奎特小姐

- , ['ævənu:] ['tʃembər] , ['və:nən] [pleɪs] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] . [wʌn] .
66 , Avenue Chambers , Vernon Place , London , W . C . 1 .
- , 大街 钱伯斯 , 弗农 地方 , 伦敦 , W . C . 1 .

伦敦 WC1 区弗农广场大道商厦 66 号。

['kaʊns(ə)l] :

Council	**:**
理事会	:

理事会:

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɔːr]

The	**Council**	**is**	**composed**	**of**	**representatives**	**of**	**each**	**national**	**federation**	**or**
这	理事会	是	由	的	代表	的	每个	国家的	联邦	或者

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['hoʊldɪŋ] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

association	**holding**	**membership**	**in**	**the**	**International**	**Federation**	**,**
协会	保持	会员资格	在	这	国际的	联邦	,

理事会由国际联合会各成员国协会或联合会的代表组成。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːfəsərz] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] - - - , [huːz] [neɪmz]

in	**addition**	**to**	**the**	**four**	**officers**	**elected**	**for**	**the**	**period**	**1920**	**-**	**22**	**,**	**whose**	**names**
在	添加	到	这	四	警官	当选	为了	这	时期	-	-	-	,	谁	姓名

[ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] .

are	**printed**	**above**	**.**
是	打印	多于	.

除了上面印着的 1920-22 年当选的四名官员之外。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

The	**purpose**	**of**	**the**	**Federation**	**is**	**to**	**promote**	**understanding**	**and**	**friendship**
这	目的	的	这	联邦	是	到	推动	理解	和	友谊

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

between	**the**	**University**	**women**	**of**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**world**	**,**
之间	这	大学	女性	的	这	国家	的	这	世界	,

该联合会的宗旨是促进世界各国大学女生之间的了解和友谊。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['kʌntriz]

and	**thereby**	**to**	**further**	**their**	**interests**	**and**	**develop**	**between**	**their**	**countries**
和	从而	到	更远	他们的	兴趣	和	发展	之间	他们的	国家

['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] .

sympathy	**and**	**mutual**	**helpfulness**	**.**
同情	和	相互的	乐于助人	.

从而增进两国利益，发展两国之间的友好关系和互助精神。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [siːks] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪts][eɪmz][ɑːr; ər] :

The	**means**	**by**	**which**	**the**	**Federation**	**seeks**	**to**	**realise**	**its**	**aims**	**are**	**:**
这	方法	经过	哪个	这	联邦	寻找	到	意识到	它是	目标	是	:

该联合会实现其目标的途径包括:

([wʌn]) [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lektʃəəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts]

(	**1**	**)**	**encouragement**	**and**	**organisation**	**of**	**exchange**	**of**	**lecturers**	**and**	**students**
(	1	)	鼓励	和	组织	的	交换	的	讲师	和	学生

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ;

between	**the**	**Universities**	**;**
之间	这	大学	;

（1）鼓励和组织各大学之间的讲师和学生交流;

([ˌtuː'tuː]) [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['skɔləʃips] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪps] ;

(	**2**	**)**	**endowment**	**of**	**international**	**scholarships**	**and**	**fellowships**	**;**
(	2	)	捐赠基金	的	国际的	奖学金	和	奖学金	;

（2）设立国际奖学金和研究金;

([θriː]) [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][klʌb] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sentərz][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

(	**3**	**)**	**establishment**	**of**	**club**	**-**	**houses**	**and**	**other**	**centres**	**of**	**international**
(	3	)	建立	的	俱乐部	-	房屋	和	其他	中心	的	国际的

[ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

hospitality	**in**	**the**	**cities**	**of**	**the**	**world**	**;**
热情好客	在	这	城市	的	这	世界	;

（3）在世界各大城市设立俱乐部会所和其他国际招待中心;

([fɔːr]) [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bjʊroʊz] [ʌv; əv][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

(	4	)	co	-	operation	with	the	national	bureaux	of	international	education
(	4	)	合作	-	手术	和	这	国家的	办公室	的	国际的	教育

[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] .

established	in	the	various	countries	.
已确立的	在	这	各种各样的	国家	.

（4）与各国设立的国家国际教育局合作。

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv] ['skɔləʃips] ,

Contributions	towards	the	endowment	of	scholarships	,
贡献	向	这	捐赠基金	的	奖学金	,

为奖学金捐赠

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][klʌb] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

the	establishment	of	club	-	houses	and	other	branches	of	the	work	of	the
这	建立	的	俱乐部	-	房屋	和	其他	分支	的	这	工作	的	这

[ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ɔːr][tuː; tə]

Federation	will	be	very	welcome	and	should	be	sent	to	the	Treasurer	or	to
联邦	将要	是	非常	欢迎	和	应该	是	发送	到	这	财务主管	或者	到

[ðə; ði] ['sekrəteri] .

the	Secretary	.
这	秘书	.

建立俱乐部会所和联合会其他分支机构的提议将非常受欢迎，请将相关提议发送给财务主管或秘书。

['fɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['kʌvər] .

Further	information	will	be	found	on	the	back	cover	.
更远	信息	将要	是	成立	在	这	后退	覆盖	.

更多信息请参见封底。

['haɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

HIGHER	EDUCATION	FOR	WOMEN	IN	GREAT	BRITAIN	.
更高	教育	为了	女性	在	伟大的	英国	.

英国女性高等教育。

[baɪ]

BY
经过

经过

- , [diː] . [lɪt] . ([lɑːnd] .) .

PHŒBE	SHEAVYN	,	D	.	Lit	.	(	Lond	.	)	.
菲比	-	,	D	.	点燃	.	(	伦敦	.	)	.

PHŒBE SHEAVYN，文学博士（伦敦）。

['siːniər] ['tuːtər] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] ,

Senior	Tutor	for	Women	Students	,
高级的	导师	为了	女性	学生	,

女学生高级导师

([juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər]) .

(	University	of	Manchester	)	.
(	大学	的	曼彻斯特	)	.

（曼彻斯特大学）

['kɑːntents] . [wʌn] .

CONTENTS	.	1	.
内容	.	1	.

目录.1.

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

Introduction	.
介绍	.

介绍。

[piː] . [θriː] .

p	.	3	.
p	.	3	.

第3页。

[ˌtuːˈtuː] . [ˈdʒen(ə)rəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈsɪstəm] .

2	.	General	Education	System	.
2	.	一般的	教育	系统	.

2. 普通教育体系。

[piː] . [fɔːr] . [θriː] .

p	.	4	.	3	.
p	.	4	.	3	.

第 4.3 页。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] .

The	Universities	.
这	大学	.

大学。

[piː] . [ˈsɛvən] . [fɔːr] .

p	.	7	.	4	.
p	.	7	.	4	.

第 7.4 页。

[kɜˈɪrz] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈwɪmɪn] .

Careers	for	University	Women	.
职业生涯	为了	大学	女性	.

大学女性的职业发展。

[piː] . - . [faɪv] .

p	.	21	.	5	.
p	.	-	.	5	.

第 21.5 页。

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈstjʊdnts] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] .

Opportunities	for	Students	from	other	Countries	.
机会	为了	学生	从	其他	国家	.

为其他国家的学生提供的机会。

[piː] . - .

p	.	24	.
p	.	-	.

第24页。

[əˈpendɪks] .

Appendix	.
附录	.

附录。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈwɪmɪn] .

The	British	Federation	of	University	Women	.
这	英国	联邦	的	大学	女性	.

英国大学妇女联合会。

[piː] . - .

p	.	25	.
p	.	-	.

第25页。

[praɪs] [ˈsɪkspəns] [net] .

PRICE	SIXPENCE	NET	.
价格	六便士	网	.

净价六便士。

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['wɪmɪn] .
The International Federation of University Women .
这 国际的 联邦 的 大学 女性 .

国际大学妇女联合会。

['pæmflət]
PAMPHLET
小册子

小册子

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
HIGHER EDUCATION FOR WOMEN IN GREAT BRITAIN .
更高 教育 为了 女性 在 伟大的 英国 .

英国女性高等教育。

[baɪ] ['fi:bi:] - , [di:] . [lɪt] .
By Phoebe Sheavyn , D . Lit .
经过 菲比 - , D . 点燃 .

作者：菲比·谢文，文学博士

([lɑ:nd] .) ,
(Lond .) ,
(伦敦 .) ,

（伦敦）

['si:niər]['tu:tər][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
Senior Tutor for Women Students , University of Manchester .
高级的 导师 为了 女性 学生 , 大学 的 曼彻斯特 .

曼彻斯特大学女学生高级导师。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɝ:lz][ɪz][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [groʊθ] , ['deɪtɪŋ] [bæk]
The movement for the education of girls is of recent growth , dating back
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
less than a century ,
较少的 比 一个 世纪 ,

女童教育运动兴起时间不长，至今不到一个世纪。

[tu:; tə][ðə; ði] ['dekeɪd] - - - .
to the decade 1840 - 50 .
到 这 十年 - - - .

至 1840-1850 年。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pʌblɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

Before	**that**	**time**	**there**	**was**	**no**	**public**	**provision**	**for**	**them**	,	**educational**
前	那	时间	那里	曾是	不	民众	条款	为了	他们	,	教育

[ɪn'daʊmənts] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ['oʊnli] .

endowments	**being**	**used**	**for**	**boys**	**only**	**.**
捐赠基金	存在	用过的	为了	男孩们	仅有的	.

在此之前，公共部门没有为他们提供任何教育资源，教育基金只用于男孩。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['tændʒəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	**earliest**	**tangible**	**sign**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**movement**	**was**	**the**
这	最早	有形	符号	的	这	进步	的	这	移动	曾是	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] ,

foundation	**in**	**London**	**of**	**Queen's**	**College**	**,**
基础	在	伦敦	的	女王大学	大学	,

该运动取得进展的最早切实标志是伦敦女王学院的成立。

['bedfərd] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['lʌndən] [kə'li:dʒɪət] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] ,

Bedford	**College**	**and**	**the**	**North**	**London**	**Collegiate**	**School**	**for**	**Girls**	**,**
贝德福德	大学	和	这	北	伦敦	大学	学校	为了	女孩们	,

贝德福德学院和北伦敦女子学院

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeltənəm] ['leɪdiz] - ['kɑ:lɪdʒ] .

and	**in**	**the**	**provinces**	**of**	**the**	**Cheltenham**	**Ladies**	**'**	**College**	**.**
和	在	这	省份	的	这	切尔滕纳姆	女士们	-	大学	.

以及切尔滕纳姆女子学院的辖区。

[ðɪs] [i'nɔ:gjureitid] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sekənderi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] , [hu:] [naʊ] [hæv; həv]

This	**inaugurated**	**the**	**era**	**of**	**public**	**secondary**	**education**	**for**	**girls**	**,**	**who**	**now**	**have**
这	就职典礼	这	时代	的	民众	次要	教育	为了	女孩们	,	WHO	现在	有

[ðer; ðər] [lɑ:rdʒ] ,

their	**large**	**,**
他们的	大的	,

这开启了女子公立中学教育的时代，如今女子中学教育规模庞大。

[wel] - [ɪ'kwɪpt] [sku:lz] [ɪn] ['evri] [taʊn] .

well	**-**	**equipped**	**schools**	**in**	**every**	**town**	**.**
出色地	-	配备	学校	在	每一个	镇	.

每个城镇都有设施完善的学校。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌnesə'seɪrəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ;

At	**first**	**the**	**education**	**given**	**was**	**necessarily**	**very**	**simple**	**;**
在	第一的	这	教育	给定	曾是	一定	非常	简单的	;

起初所接受的教育必然非常简单；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [s'ku:lgɜ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ] [gru:] [ʌp] ,

but	**as**	**the**	**schoolgirls**	**of**	**the**	**new**	**age**	**grew**	**up**	**,**
但	作为	这	女学生	的	这	新的	年龄	生长	向上	,

但随着新时代女学生的成长，

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] ['treɪnɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

the	**need**	**for**	**a**	**more**	**extended**	**training**	**became**	**apparent**	**.**
这	需要	为了	一个	更多的	扩展	训练	成为	明显	.

显然需要进行更长时间的培训。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [met] ['pɑ:rtli] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv]

It	**was**	**met**	**partly**	**by**	**an**	**extension**	**of**	**the**	**teaching**	**given**	**in**	**certain**	**of**
它	曾是	遇见	部分	经过	一个	扩大	的	这	教学	给定	在	肯定	的

[ðə; ði] [sku:lz] ;

the	**schools**	**;**
这	学校	;

部分原因是通过扩大某些学校的教学范围来满足这一需求；

['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [fɔːr; fər]['oʊldər]['gɝːlz] , ['noʊtəbli]

partly	**by**	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**system**	**of**	**lectures**	**for**	**older**	**girls**	**,**	**notably**
部分	经过	这	建立	的	一个	系统	的	讲座	为了	老	女孩们	,	尤其

[æt; ət] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,

at	**Queen's**	**College**	**,**
在	女王大学	大学	,

部分原因是通过在女王学院等地为高年级女生建立讲座体系来实现的。

['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪn]['glɑːsgəu] , ['livəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] .

London	**,**	**and**	**in**	**Glasgow**	**,**	**Liverpool**	**and**	**Manchester**	**.**
伦敦	,	和	在	格拉斯哥	,	利物浦	和	曼彻斯特	.

伦敦，以及格拉斯哥、利物浦和曼彻斯特。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

Before	**long**	**it**	**became**	**clear**	**that**	**some**	**more**	**systematic**	**higher**	**education**	**must**
前	长的	它	成为	清除	那	一些	更多的	系统	更高	教育	必须

[biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

be	**provided**	**,**
是	假如	,

不久之后，人们就意识到必须提供更系统的高等教育。

[ænd; ənd] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

and	**efforts**	**were**	**made**	**to**	**enlist**	**the**	**sympathies**	**of**	**the**	**Universities**	**.**
和	努力	是	制成	到	入伍	这	同情	的	这	大学	.

并努力争取各大学的支持。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesəz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] ['lektʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['gɝːlz]

University	**professors**	**undertook**	**to**	**repeat**	**their**	**lectures**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**girls**
大学	教授们	承担	到	重复	他们的	讲座	为了	这	益处	的	女孩们

;
;
;

大学教授们承诺为女生们重新讲授课程；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [tuː] [fjuː] [tuː; tə]['faɪnæns] [ðiːz]

but	**the**	**number**	**of**	**girls**	**was**	**for**	**some**	**time**	**too**	**few**	**to**	**finance**	**these**
但	这	数字	的	女孩们	曾是	为了	一些	时间	也	很少	到	金融	这些

[skiːmz] ,

schemes	**,**
方案	,

但一段时间以来，女孩的数量太少，不足以资助这些计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['iːðər] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ]

and	**it**	**was**	**apparent**	**that**	**either**	**their**	**numbers**	**must**	**be**	**increased**	**by**
和	它	曾是	明显	那	任何一个	他们的	数字	必须	是	增加	经过

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

the	**provision**	**of**	**residence**	**,**
这	条款	的	住宅	,

显然，要么必须通过提供住所来增加他们的数量，

[ɔːr] [ɪk'spensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði]

or	**expenses**	**must**	**be**	**reduced**	**by**	**obtaining**	**the**	**admission**	**of**	**girls**	**to**	**the**
或者	开支	必须	是	减少	经过	获得	这	入学	的	女孩们	到	这

['klæsɪz] [held][fɔːr; fər][men] .

classes	**held**	**for**	**men**	**.**
课程	握住	为了	男人	.

或者，必须通过招收女生参加男生班来减少开支。

[bəuθ] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [ə'temptɪd] .

Both	**measures**	**were**	**attempted**	**.**
两个都	措施	是	尝试过	.

两种措施都尝试过了。

[ə; eɪ][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]['gɜːlz][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['hɪtʃɪn] (-) , ['æftərwərdz]

A	residential	College	for	girls	was	established	at	Hitchin	(	1869	)	,	afterwards
一个	住宅	大学	为了	女孩们	曾是	已确立的	在	希钦	(	-	)	,	然后

[rɪ'muːvd] [tuː; tə]['gɜːtən] ,

removed	to	Girton	,
已移除	到	吉尔顿	,

1869年，在希钦建立了一所女子寄宿学院，后来迁至吉尔顿。

[nɪr] ['keɪmbrɪdʒ] (-) ; ['nuːˌnəm]

near	Cambridge	(	1873	)	;	Newnham
靠近	剑桥	(	-	)	;	纽纳姆

剑桥附近（1873年）；纽纳姆

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[hɔːl] (['leɪtər] " ['kɑːlɪdʒ] ") [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - ; [ænd; ənd][ɪn]['ɑːksfərd] ,

Hall	(	later	"	College	"	)	was	founded	in	Cambridge	in	1871	;	and	in	Oxford	,
大厅	(	之后	"	大学	"	)	曾是	创立	在	剑桥	在	-	;	和	在	牛津	,

学院（后来的"学院"）于1871年在剑桥成立；在牛津，

['leɪdi] ['mɑːrgrət] [hɔːl] (-) [ænd; ənd] ['sʌməvɪl] [hɔːl] (['leɪtər] " ['kɑːlɪdʒ] ") (-) .

Lady	Margaret	Hall	(	1878	)	and	Somerville	Hall	(	later	"	College	"	)	(	1879	)	.
女士	玛格丽特	大厅	(	-	)	和	萨默维尔	大厅	(	之后	"	大学	"	)	(	-	)	.

玛格丽特夫人堂（1878 年）和萨默维尔堂（后来的"学院"）（1879 年）。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ɔːr] [nɪr] ['lʌndən] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['bedfərd] ['kɑːlɪdʒ] , ['wɛstfiːld]

Before	long	residence	in	or	near	London	was	provided	by	Bedford	College	,	Westfield
前	长的	住宅	在	或者	靠近	伦敦	曾是	假如	经过	贝德福德	大学	,	韦斯特菲尔德

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

不久之后，贝德福德学院和韦斯特菲尔德学院就为学生提供了在伦敦或伦敦附近居住的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑːloʊˌweɪ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['ɛŋgəlˌfiːld] [griːn] [ɪn] ['sɜːri] .

and	the	Royal	Holloway	College	at	Englefield	Green	in	Surrey	.
和	这	皇家	霍洛威	大学	在	恩格尔菲尔德	绿色的	在	萨里	.

以及位于萨里郡恩格尔菲尔德格林的皇家霍洛威学院。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

a	great	impetus	had	been	given	in	1878	to	the	higher	education	of	women
一个	伟大的	动力	有	到过	给定	在	-	到	这	更高	教育	的	女性

[θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][igˌzæmi'neiʃənz][ænd; ənd]

throughout	England	by	the	opening	to	them	of	the	examinations	and
自始至终	英格兰	经过	这	开幕	到	他们	的	这	考试	和

[dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .

degrees	of	the	University	of	London	.
学位	的	这	大学	的	伦敦	.

1878 年，伦敦大学向女性开放考试和学位，极大地推动了英格兰各地女性的高等教育。

[ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['pjʊrli] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]

This	University	was	at	that	time	purely	an	examining	body	,	and	teaching
这	大学	曾是	在	那	时间	纯粹	一个	检查	身体	,	和	教学

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd]['loʊkəli] ;

had	to	be	provided	locally	;
有	到	是	假如	本地	;

当时这所大学只是一个考试机构，教学工作必须在当地进行；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] - [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dɪ'griː] ['greɪtli]

but	the	possibility	of	obtaining	the	hall	-	mark	of	a	University	degree	greatly
但	这	可能性	的	获得	这	大厅	-	标记	的	一个	大学	程度	非常

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['siːkɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] ,

increased	the	number	of	girls	seeking	instruction	in	the	provincial	towns	,
增加	这	数字	的	女孩们	寻求	操作说明	在	这	省级	城镇	,

但是，获得大学学位这一标志的可能性大大增加了到省会城市寻求教育的女孩人数。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['grædʒuəli]['oʊpənd][ðer; ðər] [dɔːz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] ['oʊənz]

and	many	institutions	gradually	opened	their	doors	,	among	the	first	being	Owens
和	许多	机构	逐步地	打开	他们的	门	,	之中	这	第一的	存在	欧文斯

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

许多院校陆续开学，其中最早开学的院校之一是欧文斯学院。

['æftərwərdz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər] .

afterwards	the	University	of	Manchester	.
然后	这	大学	的	曼彻斯特	.

之后就读于曼彻斯特大学。

[æt; ət]['glɑːsgəu] , [kwiːn] ['mɑːrgrət] ['kɑːlɪdʒ] , [ə'veilɪŋ] [ɪt'self] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]

At	Glasgow	,	Queen	Margaret	College	,	availing	itself	largely	of	the	services	of
在	格拉斯哥	,	女王	玛格丽特	大学	,	利用	本身	很大程度上	的	这	服务	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['lektʃəəz] ,

University	lecturers	,
大学	讲师	,

在格拉斯哥，玛格丽特女王学院主要依靠大学讲师的服务，

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .

was	founded	in	1883	.
曾是	创立	在	-	.

成立于1883年。

['fɜːrðər] [æd'væns] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['stætʃətɔːri] [pər'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]

Further	advance	was	marked	by	the	statutory	permission	given	in	1892	to	the
更远	进步	曾是	标记	经过	这	法定的	允许	给定	在	-	到	这

['skɑːtɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

Scottish	Universities	,
苏格兰	大学	,

1892年苏格兰大学获得法定许可，标志着这一进程取得了进一步进展。

[g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] ['paʊər] [tuː; tə][æd'mɪt] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd]

granting	them	power	to	admit	women	to	graduation	and	to	provide
授予	他们	力量	到	承认	女性	到	毕业	和	到	提供

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

for	their	instruction	.
为了	他们的	操作说明	.

赋予他们权力，允许女性毕业并为其提供教育。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [weɪlz] ['defɪnətli]

And	in	1893	the	Royal	Charter	for	the	new	University	of	Wales	definitely
和	在	-	这	皇家	宪章	为了	这	新的	大学	的	威尔士	确实

[iˈnæktɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl]['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][men] .

enacted	that	women	should	be	eligible	for	all	privileges	accorded	to	men	.
已颁布	那	女性	应该	是	有资格的	为了	全部	特权	同意	到	男人	.

1893 年，威尔士大学新成立的皇家宪章明确规定，女性应享有与男性相同的所有权利。

['evrɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] [hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ]['sɪmələr][ɪ'næktmənt] .

Every	University	incorporated	since	that	date	has	adopted	a	similar	enactment	.
每一个	大学	公司	自从	那	日期	有	已采用	一个	相似的	颁布	.

自那时起成立的每一所大学都采用了类似的法令。

[ðə; ði][læst] [tuː] ['strɔːŋˌhəʊldz][ʌv; əv]['mæskjəlɪn] ['prɪvəlɪdʒ] , ['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [held] [aʊt]

The	last	two	strongholds	of	masculine	privilege	,	Oxford	and	Cambridge	,	held	out
这	最后的	二	堡垒	的	男性	特权	,	牛津	和	剑桥	,	握住	出去

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

牛津和剑桥是男性特权的最后两大堡垒，坚守了很多年。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [ɪn] - , ['ɑːksfərd][hæz; həz][kə'pɪtʃəˌleɪtid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [greɪs] ,

Quite	recently	,	in	1920	,	Oxford	has	capitulated	with	a	whole	-	hearted	grace	,
相当	最近	,	在	-	,	牛津	有	投降了	和	一个	所有的	-	心地	优雅	,

就在不久前的1920年，牛津大学以全然优雅的态度屈服了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] .

which	has	won	for	this	ancient	University	the	gratitude	of	all	women	.
哪个	有	韩元	为了	这	古老的	大学	这	感激	的	全部	女性	.

这所古老的大学因此赢得了所有女性的感激。

['keɪmbrɪdʒ] [ə'loʊn] [naʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ænd; ənd]

Cambridge	alone	now	still	refuses	to	women	the	privilege	of	membership	and
剑桥	独自的	现在	仍然	拒绝	到	女性	这	特权	的	会员资格	和

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

graduation	,
毕业	,

目前只有剑桥大学仍然拒绝给予女性会员资格和毕业资格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['græntɪd] .

but	it	cannot	be	long	before	there	also	admission	will	be	granted	.
但	它	不能	是	长的	前	那里	还	入学	将要	是	的确	.

但不久之后，他们也会被录取。

[wʌn] [meɪ] ['seɪfli] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] (-) [wɪl] [siː] [ðə; ði]

One	may	safely	prophesy	that	the	completion	of	the	century	(	1940	)	will	see	the
一	可能	安全	预言	那	这	完成	的	这	世纪	(	-	)	将要	看	这

[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [fʊl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [raɪts] . [[wʌn]] [[wʌn]]

admission	of	women	to	full	University	rights	.	[	1	]	[	1	]
入学	的	女性	到	满的	大学	权利	.	[	1	]	[	1	]

可以肯定的是，到本世纪末（1940 年），女性将获得大学的全部权利。[1][1]

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['laɪkli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][men][æt; ət]

Except	a	few	privileges	likely	for	some	time	to	be	reserved	for	men	at
除了	一个	很少	特权	可能	为了	一些	时间	到	是	预订的	为了	男人	在

['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Oxford	and	Cambridge	,
牛津	和	剑桥	,

除了牛津和剑桥大学可能在一段时间内只对男生保留的一些特权之外，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['liːgəli] [biː; bi] [bi'stəu] ([iː] . [dʒiː] . , ['skɔləʃips] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]
and **certain** **which** **cannot** **legally** **be** **bestowed** **(** **e** **.** **g** **.** **,** **scholarships** **with** **special**
和 肯定 哪个 不能 合法地 是 授予 (e . 克 . , 奖学金 和 特别的
[trʌst] [diːdz] ['lɪmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][men]) .
trust **deeds** **limiting** **them** **to** **men** **)** **.**
相信 契约 限制 他们 到 男人) .

以及某些依法不能授予的奖学金（例如，有特殊信托契约限制只能授予男性的奖学金）。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .
THE **GENERAL** **EDUCATION** **SYSTEM** **.**
这 一般的 教育 系统 .

通识教育体系。

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn'taɪərli] [friː] [ɪn]['pʌblɪk] [skuːlz] ,
Elementary **education** **is** **entirely** **free** **in** **public** **schools** **,**
初级 教育 是 完全 自由的 在 民众 学校 ,

公立学校的小学教育完全免费。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['dʒɔɪntli][baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd] ['kaʊnti] ['kaunslz] .
supported **jointly** **by** **the** **State** **and** **the** **Municipal** **and** **County** **Councils** **.**
有 共同 经过 这 状态 和 这 市政 和 县 议会 .

由国家、市、县议会共同支持。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['sekənderi] [skuːlz] , [mɔːr'oʊvər] , [hæv; həv] [prɪ'pærətɔːri] [dɪ'pɑːtmənts] , [ɪn]
Many **of** **the** **good** **Secondary** **Schools** **,** **moreover** **,** **have** **preparatory** **departments** **,** **in**
许多 的 这 好的 次要 学校 , 而且 , 有 预备 部门 , 在
[wɪtʃ] [fiːz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] ;
which **fees** **are** **charged** **;**
哪个 费用 是 带电 ;

此外，许多优秀的公立中学都设有预科部，预科部会收取学费；

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'pærətɔːri]
and **there** **is** **a** **large** **number** **of** **private** **Kindergarten** **and** **other** **Preparatory**
和 那里 是 一个 大的 数字 的 私人的 幼儿园 和 其他 预备
[skuːlz] ,
Schools **,**
学校 ,

此外，还有大量的私立幼儿园和其他预备学校。

['tʃɑːdʒɪŋ] [smɔːl] [fiːz] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
charging **small** **fees** **and** **offering** **a** **mediocre** **education** **.**
收费 小的 费用 和 提供 一个 平庸 教育 .

收取少量费用，提供平庸的教育。

['mɪd(ə)l] - [klæs] ['perənts] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðiːz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
Middle **-** **class** **parents** **prefer** **to** **send** **their** **children** **to** **these** **rather** **than** **to**
中间 - 班级 父母 更喜欢 到 发送 他们的 孩子们 到 这些 相当 比 到
[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ,
the **public** **Elementary** **Schools** **,**
这 民众 初级 学校 ,

中产阶级父母更愿意把孩子送到这些学校，而不是公立小学。

[fiərɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lætər] .
fearing **possible** **contamination** **to** **morals** **and** **manners** **in** **the** **latter** **.**
害怕 可能的 污染 到 德 和 礼仪 在 这 后者 .

担心后者的道德和礼仪可能受到污染。

['sekənderi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] ['sevrəl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

Secondary	education	in	England	and	Wales	is	carried	on	in	several	classes	of
次要	教育	在	英格兰	和	威尔士	是	携带	在	在	一些	课程	的

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] . [wʌn] .

institution	.	1	.
机构	.	1	.

英格兰和威尔士的中学教育在多种类型的教育机构中进行。1.

" [haɪ] [sku:lz] , " ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['speʃəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

"	High	Schools	,	"	under	the	management	of	specially	established	educational
"	高的	学校	,	"	在下面	这	管理	的	特别	已确立的	教育

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['sekənderi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

corporations	,	pioneers	in	secondary	education	.
公司	,	先驱者	在	次要	教育	.

“高中”由专门成立的教育公司管理，是中等教育的先驱。

[ˌtu:'tu:] . [ɪn'daʊd] [sku:lz] — [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] .

2	.	Endowed	Schools	—	few	in	number	for	girls	.
2	.	捐赠	学校	—	很少	在	数字	为了	女孩们	.

2. 捐赠学校——女子学校数量很少。

[θri:] . [mju:'nɪsɪp(ə)l][ɔ:r] ['kaʊnti] [sku:lz] — [sʌm; səm][fɔ:r; fər]['gɜ:lz]['oʊnli] , ['ʌðər] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz]

3	.	Municipal	or	County	Schools	—	some	for	girls	only	,	others	for	girls
3	.	市政	或者	县	学校	—	一些	为了	女孩们	仅有的	,	其他的	为了	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	boys	.
和	男孩们	.

3. 市级或县级学校——有些只招收女生，有些则招收女生和男生。

[ði:z] [hæv; həv]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪn] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['loʊər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['lev(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

These	have	usually	been	started	on	a	lower	educational	level	;	but	they
这些	有	通常	到过	开始	在	一个	降低	教育	等级	;	但	他们

[ɑ:r; ər]['ræpɪdli] [ɪm'pru:vɪŋ] ,

are	rapidly	improving	,
是	快速	改善	,

这些项目通常起步教育水平较低，但正在迅速改进。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [gɪv] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kwaɪt]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]

and	many	of	them	now	give	an	education	quite	equal	to	that	given	by
和	许多	的	他们	现在	给	一个	教育	相当	平等的	到	那	给定	经过

[ðə; ði] [gʊd] [haɪ] [sku:lz] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [wei] . [fɔ:r] .

the	good	High	Schools	which	led	the	way	.	4	.
这	好的	高的	学校	哪个	引领	这	方式	.	4	.

现在，它们中的许多学校提供的教育水平与那些引领潮流的优秀高中提供的教育水平相当。4.

['praɪvət] [sku:lz] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] ['eksələntli] [ɪ'kwɪpt]

Private	Schools	;	of	which	some	are	expensive	,	and	excellently	equipped
私人的	学校	;	的	哪个	一些	是	昂贵的	,	和	非常出色	配备

[ænd; ənd] [stɑ:ft] ; ['ʌðər] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['pʊrliˌpɔ:rli][prə'vaɪdɪd] ,

and	staffed	;	others	expensive	and	poorly	provided	,
和	人员配备	;	其他的	昂贵的	和	差	假如	,

私立学校；其中一些收费昂贵，但设施和师资力量雄厚；另一些收费昂贵，但设施简陋。

[ri'laɪŋ] ['meɪnli] [ɑ:n][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [pre'sti:ʒ] ; ['ʌðər] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [pʊr] .

relying	mainly	on	their	social	prestige	;	others	inexpensive	and	poor	.
依靠	主要	在	他们的	社会的	声望	;	其他的	价格低廉	和	贫穷的	.

主要依靠社会声望；其他人则廉价且贫穷。

['meni] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['welθi] [ɔ:r][ə,rɪstə'krætɪk] ['fæməliz] [stɪl] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Many	parents	of	the	more	wealthy	or	aristocratic	families	still	entrust	the	education
许多	父母	的	这	更多的	富裕	或者	贵族	家庭	仍然	委托	这	教育

[ʌv; əv][ðer; ðər]['gɝ:lz][tu:; tə]['praɪvət] ['gʌvənɪsiz] ,

of	their	girls	to	private	governesses	,
的	他们的	女孩们	到	私人的	家庭教师	,

许多富裕或贵族家庭的父母仍然将女儿的教育委托给私人家庭教师。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ['tʃi:fli] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]

from	whom	they	require	chiefly	a	knowledge	of	languages	and
从	谁	他们	要求	主要	一个	知识	的	语言	和

[ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][pə'laɪt][sə'saɪəti] ,

the	usages	of	polite	society	,
这	用法	的	有礼貌的	社会	,

他们主要要求应聘者具备语言知识和文明社会礼仪方面的知识。

['sʌplɪmentɪd] , [pər'hæps] , [baɪ]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

supplemented	,	perhaps	,	by	music	and	painting	.
补充	,	也许	,	经过	音乐	和	绘画	.

或许还可以辅以音乐和绘画。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæz; həz][nɑ:t][æz; əz] [jet]

The	movement	for	the	more	complete	education	of	women	has	not	as	yet
这	移动	为了	这	更多的	完全的	教育	的	女性	有	不是	作为	然而

[geɪnd] [mʌtʃ] [streŋθ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['sekʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd]

gained	much	strength	among	those	sections	of	society	in	which	a	girl	is	not	expected
获得	很多	力量	之中	那些	部分	的	社会	在	哪个	一个	女孩	是	不是	预期的

[tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

to	earn	her	own	living	.
到	赚	她	自己的	活的	.

在那些不期望女孩自食其力的社会阶层中，争取女性接受更全面教育的运动尚未获得多大的支持。

['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [prɪ'perd] [prə'feʃənəli] ,

Teachers	of	the	public	schools	are	for	the	most	part	prepared	professionally	,
教师	的	这	民众	学校	是	为了	这	最多	部分	准备	专业地	,

公立学校的教师大多具备专业的职业素养。

['æftər] [kəm'pli:tɪŋ] [ðer; ðər] ['sekənderi] [sku:l] [kɔ:rs] , [æt; ət]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,

after	completing	their	Secondary	School	course	,	at	special	Training	Colleges	,
后	完成	他们的	次要	学校	课程	,	在	特别的	训练	大学	,

在完成中学课程后，进入专门的师范学院，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [steɪt] [ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l] [grænt] — [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]

supported	by	State	and	Municipal	grants	—	in	some	cases	supplemented	by
有	经过	状态	和	市政	拨款	—	在	一些	案例	补充	经过

[fi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .

fees	from	the	student	.
费用	从	这	学生	.

由州和市政府拨款资助——在某些情况下，学生还会缴纳一定的费用。

[ðɪs] [prə'feʃən(ə)l] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] ['kʌvərz] [tu:] ['jɪrz] .

This	professional	course	for	teachers	in	Elementary	Schools	covers	two	years	.
这	专业的	课程	为了	教师	在	初级	学校	封面	二	年	.

这门面向小学教师的专业课程为期两年。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz]['ɔ:lsoʊ] , [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr]

In	a	few	of	the	Universities	also	,	arrangements	are	made	for	a	two	-	year
在	一个	很少	的	这	大学	还	,	安排	是	制成	为了	一个	二	-	年

[kɔ:rs] ;

course	;
课程	;

部分大学也安排了为期两年的课程；

[ɪn] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər] ['sekənderi] [skuːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] .

in	others	,	however	,	only	teachers	for	Secondary	Schools	are	now	prepared	.
在	其他的	,	然而	,	仅有的	教师	为了	次要	学校	是	现在	准备	.

但在其他一些地区，目前只有中学教师接受了相关培训。

[ðiːz] ['stʌdi] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'griː] (['bætʃələr]) ['dʊrɪŋ] [θriː] ['jɪrz] ,

These	study	first	for	their	degree	(	Bachelor	)	during	three	years	,
这些	学习	第一的	为了	他们的	程度	(	学士	)	期间	三	年	,

他们首先要花三年时间学习攻读学位（学士学位），

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [jɪr] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

following	this	up	by	a	fourth	year	devoted	to	professional	training	.
下列的	这	向上	经过	一个	第四	年	奉献	到	专业的	训练	.

接下来的第四年将专门用于职业培训。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [fiːz] [ɑːr; ər] [peɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] [θruː] [ðə; ðɪ]

During	the	whole	course	the	University	fees	are	paid	by	the	State	through	the
期间	这	所有的	课程	这	大学	费用	是	有薪酬的	经过	这	状态	通过	这

[bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Board	of	Education	,
木板	的	教育	,

整个学习期间，大学学费由国家通过教育委员会支付。

[ænd; ənd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][grænt][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][fɔːr; fər] ['meɪntənəns] .

and	a	substantial	grant	is	made	to	the	student	for	maintenance	.
和	一个	重大的	授予	是	制成	到	这	学生	为了	维护	.

此外，还会向学生提供一笔可观的生活补助金。

['meni] ['wɪmɪn] [huː]

Many	women	who
许多	女性	WHO

许多女性

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [miːt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kə'rɪr] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪneɪbld] ,

could	not	otherwise	meet	the	expense	of	a	University	career	are	thus	enabled	,
可以	不是	否则	见面	这	费用	的	一个	大学	职业	是	因此	已启用	,

因此，那些原本无力承担大学学费的人得以接受高等教育。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

at	the	cost	of	undertaking	to	teach	for	a	certain	number	of	years	,
在	这	成本	的	承诺	到	教	为了	一个	肯定	数字	的	年	,

代价是承诺教书若干年，

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] .

to	pass	through	the	University	practically	without	expense	.
到	经过	通过	这	大学	几乎	没有	费用	.

几乎无需花费任何费用即可完成大学学业。

[ɪn][sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

In	some	Universities	,
在	一些	大学	,

在一些大学里，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [stɪl] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] ['treɪnɪŋ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz]

and	particularly	in	those	which	still	offer	a	two	-	year	training	course	for	teachers
和	特别	在	那些	哪个	仍然	提供	一个	二	-	年	训练	课程	为了	教师

[ɪn] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ,

in	Elementary	Schools	,
在	初级	学校	,

尤其是在那些仍然为小学教师提供两年制培训课程的地区，

[ðə; ði] " ['treɪnɪŋ] ['stjʊdnts] " [fɔːrm][ə; eɪ] [klæs] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'gɑːrdɪd]

the	"	training	students	"	form	a	class	somewhat	apart	from	the	others	,	regarded
这	"	训练	学生	"	形式	一个	班级	有些	除	从	这	其他的	,	认为

[æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['soʊʃəli] ,

as	to	some	extent	socially	,
作为	到	一些	程度	社会	,

这些"实习生"构成了一个与其他学生略有不同的阶层，在某种程度上被视为社会阶层。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ɪn'fɪriər] .

and	perhaps	also	intellectually	,	inferior	.
和	也许	还	智力方面	,	下	.

或许智力上也逊色于人。

[ɪn] ['ʌðər] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wət'evər] [ɪg'zɪsts] ,

In	others	no	distinction	whatever	exists	,
在	其他的	不	区别	任何	存在	,

而在另一些人身上，则根本不存在任何区别。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] " ['treɪnɪŋ] " ['stuːd(ə)nt][hæz; həz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ferli] ['strɪndʒənt]

except	that	the	"	training	"	student	has	to	satisfy	the	fairly	stringent
除了	那	这	"	训练	"	学生	有	到	满足	这	相当	严格

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

regulations	of	the	Board	of	Education	,
法规	的	这	木板	的	教育	,

但接受培训的学生必须满足教育委员会相当严格的规定。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːgres] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

in	regard	to	making	satisfactory	progress	year	by	year	.
在	看待	到	制作	令人满意的	进步	年	经过	年	.

就逐年取得令人满意的进展而言。

['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['sekənderi] [skuːlz] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Teachers	in	the	preparatory	departments	of	Secondary	Schools	have	usually
教师	在	这	预备	部门	的	次要	学校	有	通常

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] ;

received	a	thorough	professional	training	;
已收到	一个	彻底	专业的	训练	;

中学预科部的教师通常都接受过全面的专业培训;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['praɪvət] ['kɪndəgɑːtnz] [hæv; həv] ['kɑːmənli] ['veri] ['miːgər]

but	those	in	the	small	private	Kindergartens	have	commonly	very	meagre
但	那些	在	这	小的	私人的	幼儿园	有	通常	非常	微薄

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

qualifications	.
资格	.

但小型私立幼儿园的教师通常资质非常薄弱。

[ɪn][ðə; ði] ['betər] [skuːlz] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɜːlz][ɪz] [gʊd] ,

In	the	better	schools	the	education	of	girls	is	good	,
在	这	更好的	学校	这	教育	的	女孩们	是	好的	,

在条件较好的学校，女生的教育水平很高。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [æz; əz][tuː; tə] " [ˌoʊvər'preʃər] ,
and **though** **there** **is** **cause** **for** **complaint** **as** **to** **"** **overpressure** **,**
和 尽管 那里 是 原因 为了 抱怨 作为 到 " 超压 ,

尽管有理由抱怨"压力过大",

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ; [ʌv; əv] [leɪt] ,
" **attention** **is** **given** **to** **the** **physical** **condition** **of** **the** **pupils** **;** **of** **late** **,**
" 注意力 是 给定 到 这 身体的 状况 的 这 学生 ; 的 晚的 ,

"人们开始关注学生的身体状况；最近，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][hæv; həv]['gɝːlz] ['medɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [skuːl] [frʌm; frəm]
it **is** **becoming** **customary** **to** **have** **girls** **medically** **examined** **at** **school** **from**
它 是 成为 习惯 到 有 女孩们 医学上 检查 在 学校 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time **to** **time** **.**
时间 到 时间 .

学校定期对女生进行体检已经成为一种惯例。

['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][nɑːt][æz; əz] [wel] [tɔːt] [æz; əz][ɪn] [bɔɪz] - [ænd; ənd]
Science **and** **Mathematics** **are** **often** **not** **as** **well** **taught** **as** **in** **boys** **'** **and**
科学 和 数学 是 经常 不是 作为 出色地 教授 作为 在 男孩们 - 和
[mɪkst] [skuːlz] ;
mixed **schools** **;**
混合 学校 ;

科学和数学在男女混合学校的教学质量往往不如在男子学校和男女混合学校；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz]['ræpɪdli] [ɪm'pruːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['dekeɪd] ,
but **the** **teaching** **has** **rapidly** **improved** **during** **the** **last** **decade** **,**
但 这 教学 有 快速 改进 期间 这 最后的 十年 ,

但过去十年间，教学水平已迅速提高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][wɜːrk][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdɪd] .
and **a** **good** **deal** **of** **practical** **work** **is** **always** **included** **.**
和 一个 好的 交易 的 实际的 工作 是 总是 包括 .

而且课程中总是包含大量的实践环节。

[ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [mʌtʃ] ['hedweɪ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [nuː] ['meθədz] [ɑːr; ər]
In **languages** **,** **much** **headway** **has** **been** **made** **and** **new** **methods** **are**
在 语言 , 很多 进展 有 到过 制成 和 新的 方法 是
['ɜːrnɪstli] ['fɑːloʊd] ;
earnestly **followed** **;**
切实 随后 ;

在语言学领域，已经取得了长足的进步，新的方法也得到了认真推行；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][lɪŋ'gwɪstɪk] ['stʌdi] [ɪz] [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ɪn][moʊst][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
but **the** **general** **level** **of** **linguistic** **study** **is** **still** **below** **that** **in** **most** **continental**
但 这 一般的 等级 的 语言学 学习 是 仍然 以下 那 在 最多 大陆
['kʌntriz] .
countries **.**
国家 .

但该国的语言学习总体水平仍然低于大多数大陆国家。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['sekənderi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] ;
The **general** **level** **of** **Secondary** **education** **is** **good** **;**
这 一般的 等级 的 次要 教育 是 好的 ;

中学教育总体水平良好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːlz] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz] ,
but **the** **schools** **suffer** **from** **a** **multiplicity** **of** **external** **examinations** **,**
但 这 学校 遭受 从 一个 多重性 的 外部的 考试 ,

但这些学校面临着多种外部考试的问题。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kəm'pelz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prɪ'per] ['pjuːp(ə)lz] .

for	which	public	opinion	compels	them	to	prepare	pupils	.
为了	哪个	民众	观点	强制	他们	到	准备	学生	.

民意迫使他们为学生做好准备。

[ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] ['pjuːp(ə)lz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entrəns] [ig,zæmi'neiʃənz] (

The	more	advanced	pupils	are	prepared	for	the	Entrance	Examinations	(
这	更多的	先进的	学生	是	准备	为了	这	入口	考试	(

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [mə,trɪkju'leɪʃn]) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

usually	called	Matriculation	)	of	the	different	Universities	,
通常	称为	入学	)	的	这	不同的	大学	,

程度较高的学生将备考各大学的入学考试（通常称为大学入学考试）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['skɔləʃips] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði]

and	they	afterwards	compete	for	one	of	the	many	scholarships	offered	by	the
和	他们	然后	竞争	为了	一	的	这	许多	奖学金	提供	经过	这

['loʊk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

local	educational	authorities	or	by	the	Universities	.
当地的	教育	当局	或者	经过	这	大学	.

之后，他们将竞争地方教育部门或大学提供的众多奖学金之一。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪz] ['veri] [kiːn] .

Competition	for	these	is	very	keen	.
竞赛	为了	这些	是	非常	敏锐的	.

这些产品的竞争非常激烈。

['riːs(ə)ntli] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪər] ['stændərd] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['haɪər] [sər'tɪfɪkət] " —

Recently	an	examination	of	higher	standard	—	for	the	"	Higher	Certificate	"	—
最近	一个	考试	的	更高	标准	—	为了	这	"	更高	证书	"	—

[hæz; həz] [bɪn] [institjuːtid][baɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

has	been	instituted	by	the	Board	of	Education	,
有	到过	已设立	经过	这	木板	的	教育	,

最近，教育委员会设立了一项更高标准的考试——即"高级证书"考试。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]

preparation	for	which	is	regarded	as	carrying	on	the	school	education	to	a
准备	为了	哪个	是	认为	作为	携带	在	这	学校	教育	到	一个

['lev(ə)l] ['kɑːmpərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

level	comparable	with	that	of	the	first	year	at	the	University	.
等级	可比	和	那	的	这	第一的	年	在	这	大学	.

为此所做的准备工作，被认为是将学校教育提升到与大学一年级水平相当的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] , [haʊ'evər] , [ɪn] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

It	is	still	,	however	,	in	an	experimental	stage	,	and	the	amount	of
它	是	仍然	,	然而	,	在	一个	实验	阶段	,	和	这	数量	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

recognition	to	be
认出	到	是

然而，它仍处于实验阶段，其认可度还有待提高。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə'wɔrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ɪz] [æz; əz] [jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

awarded	by	the	more	conservative	Universities	is	as	yet	uncertain	.
获奖	经过	这	更多的	保守的	大学	是	作为	然而	不确定	.

较为保守的大学是否会授予该奖项目前尚不确定。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

The	Board	of	Education	is	the	Government	Department	,
这	木板	的	教育	是	这	政府	部门	,

教育委员会是政府部门，

[wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz][ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][ɪn][ɔːl][ˈsteɪdʒɪz] .

which	concerns	itself	with	the	education	of	both	boys	and	girls	in	all	stages	.
哪个	担忧	本身	和	这	教育	的	两个都	男孩们	和	女孩们	在	全部	阶段	.

它关注各个阶段男孩和女孩的教育。

[ˌaɪ ˈtiː] [meinˈteinz] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ɪnˈspektəz] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [fɔːr; fər] [skuːlz] [ʌv; əv][ɔːl]

It	maintains	an	army	of	Inspectors	,	men	and	women	,	for	schools	of	all
它	保持	一个	军队	的	检查员	,	男人	和	女性	,	为了	学校	的	全部

[taɪps] ;

types	;
类型	;

它拥有一支由男女督察组成的队伍，负责对各类学校进行督察；

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈdʌkts] [igˌzæmiˈneiʃənz][fɔːr; fər] [ˈsekənderi] [skuːlz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [əˈreɪndʒmənts] ,

it	conducts	examinations	for	Secondary	Schools	;	and	it	makes	arrangements	,
它	进行	考试	为了	次要	学校	;	和	它	制作	安排	,

[θruː] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈbɑːdɪz] ,

through	Training	Colleges	founded	by	various	bodies	,
通过	训练	大学	创立	经过	各种各样的	身体	,

它负责中学入学考试；并通过各个机构创办的师范学院做出安排，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [fɔːr; fər][bəuθ] [ˌelɪˈmentri] [ænd; ənd] [ˈsekənderi]

for	the	professional	training	of	teachers	for	both	Elementary	and	Secondary
为了	这	专业的	训练	的	教师	为了	两个都	初级	和	次要

[skuːlz] .

Schools	.
学校	.

为小学和中学教师提供专业培训。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [θruː] [ˈloʊkəli] [əˈpɔɪntɪd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [kəˈmitiz] ,

It	works	for	the	most	part	through	locally	appointed	Education	Committees	,
它	作品	为了	这	最多	部分	通过	本地	任命	教育	委员会	,

它主要通过地方任命的教育委员会运作。

[ˈpeɪɪŋ] [grænt] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ˈʌndər][ðer; ðər]

paying	grants	to	them	for	all	Schools	and	Training	Colleges	under	their
付费	拨款	到	他们	为了	全部	学校	和	训练	大学	在下面	他们的

[kənˈtroʊl] .

control	.
控制	.

向他们支付补助金，用于其管辖下的所有学校和培训学院。

[ˌaɪ ˈtiː] [leiz] [daʊn] [ə; eɪ] [skeɪl] ([ɔːr] [ˈræðər] [skeɪlz]) [ʌv; əv] [ˈsæləriz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ˈtiːtʃərz]

It	lays	down	a	scale	(	or	rather	scales	)	of	salaries	to	be	paid	to	teachers
它	躺下	向下	一个	规模	(	或者	相当	秤	)	的	薪资	到	是	有薪酬的	到	教师

[ɪn] [ˈveriəs] [taɪps] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [skuːl] .

in	various	types	of	Public	School	.
在	各种各样的	类型	的	民众	学校	.

它规定了各类公立学校教师的薪资标准（或者说是一系列薪资标准）。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ˈɔːlsoʊ] [ˌʌndəˈteiks] , [wen] [riˈkwestid] , [tuː; tə][ɪnˈspekt][ænd; ənd][ˈsɜːrtɪfaɪ][æz; əz] "

The	Board	also	undertakes	,	when	requested	,	to	inspect	and	certify	as	"
这	木板	还	承担	,	什么时候	请求	,	到	检查	和	证明	作为	"

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] " [skuːlz] [ˈpraɪvətli] [kənˈdʌktɪd] ,

efficient	"	schools	privately	conducted	,
高效的	"	学校	私下	实施	,

董事会还承诺，在接到请求时，对私立学校进行检查并认证其是否"高效"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['eksərsaɪz]['eni][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['nʌmbər][ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	it	does	not	exercise	any	supervision	over	the	larger	number	of	such
但	它	做	不是	锻炼	任何	监督	超过	这	更大的	数字	的	这样的

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

但它对数量更多的此类学校不进行任何监管。

['riːs(ə)nt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ɪn] " [steɪt] - ['eɪdɪd] " [skuːlz] ,

Recent	regulations	,	raising	the	salaries	of	teachers	in	"	State	-	aided	"	Schools	,
最近的	法规	,	提高	这	薪资	的	教师	在	"	状态	-	协助	"	学校	,

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [gʊd] ['penʃənz] ,

and	providing	good	pensions	,
和	提供	好的	养老金	,

最近的法规提高了公立学校教师的工资，并提供了良好的养老金。

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət]

are	likely	to	crush	out	of	existence	many	of	the	less	efficient	of	the	private
是	可能	到	压碎	出去	的	存在	许多	的	这	较少的	高效的	的	这	私人的

[skuːlz] ;

schools	;
学校	;

很可能导致许多效率较低的私立学校倒闭；

[sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃənəlɪst] [fɪr] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [meɪ] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

some	educationalists	fear	that	even	the	more	efficient	may	now	find	it	difficult
一些	教育家	害怕	那	甚至	这	更多的	高效的	可能	现在	寻找	它	难的

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [gʊd] ['tiːtʃərz] ;

to	secure	good	teachers	;
到	安全的	好的	教师	;

一些教育家担心，即使是效率较高的学校现在也可能难以聘请到优秀的教师；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

and	they	hold	that	in	that	case	,
和	他们	抓住	那	在	那	案件	,

他们认为，在这种情况下，

['væljuəb(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

valuable	freedom	of	initiative	in	education	may	be	lost	to	the	nation	.
有价值的	自由	的	倡议	在	教育	可能	是	丢失的	到	这	国家	.

国家在教育领域宝贵的自主权可能会丧失。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːrt]

The	University	Training	Departments	in	the	larger	Universities	regard	it	as	part
这	大学	训练	部门	在	这	更大的	大学	看待	它	作为	部分

[ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['fʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [nuː] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['meθədz] [ɪn]

of	their	natural	function	to	initiate	new	and	experimental	methods	in
的	他们的	自然的	功能	到	发起	新的	和	实验	方法	在

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

规模较大的大学的大学培训部门认为，在教育领域开展新的实验性方法是其自然职能的一部分；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	some	of	them	have	special	schools	established	for	the	purpose	.
和	一些	的	他们	有	特别的	学校	已确立的	为了	这	目的	.

其中一些国家还为此设立了专门的学校。

['eksələnt] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:ldən]
Excellent **pioneer** **work** **of** **the** **kind** **is** **described** **in** **the** **records** **of** **the** **Fielden**
出色的 先锋 工作 的 这 种类 是 描述 在 这 记录 的 这 菲尔登
[sku:l] ,
School **,**
学校 ,

菲尔登学校的记录中记载了此类杰出的开创性工作。

['ʌndər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
under **the** **University** **of** **Manchester** **.**
在下面 这 大学 的 曼彻斯特 .

隶属于曼彻斯特大学。

[ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
This **University** **has** **established** **a** **Faculty** **of** **Education** **,**
这 大学 有 已确立的 一个 学院 的 教育 ,

这所大学已设立教育学院，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [di'vəuts] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns]
in **which** **one** **of** **the** **Professors** **devotes** **his** **whole** **time** **to** **the** **superintendence**
在 哪个 一 的 这 教授们 奉献 他的 所有的 时间 到 这 督察
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of **the** **work** **of** **students** **for** **the** **research** **degree** **of** **Master** **of** **Education** **.**
的 这 工作 的 学生 为了 这 研究 程度 的 掌握 的 教育 .

其中一位教授将全部时间用于指导学生攻读教育硕士学位的研究工作。

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .
THE **UNIVERSITIES** **.**
这 大学 .

大学。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] . — [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]
The **Government** **and** **the** **Universities** **.** **—** **Universities** **in** **Great** **Britain** **enjoy** **a**
这 政府 和 这 大学 . — 大学 在 伟大的 英国 享受 一个
['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ; [ɪn][fækt] ,
very **considerable** **amount** **of** **freedom** **;** **in** **fact** **,**
非常 大量 数量 的 自由 ; 在 事实 ,

政府与大学——英国的大学享有相当大的自由；事实上，

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk]
the **curriculum** **may** **be** **said** **to** **be** **entirely** **in** **the** **hands** **of** **the** **Academic**
这 课程 可能 是 说 到 是 完全 在 这 双手 的 这 学术的
['gʌvərnɪŋ] ['bɑ:di] ([kɔ:ld] [ɪn][moʊst]['mɑ:dərn][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,
Governing **Body** **(** **called** **in** **most** **modern** **Universities** **,**
治理 身体 (称为 在 最多 现代的 大学 ,

可以说，课程设置完全由学术管理机构（在大多数现代大学中被称为）掌控。

[ðə; ði] ['senət] , [bʌt; bət] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] ['veriəs] ['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði]['oʊldər][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz]) .
The **Senate** **,** **but** **passing** **under** **various** **titles** **in** **the** **older** **Universities** **)** **.**
这 参议院 , 但 通过 在下面 各种各样的 标题 在 这 老 大学) .

参议院（但在较老的大学中以各种不同的名称通过）。

['oʊnli] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['tʃɑ:rtər] [frʌm; frəm]
Only **such** **institutions** **as** **are** **incorporated** **by** **a** **University** **Charter** **from**
仅有的 这样的 机构 作为 是 公司 经过 一个 大学 宪章 从
['gʌvərnmənt]
Government
政府

只有那些根据政府颁发的大学宪章成立的机构才能从事此类工作。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[meɪ] [grænt] [dɪ'griːz] , [bʌt; bət] [en'æktmənts] [ɪn] ['mætərz] [ˌækə'demɪk] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]
may grant degrees , but enactments in matters academic are made by the
可能 授予 学位 , 但 法令 在 事情 学术的 是 制成 经过 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪt'self] ,
University itself ,
大学 本身 ,

大学可以授予学位，但学术事务的法令由大学自行制定。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [iːtʃ] ['tʃɑːrtər] .
under the constitution as laid down in each Charter .
在下面 这 宪法 作为 铺设 向下 在 每个 宪章 .

根据各宪章所规定的宪法。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] , [θruː] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [meɪks] ['jɪrli] [grænt] [tuː; tə]
The Government , through the Board of Education , makes yearly grants to
这 政府 , 通过 这 木板 的 教育 , 制作 每年 拨款 到
[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] ;
Universities and Colleges ;
大学 和 大学 ;

政府通过教育委员会每年向大学和学院提供拨款；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['eni] ['strɪndʒənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]
but it has hitherto refrained from laying down any stringent conditions as
但 它 有 迄今为止 克制 从 躺下 向下 任何 严格 状况 作为
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [juːz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
to the precise use made of them .
到 这 精确的 使用 制成 的 他们 .

但迄今为止，它尚未就这些资源的具体使用规定任何严格的条件。

[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [grænt] [ɪz] [haʊ'evər] ['veri] [smɔːl] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
The amount of the Government grant is however very small as compared with
这 数量 的 这 政府 授予 是 然而 非常 小的 作为 比较的 和
[wʌt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
what is given in other countries ,
什么 是 给定 在 其他 国家 ,

然而，与其他国家提供的资助相比，政府的资助金额非常少。

[ænd; ənd] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [dɪ'pend] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] [ɪn'daʊmənt] [baɪ] ['praɪvət]
and higher education has to depend very largely upon endowment by private
和 更高 教育 有 到 依赖 非常 很大程度上 之上 捐赠基金 经过 私人的
['benɪfæktəz] ,
benefactors ,
恩人 ,

高等教育在很大程度上依赖于私人捐助者的捐赠。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [grænt] .
with some support from municipal grants .
和 一些 支持 从 市政 拨款 .

在市政拨款的部分支持下。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['faɪnæns] ,
The present critical state of national and private finance ,
这 展示 批判的 状态 的 国家的 和 私人的 金融 ,

当前国家和私人金融的严峻形势

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

together	**with**	**the**	**largely**	**increased**	**demand**	**for**	**higher**	**education**	**,**
一起	和	这	很大程度上	增加	要求	为了	更高	教育	,

加上高等教育需求的大幅增长，

[hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪriəs] [faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] —

has	**brought**	**about**	**in**	**all**	**Universities**	**something**	**like**	**a**	**serious**	**financial**	**crisis**	**—**
有	带来	关于	在	全部	大学	某物	喜欢	一个	严肃的	金融的	危机	—

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][noʊ] ['ædɪkwət] ['remədi] [ə'pɪrz] .

for	**which**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**no**	**adequate**	**remedy**	**appears**	**.**
为了	哪个	在	这	展示	片刻	不	足够的	补救	出现	.

给所有大学都带来了某种程度的严重财政危机——目前看来还没有适当的解决办法。

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɪ'griː] - ['gɪvɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Universities	**and**	**Colleges**	**.**	**—**	**There**	**are**	**no**	**degree**	**-**	**giving**	**Colleges**	**in**	**the**	**United**
大学	和	大学	.	—	那里	是	不	程度	-	给予	大学	在	这	团结的

['kɪŋdəm] ; [ɔːl] [dɪ'griː] - ['gɪvɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

Kingdom	**;**	**all**	**degree**	**-**	**giving**	**institutions**	**are**	**called**	**Universities**	**.**
王国	;	全部	程度	-	给予	机构	是	称为	大学	.

大学和学院——英国没有授予学位的学院；所有授予学位的机构都称为大学。

['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː] [mʌtʃ] ['speʃəlaɪzd] [ɔːr] [tuː] [ˌɪnkəm'pliːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]

Colleges	**are**	**institutions**	**too**	**much**	**specialised**	**or**	**too**	**incomplete**	**to**	**be**	**incorporated**
大学	是	机构	也	很多	专门	或者	也	未完成	到	是	公司

[æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɪn] [ðəm'selvz] ;

as	**Universities**	**in**	**themselves**	**;**
作为	大学	在	他们自己	;

学院是过于专业化或过于不完善的机构，不能作为大学独立存在；

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːrm][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

they	**may**	**form**	**parts**	**of**	**a**	**University**	**,**	**or**	**may**	**be**	**independent**	**.**
他们	可能	形式	部分	的	一个	大学	,	或者	可能	是	独立的	.

它们可能是大学的一部分，也可能是独立的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɪ'griː] - ['gɪvɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['oʊnli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

There	**are**	**no**	**degree**	**-**	**giving**	**institutions**	**for**	**women**	**only**	**,**	**as**	**in**	**the**	**United**
那里	是	不	程度	-	给予	机构	为了	女性	仅有的	,	作为	在	这	团结的

[steɪts] .

States	**.**
各州	.

这里没有像美国那样只授予女性学位的院校。

[lɪst] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] ['oʊpən][tuː; tə] ['wɪmɪn] .

List	**of**	**Universities**	**and**	**Colleges**	**Open**	**to**	**Women**	**.**
列表	的	大学	和	大学	打开	到	女性	.

向女性开放的大学和学院列表。

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] . — ['bɜːrmɪŋhæm] , ['brɪstl] , ['keɪmbrɪdʒ] (['pɑːrʃəli] ['oʊpən]) , ['dɜːrəm] , [liːdz] ,

Universities	**.**	**—**	**Birmingham**	**,**	**Bristol**	**,**	**Cambridge**	**(**	**partially**	**open**	**)**	**,**	**Durham**	**,**	**Leeds**	**,**
大学	.	—	伯明翰	,	布里斯托尔	,	剑桥	(	部分	打开	)	,	达勒姆	,	利兹	,

['livəpuːl] , ['lʌndən] , ['mæntʃestər] , ['ɑːksfərd] , ['ʃefiːld] , [weɪlz] ;

Liverpool	**,**	**London**	**,**	**Manchester**	**,**	**Oxford**	**,**	**Sheffield**	**,**	**Wales**	**;**
利物浦	,	伦敦	,	曼彻斯特	,	牛津	,	谢菲尔德	,	威尔士	;

大学——伯明翰大学、布里斯托尔大学、剑桥大学（部分开放）、杜伦大学、利兹大学、利物浦大学、伦敦大学、曼彻斯特大学、牛津大学、谢菲尔德大学、威尔士大学；

[ɪn]['skɑːtlənd] — [ˌæbər'diːn] , [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , ['edɪnbərə] , ['glɑːsgəu] ; [ɪn]['aɪərlənd] — [ˌbel'fɑːst] ,

in	Scotland	—	Aberdeen	,	St	.	Andrews	,	Edinburgh	,	Glasgow	;	in	Ireland	—	Belfast	,
在	苏格兰	—	阿伯丁	,	英石	.	安德鲁斯	,	爱丁堡	,	格拉斯哥	;	在	爱尔兰	—	贝尔法斯特	,

['dʌblɪn] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Dublin	,	the	National	University	.
都柏林	,	这	国家的	大学	.

在苏格兰——阿伯丁、圣安德鲁斯、爱丁堡、格拉斯哥；在爱尔兰——贝尔法斯特、都柏林、国立大学。

['kɑːlɪdʒɪz] . —

Colleges	.	—
大学	.	—

大学。

([wʌn]) ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

(	1	)	Forming	part	of	a	University	.
(	1	)	成型	部分	的	一个	大学	.

（1）属于大学的一部分。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] : — [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , [dʌn'diː] .

In	the	University	of	St	.	Andrews	:	—	University	College	,	Dundee	.
在	这	大学	的	英石	.	安德鲁斯	:	—	大学	大学	,	邓迪	.

在圣安德鲁斯大学：—邓迪大学学院。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['dɜːrəm] : — [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] ; ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

In	the	University	of	Durham	:	—	University	College	;	College	of	Medicine	,
在	这	大学	的	达勒姆	:	—	大学	大学	;	大学	的	药品	,

['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['kɑːlɪdʒ] — [bəuθ][æt; ət] ['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] .

Armstrong	College	—	both	at	Newcastle	-	upon	-	Tyne	.
阿姆斯特朗	大学	—	两个都	在	纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	.

在杜伦大学：—大学学院；医学院，阿姆斯特朗学院—均位于泰恩河畔纽卡斯尔。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] : — ['bedfərd] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ]

In	the	University	of	London	:	—	Bedford	College	,	University	College	,	King's	College
在	这	大学	的	伦敦	:	—	贝德福德	大学	,	大学	大学	,	国王学院	大学

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

for	Women	,
为了	女性	,

在伦敦大学：——贝德福德学院、大学学院、国王女子学院，

[iːst] ['lʌndən] ['kɑːlɪdʒ] , ['rɔɪəl] ['hɑːloʊˌweɪ] ['kɑːlɪdʒ] , ['wɛstfiːld] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] [deɪ] ['treɪnɪŋ]

East	London	College	,	Royal	Holloway	College	,	Westfield	College	,	London	Day	Training
东方	伦敦	大学	,	皇家	霍洛威	大学	,	韦斯特菲尔德	大学	,	伦敦	天	训练

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

东伦敦学院、皇家霍洛威学院、韦斯特菲尔德学院、伦敦日间培训学院

['lʌndən] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

London	School	of	Medicine	for	Women	,
伦敦	学校	的	药品	为了	女性	,

伦敦女子医学院

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[skuːl] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks] , [skuːl] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['stʌdiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

School	of	Economics	,	School	of	Oriental	Studies	,	etc	.	,	etc
学校	的	经济学	,	学校	的	东方	研究	,	ETC	.	,	ETC

.

:

.

经济学院、东方学学院等等。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər] : — [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] .

In	the	University	of	Manchester	:	—	Municipal	College	of	Technology	.
在	这	大学	的	曼彻斯特	:	—	市政	大学	的	技术	.

在曼彻斯特大学：—市政技术学院。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] : — ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [hɔːl] , ['sʌməvil] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . [hjuːz] ['kɑːlɪdʒ] ,

In	the	University	of	Oxford	:	—	Lady	Margaret	Hall	,	Somerville	College	,	St	.	Hugh's	College	,
在	这	大学	的	牛津	:	—	女士	玛格丽特	大厅	,	萨默维尔	大学	,	英石	.	休的	大学	,

在牛津大学：——玛格丽特夫人学院、萨默维尔学院、圣休学院，

[ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] [hɔːl] , [sə'saɪəti][ʌv; əv] [hoʊm] ['stjʊdnts] .

St	.	Hilda's	Hall	,	Society	of	Home	Students	.
英石	.	希尔达的	大厅	,	社会	的	家	学生	.

圣希尔达堂，家庭学生协会。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [weɪlz] : — [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ˌæbə'rɪstwɪθ] ; [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] ,

In	the	University	of	Wales	:	—	University	College	of	Wales	,	Aberystwyth	;	University	College	of	North	Wales	,
在	这	大学	的	威尔士	:	—	大学	大学	的	威尔士	,	阿伯里斯特威斯	;	大学	大学	的	北	威尔士	,

威尔士大学：—威尔士大学学院（阿伯里斯特威斯）；北威尔士大学学院，

['bæŋgɔː] ; [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] , ['kɑːrdɪf] ; [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi]

Bangor	;	University	College	of	South	Wales	,	Cardiff	;	University	College	of	Swansea
班戈	;	大学	大学	的	南	威尔士	,	卡迪夫	;	大学	大学	的	斯旺西

.

:

.

班戈大学；南威尔士大学学院（卡迪夫）；斯旺西大学学院。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['glɑːsgəu] : — [kwiːn] ['mɑːrgrət] ['kɑːlɪdʒ] .

In	the	University	of	Glasgow	:	—	Queen	Margaret	College	.
在	这	大学	的	格拉斯哥	:	—	女王	玛格丽特	大学	.

在格拉斯哥大学：——玛格丽特女王学院。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['aɪərlənd] : — [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , [kɔːrk] ; [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] ; [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['gɔːlweɪ] .

In	the	National	University	of	Ireland	:	—	University	College	,	Cork	;	University	College	,	Dublin	;	University	College	,	Galway	.
在	这	国家的	大学	的	爱尔兰	:	—	大学	大学	,	软木	;	大学	大学	,	都柏林	;	大学	大学	,	戈尔韦	.

在爱尔兰国立大学：—科克大学学院；都柏林大学学院；戈尔韦大学学院。

([ˌtuː'tuː]) [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑːlɪdʒɪz] .

(	2	)	Independent	Colleges	.
(	2	)	独立的	大学	.

（2）独立学院。

['gɜːtən] ['kɑːlɪdʒ] , ['nuːˌnəm] ['kɑːlɪdʒ] — [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'griː] [igˌzæmi'neiʃənz][ʌv; əv]

Girton	**College**	**,**	**Newnham**	**College**	**—**	**preparing**	**for**	**the**	**degree**	**examinations**	**of**
吉尔顿	大学	,	纽纳姆	大学	—	准备	为了	这	程度	考试	的

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Cambridge	**University**	**.**
剑桥	大学	.

格顿学院、纽纳姆学院——为剑桥大学的学位考试做准备。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] (['lʌndən]) — [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

The	**Imperial**	**College**	**of**	**Science**	**and**	**Technology**	**(**	**London**	**)**	**—**	**preparing**	**for**	**its**
这	帝国	大学	的	科学	和	技术	(	伦敦	)	—	准备	为了	它是

[oʊn] [dɪ'ploʊməz] .

own	**Diplomas**	**.**
自己的	文凭	.

伦敦帝国理工学院——正在筹备自己的文凭课程。

['eksɪtər] , ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , ['riːdɪŋ] , [saʊ'hæmptən] ['kɑːlɪdʒɪz] — [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Exeter	**,**	**Nottingham**	**,**	**Reading**	**,**	**Southampton**	**Colleges**	**—**	**preparing**	**for**	**the**
埃克塞特	,	诺丁汉	,	阅读	,	南安普顿	大学	—	准备	为了	这

[dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ([ɪk'stɜːrn(ə)l]) [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .

degrees	**of**	**the**	**(**	**External**	**)**	**University**	**of**	**London**	**.**
学位	的	这	(	外部的	)	大学	的	伦敦	.

埃克塞特、诺丁汉、雷丁、南安普顿学院——为获得（伦敦大学外部）学位做准备。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Where	**there**	**are**	**various**	**Colleges**	**within**	**the**	**University**	**,**
在哪里	那里	是	各种各样的	大学	之内	这	大学	,

大学内设有多个学院，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [θruː]

it	**is**	**customary**	**to**	**make**	**application**	**for**	**admission**	**to**	**the**	**University**	**through**
它	是	习惯	到	制作	应用	为了	入学	到	这	大学	通过

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

the	**College**	**selected**	**.**
这	大学	已选	.

通常的做法是通过所选学院向大学提出入学申请。

[kwiːn] ['mɑːrgrət] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Queen	**Margaret**	**College**	**is**	**the**	**name**	**given**	**to**	**the**	**women's**	**side**	**of**	**the**	**University**
女王	玛格丽特	大学	是	这	姓名	给定	到	这	女性的	边	的	这	大学

[ʌv; əv]['glɑːsgəu] ;

of	**Glasgow**	**;**
的	格拉斯哥	;

玛格丽特女王学院是格拉斯哥大学女子学院的名称；

[ɔːl][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mʌst; məst][biː; bi]

all	**applications**	**from**	**women**	**for**	**entrance**	**to**	**the**	**University**	**must**	**be**
全部	应用程序	从	女性	为了	入口	到	这	大学	必须	是

[meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

made	**through**	**the**	**College**	**.**
制成	通过	这	大学	.

所有女性申请进入大学都必须通过学院进行。

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɔːl] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] [mʌst; məst][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] ['gɜːtən][ɔːr]

In	**Cambridge**	**,**	**all**	**women**	**students**	**must**	**be**	**members**	**of**	**either**	**Girton**	**or**
在	剑桥	,	全部	女性	学生	必须	是	成员	的	任何一个	吉尔顿	或者

['nuːˌnəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

Newnham	**College**	**,**
纽纳姆	大学	,

在剑桥大学，所有女学生都必须是格顿学院或纽纳姆学院的成员。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'si:v] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['lektʃərz] [ɔ:r][ig,zæmi'neiʃənz]

and	can	only	receive	permission	to	attend	University	lectures	or	examinations
和	能	仅有的	收到	允许	到	出席	大学	讲座	或者	考试

[θru:] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

through	the	College	.
通过	这	大学	.

只有通过学院才能获得参加大学讲座或考试的许可。

[ɪn]['ɑ:ksfərd] , [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [hoʊm] ['stjʊdnts] [ræŋks][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]

In	Oxford	,	the	body	of	Home	Students	ranks	as	a	College	,	and	has	a
在	牛津	,	这	身体	的	家	学生	排名	作为	一个	大学	,	和	有	一个

['prɪnsəp(ə)l] .

Principal	.
主要的	.

在牛津，英国本土学生团体被划分为一个学院，并设有院长。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɑ:r; ər] ['eɪnʃənt] [faʊn'deɪʃnz] : — ['keɪmbrɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] , ['dɜ:rəm] ,

The	following	Universities	are	ancient	foundations	:	—	Cambridge	,	Oxford	,	Durham	,
这	下列的	大学	是	古老的	基础	:	—	剑桥	,	牛津	,	达勒姆	,

[ˌæbər'di:n] , [ˌes 'ti:] . ['ændru:z] ,

Aberdeen	,	St	.	Andrews	,
阿伯丁	,	英石	.	安德鲁斯	,

以下这些大学都是历史悠久的学府：剑桥大学、牛津大学、杜伦大学、阿伯丁大学、圣安德鲁斯大学。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['edɪnbərə] , ['glɑ:sgəu] , [ˌbel'fɑ:st] (['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ]) , [ænd; ənd] ['dʌblɪn] (['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ]) .

Edinburgh	,	Glasgow	,	Belfast	(	Queen's	College	)	,	and	Dublin	(	Trinity	College	)	.
爱丁堡	,	格拉斯哥	,	贝尔法斯特	(	女王大学	大学	)	,	和	都柏林	(	三位一体	大学	)	.

爱丁堡、格拉斯哥、贝尔法斯特（女王学院）和都柏林（三一学院）。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɑ:r; ər] [gru:pt] [tə'geðər] [æz; əz] " ['mɑ:dərn] .

The	other	Universities	are	grouped	together	as	"	Modern	.
这	其他	大学	是	分组	一起	作为	"	现代的	.

其他大学被归为"现代"一类。

" [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] ['tʃi:fli] [nɑ:n] - [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]

"	The	Scottish	Universities	,	however	,	being	chiefly	non	-	residential	,	and	situated	in
"	这	苏格兰	大学	,	然而	,	存在	主要	非	-	住宅	,	和	位于	在

[lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] ,

large	cities	,
大的	城市	,

"然而，苏格兰的大学大多不提供住宿，而且都位于大城市，

[hæv; həv] ['meni] [fitʃər] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn] [gru:p] .

have	many	features	in	common	with	the	modern	group	.
有	许多	特征	在	常见的	和	这	现代的	团体	.

与现代团体有很多共同特征。

['ti:tʃɪŋ] ['sɪstəm] . — [æt; ət]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

Teaching	System	.	—	At	Oxford	and	Cambridge	the	system	is	a	combination
教学	系统	.	—	在	牛津	和	剑桥	这	系统	是	一个	组合

[ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ɪn'tɜ:r] - [kə'li:dʒiət] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] ['lektʃərz] ,

of	University	,	Inter	-	Collegiate	and	College	lectures	,
的	大学	,	国际	-	大学	和	大学	讲座	,

教学体系——牛津和剑桥的教学体系结合了大学授课、学院间授课和学院讲座。

['klæsɪz] [ænd; ənd] ['semɪnɑ:z] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ti:tʃɪŋ] .

classes	**and**	**seminars**	**,**	**with**	**individual**	**teaching**	**.**
课程	和	研讨会	,	和	个人	教学	.

提供课程和研讨会，并进行一对一教学。

[i:tʃ] [ˌʌndər'grædʒuət] ['stu:d(ə)nt][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tu:tər][ɔ:r][də'rektər]

Each	**undergraduate**	**student**	**is**	**under**	**the**	**personal**	**guidance**	**of**	**a**	**tutor**	**or**	**director**
每个	本科	学生	是	在下面	这	个人的	指导	的	一个	导师	或者	导演

[ʌv; əv] ['stʌdiz] ,

of	**studies**	**,**
的	研究	,

每位本科生都由一位导师或学习主任亲自指导。

[hu:] [plænz] [aʊt] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][tɜ:rm][ænd; ənd] [və'keiʃənz] , ['su:pɜˌvaɪzɪz][hɜ:r; hər]

who	**plans**	**out**	**her**	**course**	**of**	**work**	**for**	**term**	**and**	**vacations**	**,**	**supervises**	**her**
WHO	计划	出去	她	课程	的	工作	为了	学期	和	假期	,	监督	她

['stʌdiz] ,

studies	**,**
研究	,

谁负责规划她学期和假期的学习计划，并监督她的学习，

[əd'vaiziz][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə] ['lektʃərz] , ['ti:tʃɪz] [hɜ:r; hər] , ['i:ðər] [ə'loʊn][ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

advises	**her**	**as**	**to**	**lectures**	**,**	**teaches**	**her**	**,**	**either**	**alone**	**or**	**with**	**others**	**,**
建议	她	作为	到	讲座	,	教导	她	,	任何一个	独自的	或者	和	其他的	,

[ænd; ənd] [ə'reindʒz] ,

and	**arranges**	**,**
和	安排	,

就讲座内容向她提供建议，单独或与他人一起教导她，并安排.....

[ɪf] ['nesəseri] , [fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [tu'ɪʃ(ə)n] .

if	**necessary**	**,**	**for**	**additional**	**tuition**	**.**
如果	必要的	,	为了	额外的	学费	.

如有需要，需缴纳额外学费。

[greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rk] ([kən'sɪstɪŋ] [ɪn]['ɑ:ksfərd] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['eseiz] ,

Great	**importance**	**is**	**attached**	**to**	**written**	**work**	**(**	**consisting**	**in**	**Oxford**	**mainly**	**of**	**essays**	**,**
伟大的	重要性	是	随附的	到	书面	工作	(	由	在	牛津	主要	的	散文	,

书面作品（在牛津大学主要包括论文）备受重视，

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['pepərz]) , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz]['pɜ:rsən(ə)l]

in	**Cambridge**	**in**	**answers**	**to**	**question**	**papers**	**)**	**,**	**and**	**to**	**a**	**close**	**personal**
在	剑桥	在	答案	到	问题	文件	)	,	和	到	一个	关闭	个人的

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] ['ti:tʃər] [ænd; ənd]['pju:p(ə)l] .

relation	**between**	**teacher**	**and**	**pupil**	**.**
关系	之间	老师	和	瞳孔	.

在剑桥大学，学生在回答试卷时表现出良好的口吻，并且师生之间建立了密切的个人关系。

[ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['ɑ:bviəs] [æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði]['tu:tər][hæz; həz]

This	**system**	**has**	**obvious**	**advantages**	**to**	**the**	**student**	**,**	**as**	**the**	**tutor**	**has**
这	系统	有	明显的	优势	到	这	学生	,	作为	这	导师	有

[skoʊp][fɔ:r; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kə'pæsəti] ,

scope	**for**	**developing**	**individual**	**capacity**	**,**
范围	为了	发展	个人	容量	,

这种体系对学生来说具有明显的优势，因为导师有空间去培养学生的个人能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tu:tərz] [taɪm] .

but	**it**	**makes**	**considerable**	**demands**	**upon**	**the**	**tutor's**	**time**	**.**
但	它	制作	大量	需求	之上	这	导师的	时间	.

但这会占用导师相当大的时间。

['saɪəns] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [lə'bɔrətəriz] , [bəuθ][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ]

Science	students	are	admitted	to	the	University	laboratories	,	both	in	Cambridge
科学	学生	是	承认	到	这	大学	实验室	，两个都		在	剑桥

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːksfərd] ,

and	in	Oxford	,
和	在	牛津	,

理科学生可以进入剑桥大学和牛津大学的实验室进行实验。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][moʊst]

and	in	the	former	University	,	Natural	Science	is	one	of	the	subjects	most
和	在	这	以前的	大学	,	自然的	科学	是	一	的	这	主题	最多

['pɑːpjələr][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

popular	and	important	.
受欢迎的	和	重要的	.

在之前的大学里，自然科学是最受欢迎和最重要的学科之一。

[əd'vænst] ['stjʊdnts] [əb'teɪn] [əd'vaɪs][ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][frʌm; frəm] [prə'fesəz]

Advanced	students	obtain	advice	and	supervision	in	their	work	from	Professors
先进的	学生	获得	建议	和	监督	在	他们的	工作	从	教授们

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['speʃəlɪst] .

and	other	specialists	.
和	其他	专家	.

高年级学生在学习过程中会得到教授和其他专家的指导和监督。

[ɪn] ['ʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] ['meɪnli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ;

In	other	Universities	,	instruction	is	carried	on	mainly	by	means	of	lectures	;
在	其他	大学	,	操作说明	是	携带	在	主要	经过	方法	的	讲座	;

在其他大学，教学主要以讲授的方式进行；

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk][ɪz]['smɔːlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ] " ['koʊtʃɪŋ] ,

the	amount	of	written	work	is	smaller	,	and	there	is	practically	no	"	coaching	,
这	数量	的	书面	工作	是	较小的	,	和	那里	是	几乎	不	"	教练	,

书面作业量较少，而且几乎没有“指导”。

" ['iːðər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr][ʌv; əv][smɔːl] [gruːps] — [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði]['nʌmbər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]

"	either	of	individuals	or	of	small	groups	—	except	where	the	number	studying	a
"	任何一个	的	个人	或者	的	小的	团体	—	除了	在哪里	这	数字	学习	一个

['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt][ɪz] [ɪk'striːmli] [smɔːl] .

given	subject	is	extremely	small	.
给定	主题	是	极其	小的	.

"无论是个人还是小组——除非研究某一特定主题的人数非常少。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trend] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['tuːtɚz] [tuː; tə] [gɪv]

There	is	a	trend	of	opinion	in	favour	of	the	appointment	of	Tutors	to	give
那里	是	一个	趋势	的	观点	在	偏爱	的	这	预约	的	辅导员	到	给

['dʒen(ə)rəl] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

general	guidance	to	those	wishing	for	it	,
一般的	指导	到	那些	祝	为了	它	,

目前有一种观点倾向于任命导师，为那些需要指导的人提供一般性指导。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spens] [æt; ət]['prez(ə)nt][baːz]['eni] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ɪn] [ðɪs]

but	the	expense	at	present	bars	any	innovation	on	a	large	scale	in	this
但	这	费用	在	展示	酒吧	任何	创新	在	一个	大的	规模	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

但目前的成本限制了这方面的大规模创新。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [hɔːlz] [prə'vaɪd] ['tuːtɚz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stjʊdnts] .

Some	of	the	residential	Halls	provide	tutors	for	their	students	.
一些	的	这	住宅	大厅	提供	导师	为了	他们的	学生	.

部分宿舍楼会为学生提供辅导老师。

[ɪn] [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz]

In	all	scientific	subjects	a	considerable	amount	of	practical	work	in	the	laboratories
在	全部	科学	主题	一个	大量	数量	的	实际的	工作	在	这	实验室

[ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ,

is	required	of	the	student	,
是	必需的	的	这	学生	,

所有科学学科都要求学生进行大量的实验室实践工作。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['demənstreitəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	more	or	less	individual	guidance	from	the	Demonstrators	in	charge	of	the
和	更多的	或者	较少的	个人	指导	从	这	示威者	在	收费	的	这

[lə'bɔrətəriz] .

laboratories	.
实验室	.

在实验室负责人的指导下，学生会得到或多或少的个别指导。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ə'tendəns]

It	is	the	vice	of	most	of	the	modern	Universities	to	require	attendance
它	是	这	副	的	最多	的	这	现代的	大学	到	要求	出席

[æt; ət] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,

at	too	large	a	number	of	lectures	,
在	也	大的	一个	数字	的	讲座	,

现代大多数大学的弊端在于要求学生参加过多的讲座。

['liːvɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] .

leaving	too	little	time	for	study	and	thought	.
离开	也	小的	时间	为了	学习	和	想法	.

导致学习和思考的时间太少。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪz] ['redɪli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

And	though	the	evil	is	readily	recognised	,
和	尽管	这	邪恶的	是	容易	已确认	,

虽然这种邪恶显而易见，

[ænd; ənd] ['efərts] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	efforts	are	made	from	time	to	time	to	reduce	the	amount	of
和	努力	是	制成	从	时间	到	时间	到	减少	这	数量	的

[ə'tendəns] [rɪ'kwaɪərd] ,

attendance	required	,
出席	必需的	,

并且会不时采取措施来减少所需的出勤次数。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ziːl] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['sʌbdʒekt]

zeal	and	autocratic	power	of	the	Professor	in	charge	of	any	given	subject
热情	和	专制	力量	的	这	教授	在	收费	的	任何	给定	主题

[hæz; həz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

has	usually	succeeded	in	defeating	them	.
有	通常	成功了	在	击败	他们	.

负责某一门学科的教授的热情和专制权力通常都能成功地战胜他们。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][kɔːl] ['kɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [dɪ'griː] ['iːðər]

In	English	Universities	it	is	customary	to	call	courses	for	a	first	degree	either
在	英语	大学	它	是	习惯	到	称呼	课程	为了	一个	第一的	程度	任何一个

['ɑːnərz] [ɔːr] [pæs] ['kɔːrsɪz] .

Honours	or	Pass	Courses	.
荣誉	或者	经过	课程	.

在英国大学里，通常将第一学位课程称为荣誉课程或及格课程。

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [kɔːrs] [ɪz] ['speʃəlaɪzd] — ['oʊnli][wʌn]['sʌbdʒekt] ([seɪ] ,

The	Honours	Course	is	specialised	—	only	one	subject	(	say	,
这	荣誉	课程	是	专门	—	仅有的	一	主题	(	说	,

荣誉课程是专业性的——只专注于一个科目（例如，

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɔːr][ə; eɪ] ['saɪəns]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnɪməm] [ə'maʊnt][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [rɪ'leɪtɪd]

a	language	or	a	science	)	with	a	minimum	amount	of	one	or	two	related
一个	语言	或者	一个	科学	)	和	一个	最低限度	数量	的	一	或者	二	有关的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

一门语言或科学）至少包含一到两门相关科目。

[ə; eɪ] [pæs] [kɔːrs] [ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] .

A	Pass	Course	is	more	general	.
一个	经过	课程	是	更多的	一般的	.

及格课程的定义更为宽泛。

[bəuθ] [taɪps] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kʌvər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Both	types	of	Course	cover	,	as	a	rule	,
两个都	类型	的	课程	覆盖	,	作为	一个	规则	,

通常情况下，这两种类型的课程都涵盖以下内容：

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'griː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [meɪ] , [ɔːr] [meɪ]

a	period	of	three	years	before	the	Final	Degree	Examination	;	which	may	,	or	may
一个	时期	的	三	年	前	这	最终的	程度	考试	;	哪个	可能	,	或者	可能

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

毕业考试前三年；这可能，也可能不，

[biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [səb'sɪdieri] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] .

be	preceded	by	subsidiary	examinations	in	the	earlier	years	.
是	之前	经过	子公司	考试	在	这	早些时候	年	.

之前几年需要参加辅助考试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] [ðæt]

It	is	the	rule	in	most	of	the	Women's	Colleges	in	Cambridge	and	Oxford	that
它	是	这	规则	在	最多	的	这	女性的	大学	在	剑桥	和	牛津	那

['ɑːnərz] [igˌzæmi'neiʃənz]['oʊnli] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ;

Honours	Examinations	only	may	be	prepared	for	;
荣誉	考试	仅有的	可能	是	准备	为了	;

剑桥和牛津的大多数女子学院都规定，只允许准备荣誉学位考试；

[ɪn] ['ʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [laɪk][ðə; ði][men] , [kæn; kən] [tʃuːz]

in	other	Universities	and	Colleges	,	the	women	,	like	the	men	,	can	choose
在	其他	大学	和	大学	,	这	女性	,	喜欢	这	男人	,	能	选择

[bɪ'twiːn] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [pæs] .

between	Honours	and	Pass	.
之间	荣誉	和	经过	.

在其他大学和学院，女生和男生一样，可以选择荣誉学位或及格学位。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tendənsi] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [mɔ:r]

There	has	been	of	late	years	a	growing	tendency	to	choose	the	more
那里	有	到过	的	晚的	年	一个	生长	趋势	到	选择	这	更多的

['speʃəlaɪzd] [kɔ:rs] ;

specialised	course	;
专门	课程	;

近年来，选择更专业化课程的趋势日益明显；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mɔ:r] [pre'sti:ʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [ʌv; əv]['gɜ:lz] - ['sekənderi] [sku:lz]

it	has	more	prestige	,	and	the	Headmistresses	of	Girls	'	Secondary	Schools
它	有	更多的	声望	,	和	这	女校长	的	女孩们	-	次要	学校

[hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['speʃəlɪst] [æz; əz] ['ti:tʃərz] .

have	preferred	specialists	as	teachers	.
有	首选	专家	作为	教师	.

它享有更高的声望，而且女子中学的校长们更喜欢聘请专家担任教师。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [slaɪt] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðɪs] ['prefrəns] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [mɑ:rkt] ;

But	there	are	slight	indications	that	this	preference	is	becoming	less	marked	;
但	那里	是	轻微	症状	那	这	偏爱	是	成为	较少的	标记	;

但有迹象表明，这种偏好正在逐渐减弱；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]

and	there	may	possibly	before	long	be	seen	a	revival	of	the	demand	for
和	那里	可能	可能	前	长的	是	已见	一个	复兴	的	这	要求	为了

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestli] ['su:tɪd] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv][maɪnd]

a	more	general	education	—	which	is	manifestly	suited	to	certain	types	of	mind
一个	更多的	一般的	教育	—	哪个	是	显然	适合	到	肯定	类型	的	头脑

.

:

.

不久之后，人们可能会重新开始追求更通识的教育——这种教育显然更适合某些类型的思维方式。

[dɪ'gri:z] . — [ðə; ði] [dɪ'gri:z] [kən'fə:d] [baɪ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bætʃələr] ,

Degrees	.	—	The	degrees	conferred	by	the	Universities	are	those	of	Bachelor	,
学位	.	—	这	学位	授予	经过	这	大学	是	那些	的	学士	,

['mæstər] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər] .

Master	,	and	Doctor	.
掌握	,	和	医生	.

学位——大学授予的学位有学士、硕士和博士。

[nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'gri:z] , [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [kən'fə:d] [ɪn] ['evri] ['fæk(ə)lti] .

Not	all	of	these	degrees	,	are	,	however	,	conferred	in	every	Faculty	.
不是	全部	的	这些	学位	,	是	,	然而	,	授予	在	每一个	学院	.

然而，并非所有这些学位在每个学院都会授予。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'gri:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['kʌvərz] [θri:] ['jɪrz] [[ˌtu:'tu:]] ;

The	Course	for	a	Bachelor's	degree	usually	covers	three	years	[	2	]	;
这	课程	为了	一个	学士	程度	通常	封面	三	年	[	2	]	;

学士学位课程通常需要三年时间[2]；

[ðə; ði] ['mæstɜ-z] [dɪ'gri:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ([æz; əz][ɪn]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ]) [kən'fə:d] [fɔ:r; fər]

the	Master's	degree	is	sometimes	(	as	in	Oxford	and	Cambridge	)	conferred	for
这	硕士学位	程度	是	有时	(	作为	在	牛津	和	剑桥	)	授予	为了

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

a	payment	without	further	examination	;
一个	支付	没有	更远	考试	;

硕士学位有时（如牛津大学和剑桥大学）无需进一步考试，只需支付一定费用即可授予；

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər]

sometimes	**,**	**as**	**in**	**most**	**of**	**the**	**modern**	**Universities**	**,**	**it**	**requires**	**a**	**further**
有时	,	作为	在	最多	的	这	现代的	大学	,	它	需要	一个	更远

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

examination	**;**
考试	;

有时，就像大多数现代大学一样，需要进一步审查；

[ɪn] ['skɑːtɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] , [əb'teɪnd] ['æftər] [θriː] ['jɪrz] - ['stʌdi] .

in	**Scottish**	**Universities**	**it**	**is**	**the**	**first**	**degree**	**,**	**obtained**	**after**	**three**	**years**	**'**	**study**	**.**
在	苏格兰	大学	它	是	这	第一的	程度	,	获得	后	三	年	-	学习	.

在苏格兰大学，这是第一个学位，需要三年的学习才能获得。

[hens] [ðɪs] [dɪ'griː] [kə'nəʊts] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .

Hence	**this**	**degree**	**connotes**	**a**	**surprising**	**variety**	**of**	**attainment**	**.**
因此	这	程度	含义	一个	奇怪	种类	的	素养	.

因此，这一学位所代表的成就范围之广令人惊讶。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [dɪ'griː] [ɪz][ɪn][ɔːl][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ə'wɔrdɪd] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

The	**Doctor's**	**degree**	**is**	**in**	**all**	**Universities**	**awarded**	**only**	**upon**	**the**	**production**	**of**
这	医生的	程度	是	在	全部	大学	获奖	仅有的	之上	这	生产	的

[ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

original	**work**	**which**	**can**	**be**	**regarded**	**as**	**a**	**serious**	**contribution**	**to**
原来的	工作	哪个	能	是	认为	作为	一个	严肃的	贡献	到

['nɑːlɪdʒ] . [[ˌtuː'tuː]]

knowledge	**.**	**[**	**2**	**]**
知识	.	[	2	]

所有大学只授予那些做出对知识做出重大贡献的原创性工作的人博士学位。[2]

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['traɪpɑːs] " ;

In	**Cambridge**	**the**	**examination**	**for**	**the**	**first**	**degree**	**is**	**called**	**the**	**"**	**Tripos**	**"**	**;**
在	剑桥	这	考试	为了	这	第一的	程度	是	称为	这	"	三脚架	"	;

在剑桥大学，获得第一学位的考试被称为"Tripos"；

[ɪn]['ɑːksfərd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [skuːlz] .

in	**Oxford**	**it**	**is**	**called**	**"**	**Schools**	**.**
在	牛津	它	是	称为	"	学校	.

在牛津，它被称为"学校"。

" ['riːs(ə)ntli] ['evri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [dɪ'griː] , ['oʊpən][tuː; tə]

"	**Recently**	**every**	**University**	**has**	**created**	**a**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**degree**	**,**	**open**	**to**
"	最近	每一个	大学	有	创建	一个	菲尔	.	D	.	程度	,	打开	到

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] ['eni] [ə'pruːvd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

graduates	**of**	**any**	**approved**	**institution**	**,**
毕业生	的	任何	得到正式认可的	机构	,

"最近，每所大学都设立了博士学位，任何经认可院校的毕业生都可以申请。"

['brɪtɪʃ] [ɔːr] ['fɔːrən] .

British	**or**	**foreign**	**.**
英国	或者	外国的	.

英国的或外国的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [əd'vænst] [wɜːrk]['oʊnli] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

It	**is**	**given**	**for**	**advanced**	**work**	**only**	**,**	**the**	**results**	**of**	**which**	**must**	**be**
它	是	给定	为了	先进的	工作	仅有的	,	这	结果	的	哪个	必须	是

[ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ;

embodied	**in**	**a**	**dissertation**	**;**
具身化的	在	一个	论文	;

它仅授予高级研究者，其研究成果必须体现在学位论文中；

[ænd; ənd] ['stʌdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɔsikju:tid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [tu:] ([ɔ:r]

and	study	must	have	been	prosecuted	during	the	greater	part	of	two	(	or
和	学习	必须	有	到过	被起诉	期间	这	更大的	部分	的	二	(	或者

[θri:]) ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [kən'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'gri:] .

three	)	years	in	the	University	conferring	the	degree	.
三	)	年	在	这	大学	授予	这	程度	.

并且必须在授予学位的大学中完成两年（或三年）的大部分学习。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'fə:d] [ɪn] ['eni] ['fæk(ə)lti] .

It	may	be	conferred	in	any	Faculty	.
它	可能	是	授予	在	任何	学院	.

任何学院均可授予此学位。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Many	of	the	other
许多	的	这	其他

其他许多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['haɪər] [dɪ'gri:z] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [ˌɛs'si:] . , [bi:] . ['lɪt] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

higher	degrees	,	M	.	A	.	,	M	.	Sc	.	,	B	.	Litt	.	,	etc	.	,	etc	.
更高	学位	,	M	.	一个	.	,	M	.	Sc	.	,	B	.	利特	.	,	ETC	.	,	ETC	.

, [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['oʊpən][tu:; tə]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ə'pru:vd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

,	are	also	open	to	graduates	from	other	approved	institutions	.
,	是	还	打开	到	毕业生	从	其他	得到正式认可的	机构	.

其他认可机构的毕业生也可申请更高学位，如文学硕士、理学硕士、文学学士等。

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] , ['lʌndən] , [hoʊldz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

The	Imperial	College	of	Science	and	Technology	,	London	,	holds	a	special
这	帝国	大学	的	科学	和	技术	,	伦敦	,	持有	一个	特别的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,

position	among	independent	Colleges	,
位置	之中	独立的	大学	,

伦敦帝国理工学院在独立学院中享有特殊的地位。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['i:kwəl][ɪn]['stændərd][tu:; tə][ə; eɪ]

granting	a	diploma	of	its	own	which	is	regarded	as	equal	in	standard	to	a
授予	一个	文凭	的	它是	自己的	哪个	是	认为	作为	平等的	在	标准	到	一个

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [dɪ'gri:] .

University	degree	.
大学	程度	.

颁发自己的文凭，该文凭被认为与大学学位具有同等标准。

['sʌbdʒekts] ['stʌdid] . — [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] ['entər][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

Subjects	Studied	.	—	The	greater	number	of	women	students	enter	the	Faculty	of
主题	研究	.	—	这	更大的	数字	的	女性	学生	进入	这	学院	的

[a:ts] ,

Arts	,
艺术	,

研究科目——进入文学院的女生人数较多，

[bʌt; bət][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] ['ɔ:lsoʊ]['entər][fɔ:r; fər] ['saɪəns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['medɪs(ə)n] ; [ə; eɪ] [fju:] [fɔ:r; fər]

but	large	numbers	also	enter	for	Science	and	for	Medicine	;	a	few	for
但	大的	数字	还	进入	为了	科学	和	为了	药品	;	一个	很少	为了

['kɑ:mɜ:rs] , [tek'nɑ:lədʒi] , [lɔ:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Commerce	,	Technology	,	Law	,	etc	.
商业	,	技术	,	法律	,	ETC	.

但也有很多人报考科学和医学专业；还有一些人报考商业、技术、法律等专业。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz]

The	study	of	Medicine	can	now	be	carried	on	under	the	same	conditions	as
这	学习	的	药品	能	现在	是	携带	在	在下面	这	相同的	状况	作为

[fɔ:r; fər][men][ɪn] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

for	men	in	practically	all	the	modern	Universities	.
为了	男人	在	几乎	全部	这	现代的	大学	.

现在，几乎所有现代大学都允许男性在与女性相同的条件下学习医学。

[ɪn][sʌm; səm] , [haʊ'evər] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [taʊnz] , [ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɑ:r; ər]

In	some	,	however	,	situated	in	comparatively	small	towns	,	the	clinical	facilities	are
在	一些	,	然而	,	位于	在	比较	小的	城镇	,	这	临床	设施	是

[ɪn'ædɪkwət] ,

inadequate	,
不足	,

然而，在一些位于相对较小的城镇的医院，医疗设施不足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['klɪnɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['medɪk(ə)l]

and	it	is	customary	to	continue	clinical	study	in	one	of	the	larger	Medical
和	它	是	习惯	到	继续	临床	学习	在	一	的	这	更大的	医疗的

[sku:lz] ,

Schools	,
学校	,

通常的做法是继续在规模较大的医学院校之一进行临床学习。

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , ['glɑ:sgəu] , ['livəpu:l] , [ɔ:r] ['mæntʃestər] .

London	,	Edinburgh	,	Glasgow	,	Liverpool	,	or	Manchester	.
伦敦	,	爱丁堡	,	格拉斯哥	,	利物浦	,	或者	曼彻斯特	.

伦敦、爱丁堡、格拉斯哥、利物浦或曼彻斯特。

['edɪnbərə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [pre'sti:ʒ] [ɪn]['medɪs(ə)n] , [ə'trækts] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz]

Edinburgh	,	with	a	long	-	established	prestige	in	medicine	,	attracts	large	numbers
爱丁堡	,	和	一个	长的	-	已确立的	声望	在	药品	,	吸引	大的	数字

[ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

of	students	.
的	学生	.

爱丁堡在医学领域享有悠久的声誉，吸引了大量学生。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði]

Tradition	inherited	from	early	days	of	controversy	has	long	limited	the
传统	遗传	从	早期的	天	的	争议	有	长的	有限的	这

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

opportunities	of	women	in	Edinburgh	,
机会	的	女性	在	爱丁堡	,

源于早期争议的传统长期以来限制了爱丁堡女性的机会。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['lɪbərəl]['pɑ:ləsi] [naʊ] [əd'mits][ðem; ðəm][tu:; tə][səb'stænʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .

but	a	more	liberal	policy	now	admits	them	to	substantial	privileges	.
但	一个	更多的	自由主义	政策	现在	承认	他们	到	重大的	特权	.

但如今更为自由的政策赋予了他们相当大的特权。

[ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɪz][pɪ'kju:liər] .

In	London	,	the	position	of	medical	study	is	peculiar	.
在	伦敦	,	这	位置	的	医疗的	学习	是	奇特	.

在伦敦，医学研究的地位很特殊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['medɪk(ə)l] [sku:lz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [lɑ:rdʒ]

It	is	mainly	in	the	hands	of	ancient	Medical	Schools	,	each	with	its	own	large
它	是	主要	在	这	双手	的	古老的	医疗的	学校	,	每个	和	它是自己的		大的

['hɑ:spɪt(ə)l] — [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ,

Hospital	—	Bartholomew's	,
医院	—	巴塞洛缪的	,

它主要掌握在古老的医学院手中，每所医学院都有自己的大型医院——例如巴塞洛缪医院。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['gaɪz] , [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] , ['westmɪnstər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [aʊt]

St	.	George's	,	Guy's	,	St	.	Thomas's	,	Westminster	,	etc	.	—	out
英石	.	乔治的	,	伙计们	,	英石	.	托马斯的	,	威斯敏斯特	,	ETC	.	—	出去

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] .

of	which	,	in	fact	,	the	Teaching	School	has	developed	.
的	哪个	,	在	事实	,	这	教学	学校	有	发达	.

圣乔治学校、盖伊学校、圣托马斯学校、威斯敏斯特学校等等——事实上，师范学校就是从这些学校发展而来的。

[ðiːz] [greɪt] ['medɪk(ə)l] [skuːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

These	great	Medical	Schools	followed	the	policy	of	the	University	of	Edinburgh	,
这些	伟大的	医疗的	学校	随后	这	政策	的	这	大学	的	爱丁堡	,

这些优秀的医学院都遵循了爱丁堡大学的政策。

[ə'poʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [sʌtʃ] [rɪ'lentləs] [hɑː'stɪləti] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]

opposing	to	the	admission	of	women	such	relentless	hostility	that	eventually	the
反对	到	这	入学	的	女性	这样的	狠	敌意	那	最终	这

['wɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd]['faɪnæns][ə; eɪ] ['seprət] [skuːl] .

women	had	to	create	and	finance	a	separate	school	.
女性	有	到	创造	和	金融	一个	分离	学校	.

反对女性入学的敌意如此之大，以至于最终女性不得不创建并资助一所单独的学校。

[ðʌs] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

Thus	came	into	being	the	London	School	of	Medicine	for	Women	,
因此	来了	进入	存在	这	伦敦	学校	的	药品	为了	女性	,

于是，伦敦女子医学院应运而生。

[wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər]['klɪnɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət]

which	succeeded	in	making	a	working	arrangement	for	clinical	instruction	at
哪个	成功了	在	制作	一个	在职的	安排	为了	临床	操作说明	在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	Royal	Free	Hospital	.
这	皇家	自由的	医院	.

最终成功地为皇家自由医院的临床教学制定了工作安排。

[ðoʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːlz] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd]

Though	women	are	now	admitted	to	the	Medical	Schools	of	University	and
尽管	女性	是	现在	承认	到	这	医疗的	学校	的	大学	和

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

King's	Colleges	,
国王学院	大学	,

虽然现在女性也可以进入大学医学院和国王学院医学院学习，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l]['medɪk(ə)l] [skuːlz]

and	the	Charing	Cross	Hospital	,	most	of	the	great	Hospital	Medical	Schools
和	这	查令	叉	医院	,	最多	的	这	伟大的	医院	医疗的	学校

[ɑːr; ər] [stɪl] [kloʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

are	still	closed	to	them	,
是	仍然	关闭	到	他们	,

还有查令十字医院，大多数著名的医院医学院仍然对他们关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sentər][fɔːr; fər]

and	the	London	School	of	Medicine	for	Women	remains	the	chief	centre	for
和	这	伦敦	学校	的	药品	为了	女性	遗迹	这	首席	中心	为了

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] .

the	medical	education	of	women	in	London	.
这	医疗的	教育	的	女性	在	伦敦	.

伦敦女子医学院仍然是伦敦女性医学教育的主要中心。

['fɑːrməsi] [ɪz] [tɔːt] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['fɑːməsɪsts] [mʌst; məst]

Pharmacy	**is**	**taught**	**at**	**most**	**of**	**the**	**Universities**	**,**	**but**	**all**	**pharmacists**	**must**
药店	是	教授	在	最多	的	这	大学	,	但	全部	药剂师	必须

[prɪ'per] ,

prepare	**,**
准备	,

大多数大学都开设药学课程，但所有药剂师都必须做好准备。

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɔːr][ɪn]['speʃ(ə)l] [skuːlz] , [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [held] [baɪ][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]

at	**the**	**Universities**	**or**	**in**	**special**	**schools**	**,**	**for**	**examinations**	**held**	**by**	**an**	**outside**
在	这	大学	或者	在	特别的	学校	,	为了	考试	握住	经过	一个	外部

['bɑːdi] — [ðə; ði] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

body	**—**	**the**	**Pharmaceutical**	**Society**	**.**
身体	—	这	药物	社会	.

在大学或专门学校，参加由外部机构（即药学会）举办的考试。

[dɪ'griːz] [ɪn] ['dentɪstri] [ɑːr; ər] [kən'fəːd] [baɪ][sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]

Degrees	**in**	**Dentistry**	**are**	**conferred**	**by**	**some**	**Universities**	**,**	**and**	**an**	**excellent**
学位	在	牙科	是	授予	经过	一些	大学	,	和	一个	出色的

['treɪnɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ,

training	**is**	**provided**	**,**
训练	是	假如	,

一些大学授予牙科学位，并提供优秀的培训。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dentɪstri] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'regjuleɪtɪd]

but	**the**	**profession**	**of**	**Dentistry**	**is**	**still**	**unregulated**
但	这	职业	的	牙科	是	仍然	不受监管

但牙科行业目前仍处于监管空白状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['pɝːsənz] ['friːli] ['præktɪs] .

by	**the**	**State**	**,**	**and**	**unqualified**	**persons**	**freely**	**practise**	**.**
经过	这	状态	,	和	不合格的	人	自由	实践	.

由国家授权，但无资质人员却可以自由执业。

[ðɪs] [meɪks] ['dentɪstri] [les] ['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

This	**makes**	**Dentistry**	**less**	**popular**	**as**	**a**	**profession**	**among**	**persons**	**of**	**University**
这	制作	牙科	较少的	受欢迎的	作为	一个	职业	之中	人	的	大学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	**;**
教育	;

这使得牙科在受过大学教育的人群中不太受欢迎;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [fɔːr; fər]['kwɑːlɪfaɪd] ['dentists] ,

but	**there**	**is**	**a**	**great**	**field**	**for**	**qualified**	**dentists**	**,**
但	那里	是	一个	伟大的	场地	为了	合格的	牙医	,

但对于合格的牙医来说，就业前景非常广阔。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] .

and	**women**	**would**	**do**	**well**	**to**	**enter**	**upon**	**it**	**in**	**larger**	**numbers**	**.**
和	女性	会	做	出色地	到	进入	之上	它	在	更大的	数字	.

女性也应该更多地参与其中。

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɑːr; ər] [griːk] , ['lætn] , [frentʃ] , ['dʒɜːrmən]

Languages	**studied**	**at**	**the**	**Universities**	**are**	**Greek**	**,**	**Latin**	**,**	**French**	**,**	**German**
语言	研究	在	这	大学	是	希腊语	,	拉丁	,	法语	,	德语

, [ˌɔːri'ent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ,

,	**Oriental**	**languages**	**,**	**and**	**more**	**recently**	**,**
,	东方	语言	,	和	更多的	最近	,

大学里学习的语言有希腊语、拉丁语、法语、德语、东方语言，以及近年来新增的语言。

[ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] .

Italian	**,**	**Spanish**	**,**	**and**	**Russian**	**.**
意大利语	,	西班牙语	,	和	俄语	.

意大利语、西班牙语和俄语。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz] ['kærid] [ɑːn]['pɑːrtli][baɪ] ['neɪtɪv] , ['pɑːrtli][baɪ]

The	**teaching**	**in**	**modern**	**languages**	**is**	**carried**	**on**	**partly**	**by**	**native**	**,**	**partly**	**by**
这	教学	在	现代的	语言	是	携带	在	部分	经过	本国的	,	部分	经过

['fɔːrən] ['lektʃəəz] ;

foreign	**lecturers**	**;**
外国的	讲师	;

现代语言教学一部分由本国教师进行，一部分由外国教师进行；

[ɪk'sept] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [baɪ]

except	**in**	**Oriental**	**languages**	**,**	**which**	**are**	**practically**	**always**	**taught**	**by**
除了	在	东方	语言	,	哪个	是	几乎	总是	教授	经过

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen	**.**
英国人	.

除了东方语言之外，东方语言几乎都是由英国人教授的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [əb'zɜːrvəbl] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [skuːlz] , [ænd; ənd][ɪn]

There	**is**	**a**	**tendency**	**observable**	**at**	**present**	**in**	**the**	**Secondary**	**Schools**	**,**	**and**	**in**
那里	是	一个	趋势	可观察的	在	展示	在	这	次要	学校	,	和	在

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

the	**Universities**	**,**
这	大学	,

目前在中学和大学中都出现了一种趋势：

[tuː; tə] [gɪv] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌhɪðər'tuː][tuː; tə] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] .

to	**give**	**less**	**attention**	**than**	**hitherto**	**to**	**Greek**	**and**	**Latin**	**.**
到	给	较少的	注意力	比	迄今为止	到	希腊语	和	拉丁	.

对希腊语和拉丁语的重视程度要比以往有所降低。

['fækltiz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪvɪk][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv]

Faculties	**of**	**Commerce**	**have**	**been**	**established**	**in**	**the**	**great**	**civic**	**Universities**	**of**
学院	的	商业	有	到过	已确立的	在	这	伟大的	公民	大学	的

['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] ,

Birmingham	**and**	**Manchester**	**,**
伯明翰	和	曼彻斯特	,

伯明翰大学和曼彻斯特大学这两所著名的市民大学都设立了商学院。

[ænd; ənd]['riːs(ə)ntli][ɪn] ['lʌndən] ; [liːdz] [ænd; ənd] ['livəpuːl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] .

and	**recently**	**in**	**London**	**;**	**Leeds**	**and**	**Liverpool**	**also**	**give**	**teaching**	**in**	**Commerce**	**.**
和	最近	在	伦敦	;	利兹	和	利物浦	还	给	教学	在	商业	.

最近在伦敦也有；利兹和利物浦也有商业课程。

[ˌiːkə'nɑːmɪks][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərz]

Economics	**is**	**a**	**subject**	**of**	**study**	**—**	**sometimes**	**the**	**subject**	**of**	**an**	**Honours**
经济学	是	一个	主题	的	学习	—	有时	这	主题	的	一个	荣誉

[skuːlz] — [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

Schools	**—**	**in**	**most**	**of**	**the**	**Universities**	**.**
学校	—	在	最多	的	这	大学	.

经济学是大多数大学的一门研究学科——有时甚至是荣誉学院的学科。

[ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][hæz; həz] [ʌn'raɪvld] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]

The	London	School	of	Economics	has	unrivalled	facilities	for	research	and
这	伦敦	学校	的	经济学	有	无与伦比	设施	为了	研究	和

[əd'vænst] ['stʌdi] .

advanced	study	.
先进的	学习	.

伦敦政治经济学院拥有无与伦比的研究和高级学习设施。

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts][ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stʌdi] .

In	the	Fine	Arts	there	is	practically	no	University	study	.
在	这	美好的	艺术	那里	是	几乎	不	大学	学习	.

美术领域几乎没有大学课程。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skuːlz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Throughout	the	country	there	are	Schools	of	Music	,	some	of	which	are
自始至终	这	国家	那里	是	学校	的	音乐	,	一些	的	哪个	是

['rɛkəgˌnaɪzd] ,

recognised	,
已确认	,

全国各地都有音乐学校，其中一些获得了认可。

[æz; əz][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] , [æz; əz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'fɪlieɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;

as	in	London	and	Manchester	,	as	institutions	affiliated	to	the	University	;
作为	在	伦敦	和	曼彻斯特	,	作为	机构	附属	到	这	大学	;

就像伦敦和曼彻斯特一样，作为大学附属机构；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['meɪnli] ['ʌndər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][kən'troʊl] .

but	none	of	them	are	mainly	under	University	control	.
但	没有任何	的	他们	是	主要	在下面	大学	控制	.

但它们都不是主要由大学控制的。

[ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][self] -

The	Schools	of	Art	existing	in	many	of	the	larger	cities	are	also	self	-
这	学校	的	艺术	现存的	在	许多	的	这	更大的	城市	是	还	自己	-

['gʌvərnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

governing	institutions	.
治理	机构	.

许多大城市中的艺术院校也是自治机构。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [set][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː]['kloʊzər]

A	movement	has	been	set	on	foot	for	bringing	some	of	these	into	closer
一个	移动	有	到过	放	在	脚	为了	带来	一些	的	这些	进入	更近

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

connection	with	the	Universities	,
联系	和	这	大学	,

一项旨在加强其中一些机构与大学之间联系的运动已经启动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleid] [ɑːrt] [skuːl] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] ;

and	the	Slade	Art	School	in	London	is	closely	connected	with	University	College	;
和	这	斯莱德	艺术	学校	在	伦敦	是	密切	连接	和	大学	大学	;

伦敦的斯莱德艺术学院与伦敦大学学院有着密切的联系；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] .

but	on	the	whole	very	little	progress	has	yet	been	recorded	.
但	在	这	所有的	非常	小的	进步	有	然而	到过	记录	.

但总体而言，目前尚未取得多少进展。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ([ˌaʊt'saɪd]

The	nearest	approach	to	recognition	of	the	existence	of	the	Fine	Arts	(	outside
这	最近的	方法	到	认出	的	这	存在	的	这	美好的	艺术	(	外部

[ðə; ði] [sleid] [sku:l]) ,

the	Slade	School	)	,
这	斯莱德	学校	)	,

（斯莱德美术学院之外的）最接近承认美术存在的方式

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [sku:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz]

is	the	establishment	of	Schools	of	Art	and	Architecture	in	the	Universities
是	这	建立	的	学校	的	艺术	和	建筑学	在	这	大学

[ʌv; əv] ['livəpu:l] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] ,

of	Liverpool	and	Manchester	,
的	利物浦	和	曼彻斯特	,

指的是在利物浦大学和曼彻斯特大学设立艺术学院和建筑学院。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rkɪtektʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	these	are	concerned	very	largely	with	Architecture	rather	than	with	the
但	这些	是	担心的	非常	很大程度上	和	建筑学	相当	比	和	这

[faɪn] [a:ts] .

Fine	Arts	.
美好的	艺术	.

但这些作品主要关注的是建筑，而不是美术。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

The	study	of	Law	in	England	is	carried	on	to	some	extent	in	the	Universities	,
这	学习	的	法律	在	英格兰	是	携带	在	到	一些	程度	在	这	大学	,

在英国，法律研究在一定程度上是在大学中进行的。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fækltiz] [ʌv; əv] [lɔ:] ;

many	of	which	have	Faculties	of	Law	;
许多	的	哪个	有	学院	的	法律	;

其中许多院校设有法学院；

[bʌt; bət][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz] [wɪtʃ] [æd'mɪt][tu:; tə] ['præktɪs] [æz; əz] ['bærɪstərz] [ɑ:r; ər] [kən'troʊld] [baɪ]

but	the	examinations	which	admit	to	practice	as	Barristers	are	controlled	by
但	这	考试	哪个	承认	到	实践	作为	大律师	是	受控	经过

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['li:g(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [fɔ:r] ['eɪnʃənt] [faʊn'deɪʃnz] ,

the	Council	of	Legal	Education	(	established	by	four	ancient	foundations	,
这	理事会	的	合法的	教育	(	已确立的	经过	四	古老的	基础	,

但是，允许执业成为大律师的考试由法律教育委员会（由四个古老的基金会建立）控制，

[ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ɪn] ['lʌndən]) , [ænd; ənd] [ðoʊz] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [sə'lisitəz] [ɑ:r; ər][held][baɪ]

the	Inns	of	Court	in	London	)	,	and	those	admitting	Solicitors	are	held	by
这	旅馆	的	法庭	在	伦敦	)	,	和	那些	承认	律师	是	握住	经过

[ðə; ði] [lɔ:] [sə'saɪəti] .

the	Law	Society	.
这	法律	社会	.

伦敦的律师学院），以及授予律师执业资格的律师协会。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ði:z] [ig,zæmi'neiʃənz]

Preparation	for	these	examinations
准备	为了	这些	考试

备考

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ɪz] ['meɪnli] [poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] ,

is	mainly	post	-	graduate	,	and	must	,	in	part	at	least	,
是	主要	邮政	-	毕业	,	和	必须	,	在	部分	在	至少	,

主要为研究生，并且至少部分而言，

[biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] [sə'saɪəti] .

be	carried	on	in	the	Inns	of	Court	or	under	the	Law	Society	.
是	携带	在	在	这	旅馆	的	法庭	或者	在下面	这	法律	社会	.

可以在律师学院或律师协会的指导下进行。

[kə'loʊniəl][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['stjʊdnts] [meɪ] , ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

Colonial	and	foreign	students	may	,	under	certain	conditions	,	be	admitted	.
殖民	和	外国的	学生	可能	,	在下面	肯定	状况	,	是	承认	.

在特定条件下，殖民地学生和外国学生可以被录取。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

The	admission	of	women	is	of	very	recent	date	.
这	入学	的	女性	是	的	非常	最近的	日期	.

招收女生是近几年才开始的。

[noʊ]['wʊmən][hæz; həz][æz; əz][jet] [kwaɪt] [kəm'pliːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][fɔːr'mælətiz] [in'taitlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

No	woman	has	as	yet	quite	completed	all	the	formalities	entitling	her	to
不	女士	有	作为	然而	相当	完全的	全部	这	手续	权利	她	到

[biː; bi] " [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] " — [ðæt] [ɪz] ,

be	"	called	to	the	Bar	"	—	that	is	,
是	"	称为	到	这	酒吧	"	—	那	是	,

目前还没有女性完全完成所有获得"律师资格"的正式手续——也就是说，

[tuː; tə][biː; bi]['rɛkəgˌnaɪzd][æz; əz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [pliːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] ;

to	be	recognised	as	qualified	to	plead	before	the	Courts	;
到	是	已确认	作为	合格的	到	恳求	前	这	法院	;

被认可为有资格在法庭上进行辩护；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

but	a	considerable	number	are	now	engaged	in	preparing	for	the	profession	,
但	一个	大量	数字	是	现在	已订婚的	在	准备	为了	这	职业	,

[æz; əz] [sə'lisitəz] [ɔːr] ['bærɪstərz] .

as	solicitors	or	barristers	.
作为	律师	或者	大律师	.

但现在有相当一部分人正在为成为事务律师或大律师而做准备。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , ['hɔːrtɪkʌltʃər] [ænd; ənd]['kɪndrəd]['sʌbdʒekts][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn]

The	study	of	Agriculture	,	Horticulture	and	kindred	subjects	is	provided	for	in
这	学习	的	农业	,	园艺	和	亲属	主题	是	假如	为了	在

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

nearly	all	the	Universities	,
几乎	全部	这	大学	,

几乎所有大学都开设农业、园艺及相关学科的学习课程。

[wɪtʃ] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['fɑːrmz] .

which	maintain	their	own	practical	and	experimental	farms	.
哪个	维持	他们的	自己的	实际的	和	实验	农场	.

它们都拥有自己的实践和实验农场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [mɔːr] ['juːʒuəl][tuː; tə] [pər'suː] [ðiːz] ['stʌdiz] [ɪn] ['veriəs] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

It	is	,	however	,	more	usual	to	pursue	these	studies	in	various	independent	colleges	,
它	是	,	然而	,	更多的	通常	到	追求	这些	研究	在	各种各样的	独立的	大学	,

然而，更常见的情况是在各种独立学院进行这些研究。

[wer] ['præktɪk(ə)l][wɜːrk] [pleɪz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ðæn; ðən][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] .

where	practical	work	plays	a	larger	part	than	scientific	training	.
在哪里	实际的	工作	演出	一个	更大的	部分	比	科学	训练	.

实践工作比科学训练更重要。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒɪz] [æt; ət] ['swɑːnli] [ænd; ənd]

For	women	there	are	,	among	others	,	Horticultural	Colleges	at	Swanley	and
为了	女性	那里	是	,	之中	其他的	,	园艺	大学	在	斯旺利	和

[æt; ət] ['stʌdli] ,

at	Studley	,
在	斯塔德利	,

对于女性来说，还有其他一些学院，例如斯旺利园艺学院和斯塔德利园艺学院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪnbərə] [skuːl] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

and	the	Edinburgh	School	of	Gardening	for	Women	.
和	这	爱丁堡	学校	的	园艺	为了	女性	.

以及爱丁堡女子园艺学校。

[ðiːz] ['kɑːlɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [prɪ'per] ['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

These	colleges	for	the	most	part	prepare	pupils	for	the	examinations	of	the
这些	大学	为了	这	最多	部分	准备	学生	为了	这	考试	的	这

['rɔɪəl] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .

Royal	Horticultural	Society	.
皇家	园艺	社会	.

这些学院大多为学生参加皇家园艺学会的考试做准备。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [meɪks] ['speʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

The	University	College	of	Reading	makes	special	provision	for	education	in
这	大学	大学	的	阅读	制作	特别的	条款	为了	教育	在

['hɔːrtɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] ,

Horticulture	and	Agriculture	,
园艺	和	农业	,

雷丁大学学院为园艺和农业教育提供特殊安排。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rendərd] ['væljuəb(ə)l][baɪ][kloʊz][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

which	is	rendered	valuable	by	close	co	-	operation	with	the	Department	of
哪个	是	渲染	有价值的	经过	关闭	合作	-	手术	和	这	部门	的

['saɪəns] ;

Science	;
科学	;

与科学部的密切合作使其具有价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ə'wɔːrdz][ɪts] [oʊn] [dɪ'ploʊmə] .

and	the	College	awards	its	own	Diploma	.
和	这	大学	奖项	它是	自己的	文凭	.

学院颁发自己的文凭。

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] . — ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [peɪd] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ə'θɔːrətiz]

Physical	Culture	.	—	Very	little	attention	is	at	present	paid	by	University	authorities
身体的	文化	.	—	非常	小的	注意力	是	在	展示	有薪酬的	经过	大学	当局

[tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

to	physical	training	and	education	,
到	身体的	训练	和	教育	,

体育文化——目前大学当局对体育训练和教育的重视程度很低。

[noʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] .

no	University	giving	a	professional	training	in	physical	culture	.
不	大学	给予	一个	专业的	训练	在	身体的	文化	.

没有大学提供体育文化方面的专业培训。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑːlɪdʒɪz] [prə'veɪd] [fʊl] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

For	women	a	number	of	independent	Colleges	provide	full	courses	of	instruction
为了	女性	一个	数字	的	独立的	大学	提供	满的	课程	的	操作说明

['suːtɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

suited	to	prepare	teachers	in	the	subject	;
适合	到	准备	教师	在	这	主题	;

对于女性而言，许多独立的学院提供完整的课程，旨在培养该领域的教师；

[fɔːr; fər][men] ['tiːtʃərz] [ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n] .

for	men	teachers	there	is	practically	no	provision	.
为了	男人	教师	那里	是	几乎	不	条款	.

对于男性教师，几乎没有任何保障。

['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][dʒɪm'neɪziəm]['eksərsaɪz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][men][baɪ][eks] -

Any	systematic	teaching	in	gymnasium	exercise	is	usually	given	to	men	by	ex	-
任何	系统	教学	在	健身房	锻炼	是	通常	给定	到	男人	经过	前任	-

['ɑːrmi] [ɪn'strʌktər] ;

Army	instructors	;
军队	教师	;

体育馆锻炼方面的系统教学通常由退伍军人教官向男性进行;

['koʊtʃɪŋ] [ɪn] [geɪmz] (['fʊtbɔːl] , ['krɪkɪt] , ['roʊɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['speʃ(ə)l]

coaching	in	games	(	football	,	cricket	,	rowing	,	etc	.	)	,	is	given	by	special
教练	在	游戏	(	足球	,	蟋蟀	,	划船	,	ETC	.	)	,	是	给定	经过	特别的

['ekspɜːrts] .

experts	.
专家	.

运动项目（足球、板球、赛艇等）的教练由专业专家提供。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ˌʌnə'fɪʃəli] , [ə'tætʃiz] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] " ['fɪtnəs]

For	a	nation	which	,	unofficially	,	attaches	immense	importance	to	physical	"	fitness
为了	一个	国家	哪个	,	非正式地	,	附件	巨大	重要性	到	身体的	"	健康

" [ænd; ənd][tuː; tə] [æθ'letɪk] [geɪmz] ,

"	and	to	athletic	games	,
"	和	到	运动	游戏	,

对于一个非正式地极其重视身体"健康"和体育运动的国家来说，

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l]

the	neglect	of	scientific	study	of	the	subject	,	and	the	absence	of	official
这	忽视	的	科学	学习	的	这	主题	,	和	这	缺席	的	官方的

[prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ˌsɪstə'mætɪk]['eksərsaɪz] ,

provision	for	systematic	exercise	,
条款	为了	系统	锻炼	,

忽视对该主题的科学研究，以及缺乏系统性锻炼的官方规定，

[ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

is	astonishing	.
是	惊人	.

令人震惊。

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['lɪmɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sə'pɔːrtɪŋ]

Universities	and	Colleges	for	the	most	part	limit	themselves	to	supporting
大学	和	大学	为了	这	最多	部分	限制	他们自己	到	支持

[faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] [æθ'letɪk] [graʊndz] ,

financially	the	provision	of	gymnasium	and	athletic	grounds	,
财务方面	这	条款	的	健身房	和	运动	理由	,

大学和学院大多仅限于在财政上支持体育馆和运动场地的建设。

[wer] [sʌtʃ] ['stjʊdnts] [æz; əz][dɪ'zaɪər] [ɪf] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['oʊpən] - [er] [geɪmz] [ɔːr] ['ɪndɔːr] ['eksərsaɪz] .

where	such	students	as	desire	if	may	indulge	in	open	-	air	games	or	indoor	exercise	.
在哪里	这样的	学生	作为	欲望	如果	可能	放纵	在	打开	-	空气	游戏	或者	室内的	锻炼	.

学生可以根据自己的意愿进行户外游戏或室内运动。

[ɪn][ðə; ði][ˌrezɪ'denʃ(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz][baɪ] ['kɑːmən]

In	the	residential	Universities	the	early	part	of	the	afternoon	is	by	common
在	这	住宅	大学	这	早期的	部分	的	这	下午	是	经过	常见的

[kən'sent] [left] [friː] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

consent	left	free	for	recreation	;
同意	左边	自由的	为了	娱乐	;

在住宿制大学里，下午早些时候的时间通常被普遍认为是休闲娱乐的自由时间;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪvɪk][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][nɑːn] - [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ,

but	in	the	great	civic	Universities	,	for	the	most	part	non	-	residential	,
但	在	这	伟大的	公民	大学	,	为了	这	最多	部分	非	-	住宅	,

但在大多数非住宿制的大型市民大学中，

[ðɪs] [ɪz] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

this	is	rendered	impossible	by	the	necessity	for
这	是	渲染	不可能的	经过	这	必要性	为了

由于以下需要，这变得不可能：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['friːɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

freeing	the	later	afternoon	for	the	return	journey	of	students	from	a
释放	这	之后	下午	为了	这	返回	旅行	的	学生	从	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

腾出下午晚些时候的时间，方便远道而来的学生返程。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['nevər] [teɪk] ['eni] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] ['eksərsaɪz] ;

As	a	result	,	large	numbers	of	students	never	take	any	recreative	exercise	;
作为	一个	结果	,	大的	数字	的	学生	绝不	拿	任何	娱乐	锻炼	;

因此，很多学生从来不参加任何娱乐锻炼；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] .

and	for	all	of	them	the	possibilities	are	extremely	limited	.
和	为了	全部	的	他们	这	可能性	是	极其	有限的	.

对他们所有人来说，可能性都极其有限。

[ɪn] [ðiːz] ['sɪvɪk][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [mɔːr'oʊvər] ,

In	these	civic	Universities	,	moreover	,
在	这些	公民	大学	,	而且	,

此外，在这些市民大学中，

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [graʊndz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [ɪn'evɪtəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

the	athletic	grounds	are	nearly	all	inevitably	situated	at	a	considerable	distance
这	运动	理由	是	几乎	全部	不可避免地	位于	在	一个	大量	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋz] .

from	the	University	buildings	.
从	这	大学	建筑物	.

运动场地几乎都不可避免地位于距离大学建筑相当远的地方。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] "

In	these	circumstances	,	opportunities	for	playing	games	are	practically	limited	to	"
在	这些	情况	,	机会	为了	玩耍	游戏	是	几乎	有限的	到	"

[mætʃ] [tiːmz] ,

match	teams	,
匹配	团队	,

在这种情况下，比赛机会实际上仅限于“比赛队伍”，

" [ðə; ði] [tʃiːf] [geɪm] [pleɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['hɑːkɪ] .

"	the	chief	game	played	by	women	being	hockey	.
"	这	首席	游戏	玩	经过	女性	存在	曲棍球	.

“女子主要运动项目是曲棍球。”

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['stuːd(ə)nt][ɪz] ['ðerfɔːr] ['meɪnli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnlʊkər] ,

The	part	of	the	average	student	is	therefore	mainly	that	of	an	onlooker	,
这	部分	的	这	平均的	学生	是	所以	主要	那	的	一个	旁观者	,

因此，普通学生的角色主要在于旁观者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [soʊ] ,

and	this	is	likely	to	continue	so	,
和	这	是	可能	到	继续	所以	,

这种情况很可能会持续下去。

[ən'les] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [fʊl] [ə'fɪʃ(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

unless	the	Universities	should	decide	to	take	more	full	official	direction	of
除非	这	大学	应该	决定	到	拿	更多的	满的	官方的	方向	的

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stjʊdnts] .

the	physical	development	of	their	students	.
这	身体的	发展	的	他们的	学生	.

除非大学决定对学生的身体发育采取更全面的官方指导。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [greɪt] ,

There	are	signs	of	a	movement	towards	this	;	but	the	difficulties	are	great	,
那里	是	标志	的	一个	移动	向	这	;	但	这	困难	是	伟大的	,

已有迹象表明这种趋势正在发生；但困难重重。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] .

and	very	little	has	been	achieved	.
和	非常	小的	有	到过	已达成	.

但实际取得的成果却寥寥无几。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['stjʊdnts]

The	Board	of	Education	has	set	an	example	by	insisting	that	all	students
这	木板	的	教育	有	放	一个	例子	经过	坚持	那	全部	学生

['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃərz] ,

training	to	be	teachers	,
训练	到	是	教师	,

教育委员会树立了榜样，坚持要求所有接受教师培训的学生：

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɔːr] ['elsˌwer] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]

at	the	Universities	or	elsewhere	,	shall	take	a	minimum	of	some	form	of
在	这	大学	或者	别处	,	将	拿	一个	最低限度	的	一些	形式	的

['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] .

physical	exercise	.
身体的	锻炼	.

在大学或其他场所，至少应该进行某种形式的体育锻炼。

['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] . — ['sevrəl] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ['kæri] [ɑːn] [dɪ'pɑːtmənts] ([ɔːr] [skuːlz]) [fɔːr; fər][ðə; ði]

Social	Science	.	—	Several	Universities	carry	on	Departments	(	or	Schools	)	for	the
社会的	科学	.	—	一些	大学	携带	在	部门	(	或者	学校	)	为了	这

['stʌdi] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ,

study	of	Social	Science	,
学习	的	社会的	科学	,

社会科学——一些大学设有社会科学系（或学院），专门研究社会科学。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['setlmənts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

usually	in	close	connection	with	University	Settlements	and	with	such
通常	在	关闭	联系	和	大学	定居点	和	和	这样的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [æz; əz][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

organisations	for	charity	and	relief	as	exist	in	the	district	.
组织	为了	慈善机构	和	宽慰	作为	存在	在	这	区	.

通常与大学社区服务机构以及该地区存在的慈善和救济组织保持密切联系。

['wɪmɪn] ['entər] [ðiːz] " [skuːlz] " [ɪn][sʌm; səm]['nʌmbər] ; [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['oʊpənɪŋz]

Women	enter	these	"	Schools	"	in	some	number	;	since	there	are	many	openings
女性	进入	这些	"	学校	"	在	一些	数字	;	自从	那里	是	许多	开口

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['sekrətəriz] ,

for	them	as	organising	secretaries	,
为了	他们	作为	组织	秘书	,

一些女性进入这些"学校"；因为有很多组织秘书的职位空缺需要她们，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [æz; əz] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ['ɪntuː]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	some	few	as	investigators	into	social	conditions	.
和	一些	很少	作为	调查人员	进入	社会的	状况	.

还有一些人作为社会状况调查员。

['bɜːrmɪŋhæm] , ['glɑːsgəu] , [ænd; ənd] ['livəpuːl] [ɑːr; ər] [gʊd] ['sentərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stʌdi] ;

Birmingham	,	Glasgow	,	and	Liverpool	are	good	centres	for	this	study	;
伯明翰	,	格拉斯哥	,	和	利物浦	是	好的	中心	为了	这	学习	;

伯明翰、格拉斯哥和利物浦是进行这项研究的好中心;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks] ['ɔfɝz] [æn; ən] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['meθədz]

and	the	London	School	of	Economics	offers	an	excellent	training	in	methods
和	这	伦敦	学校	的	经济学	优惠	一个	出色的	训练	在	方法

[ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .

of	research	.
的	研究	.

伦敦政治经济学院提供优秀的科研方法培训。

['haʊshoʊld] [ˌiːkə'nɑːmɪks] . — ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]

Household	Economics	.	—	Very	little	has	as	yet	been	done	by	the	Universities
家庭	经济学	.	—	非常	小的	有	作为	然而	到过	完毕	经过	这	大学

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] .

for	this	subject	of	study	.
为了	这	主题	的	学习	.

家庭经济学——大学对这一研究课题的研究还非常少。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [sə'pɔːrt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [skuːlz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] ;

Most	of	the	large	cities	support	Municipal	Schools	of	Domestic	Economy	;
最多	的	这	大的	城市	支持	市政	学校	的	国内的	经济	;

大多数大城市都设有市立家政学校;

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ]

but	these	are	unconnected	with	the	Universities	,	and	give	a	training
但	这些	是	未连接	和	这	大学	,	和	给	一个	训练

[wɪtʃ] [ɪz] ['pjʊrli] ['præktɪk(ə)l] .

which	is	purely	practical	.
哪个	是	纯粹	实际的	.

但这些与大学无关，提供的培训纯粹是实践性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]

It	is	much	to	be	desired	that	encouragement	should	be	given	to	a	more
它	是	很多	到	是	想要的	那	鼓励	应该	是	给定	到	一个	更多的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][nu'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['daɪət] ,

scientific	study	of	questions	of	nutrition	and	diet	,
科学	学习	的	问题	的	营养	和	饮食	,

我们非常希望能够鼓励对营养和饮食问题进行更科学的研究。

[ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] ['mænɪdʒmənt] .

and	methods	of	institutional	management	.
和	方法	的	机构	管理	.

以及机构管理方法。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrsəti][ræŋk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪz] ['kɪŋz]

The	only	institution	of	University	rank	concerning	itself	with	this	study	is	King's
这	仅有的	机构	的	大学	秩	有关	本身	和	这	学习	是	国王学院

['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] (['haʊshoʊld] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [dɪ'pɑːrtmənt]) ,

College	for	Women	(	Household	and	Social	Science	Department	)	,
大学	为了	女性	(	家庭	和	社会的	科学	部门	)	,

唯一与此研究相关的大学级机构是国王女子学院（家政与社会科学系）。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skʌst] .
The **study** **of** **Education** **has** **already** **been** **discussed** **.**
这 学习 的 教育 有 已经 到过 讨论 .

教育学的研究已经讨论过了。

['seʃnz] [ænd; ənd][tɜːrmz] . — [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] ['eni]['gɪv(ə)n] [jɪr] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]
Sessions **and** **Terms** **.** **—** **The** **whole** **period** **of** **study** **in** **any** **given** **year** **is** **called** **a**
会议 和 条款 . — 这 所有的 时期 的 学习 在 任何 给定 年 是 称为 一个
['seʃ(ə)n] ,
Session **,**
会议 ,

学期和学段——任何一年中的整个学习时期称为一个学段，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'sɪsts][ʌv; əv] [θriː] [tɜːrmz] — ['mɪklməs] , [lent] ,
and **the** **session** **usually** **consists** **of** **three** **terms** **—** **Michaelmas** **,** **Lent** **,**
和 这 会议 通常 由 的 三 条款 — 米迦勒节 , 大斋期 ,

学期通常由三个学期组成——米迦勒节、大斋节、

[ænd; ənd] ['iːstər] ([ɔːr] ['sʌmər]) — [iːtʃ] [ʌv; əv][ə'baʊt][ten][ɔːr][ɪ'levən] [wiːks] .
and **Easter** **(** **or** **Summer** **)** **—** **each** **of** **about** **ten** **or** **eleven** **weeks** **.**
和 复活节 (或者 夏天) — 每个 的 关于 十 或者 十一 周 .

复活节（或夏季）——每个假期大约持续十到十一个星期。

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
In **Cambridge** **,**
在 剑桥 ,

在剑桥，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[haʊ'evər] , [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər][ə'baʊt][naɪn] [wiːks] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑːksfərd] , [eɪt] .
however **,** **the** **terms** **are** **about** **nine** **weeks** **each** **,** **and** **in** **Oxford** **,** **eight** **.**
然而 , 这 条款 是 关于 九 周 每个 , 和 在 牛津 , 八 .

不过，每个学期大约为九周，在牛津大学则为八周。

[tɜːrmz][ɪn] ['fækltiz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ([ænd; ənd] ['dentɪstri]) [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər]
Terms **in** **Faculties** **of** **Medicine** **(** **and** **Dentistry** **)** **are** **often** **longer** **than** **in** **other**
条款 在 学院 的 药品 (和 牙科) 是 经常 更长 比 在 其他
['fækltiz] ;
Faculties **;**
学院 ;

医学院（和牙科学院）的学制通常比其他学院的学制更长；

[ænd; ənd][ɪn]['skɑːtlənd] , [sʌm; səm] ['fækltiz] [stɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv] [tuː] [tɜːrmz] .
and **in** **Scotland** **,** **some** **Faculties** **still** **adhere** **to** **the** **old** **plan** **of** **two** **terms** **.**
和 在 苏格兰 , 一些 学院 仍然 粘着 到 这 老的 计划 的 二 条款 .

在苏格兰，一些学院仍然坚持两学期制的旧制度。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .
The **session** **begins** **in** **October** **.**
这 会议 开始 在 十月 .

本次会议将于十月开始。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [və'keiʃənz] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd][æt; ət] ['i:stər] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][tɜ:rmz] ,

There	are	vacations	at	Christmas	and	at	Easter	,	dividing	the	terms	,
那里	是	假期	在	圣诞节	和	在	复活节	,	分割	这	条款	,

圣诞节和复活节期间有假期，将学期分隔开来。

[ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [wi:ks] .

and	varying	in	length	from	a	fortnight	to	four	or	five	weeks	.
和	变化	在	长度	从	一个	两星期	到	四	或者	五	周	.

时长从两周到四五周不等。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ([dʒʊ'laɪ][tu:; tə] [sep'tembər]) [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

In	the	Long	Vacation	(	July	to	September	)	there	is	no	systematic	instruction
在	这	长的	假期	(	七月	到	九月	)	那里	是	不	系统	操作说明

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['stu:d(ə)nt] ,

for	the	ordinary	University	student	,
为了	这	普通的	大学	学生	,

长假期间（7月至9月），普通大学生没有系统的课程安排。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] " ['sʌmər] [sku:lz] " [ɑ:r; ər][held][fɔ:r; fər] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm]

though	from	time	to	time	"	summer	schools	"	are	held	for	students	from
尽管	从	时间	到	时间	"	夏天	学校	"	是	握住	为了	学生	从

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

虽然偶尔也会为外地学生举办"暑期学校"，

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

more	especially	in	Universities	situated	in	an	attractive	environment	.
更多的	尤其	在	大学	位于	在	一个	吸引人的	环境	.

尤其是在环境优美的大学里。

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tɜ:rm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tu'ɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

In	Cambridge	there	is	also	a	Long	Vacation	term	,	during	which	tuition	is	given	,
在	剑桥	那里	是	还	一个	长的	假期	学期	,	期间	哪个	学费	是	给定	,

剑桥大学还有一个长假学期，期间会进行补习。

[wɪ'ðaʊt] ['lektʃərz] , [tu:; tə] [ðoʊz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['stjʊdnts] [hu:] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] .

without	lectures	,	to	those	University	students	who	desire	it	.
没有	讲座	,	到	那些	大学	学生	WHO	欲望	它	.

不设讲座，仅面向那些希望学习的大学生。

['lektʃərz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['læbrətɔ:ri] [wɜ:rk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

Lectures	are	usually	given	and	laboratory	work	done	in	the	morning	and
讲座	是	通常	给定	和	实验室	工作	完毕	在	这	早晨	和

[ˌæftər'nu:n] ;

afternoon	;
下午	;

通常上午和下午进行授课和实验；

[ɪn] ['fækltiz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['i:vnɪŋ] ['lektʃərz] .

in	Faculties	of	Commerce	there	are	also	evening	lectures	.
在	学院	的	商业	那里	是	还	晚上	讲座	.

商学院也开设晚间讲座。

['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:f] . — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['nɑ:mɪnəli] [æt; ət] [li:st] ,

Women	on	the	Staff	.	—	In	spite	of	the	fact	that	,	nominally	at	least	,
女性	在	这	职员	.	—	在	尽管如此	的	这	事实	那	,	名义上	在	至少	,

女性员工——尽管至少在名义上，

[ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [ə'pɔintmənts] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

professorial	appointments	have	now	been	open	to	women	for	a	good
教授	预约	有	现在	到过	打开	到	女性	为了	一个	好的

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

教授职位向女性开放已经很多年了。

['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [prə'fesəz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] .

very	few	women	professors	have	as	yet	been	appointed	.
非常	很少	女性	教授们	有	作为	然而	到过	任命	.

目前为止，获聘的女性教授寥寥无几。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

There	are	two	or	three	in	Departments	of	Education	;
那里	是	二	或者	三	在	部门	的	教育	;

教育部门有两三个;

['wɪmɪn] [hæv; həv][kwaɪt]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [tʃerz] [ɪn] [frentʃ]

women	have	quite	recently	been	appointed	to	professorial	chairs	in	French
女性	有	相当	最近	到过	任命	到	教授	椅子	在	法语

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ;

and	Italian	;
和	意大利语	;

近年来，女性开始被任命为法语和意大利语教授;

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['aɪərlənd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['wɪmɪn] .

and	the	National	University	of	Ireland	has	appointed	one	or	two	women	.
和	这	国家的	大学	的	爱尔兰	有	任命	一	或者	二	女性	.

爱尔兰国立大学已经聘用了一到两名女性。

['ɑːksfərd] , ['oʊpənd][tuː; tə] ['wɪmɪn] ['oʊnli][ɪn] - , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz] ['æktɪŋ] -

Oxford	,	opened	to	women	only	in	1920	,	has	already	a	woman	as	Acting	-
牛津	,	打开	到	女性	仅有的	在	-	,	有	已经	一个	女士	作为	表演	-

[prə'fesər] [ʌv; əv] [frentʃ] .

Professor	of	French	.
教授	的	法语	.

牛津大学于 1920 年才向女性开放，目前已有一位女性担任法语代理教授。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [prə'fesəz] [ɪz] [stɪl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [fjuː] ;

But	the	number	of	women	professors	is	still	disappointingly	few	;
但	这	数字	的	女性	教授们	是	仍然	令人失望地	很少	;

但女教授的数量仍然少得令人失望;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz]

and	it	is	difficult	to	say	whether	the	chief	cause	is	lack	of	applications
和	它	是	难的	到	说	无论	这	首席	原因	是	缺少	的	应用程序

[frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ɔːr]['predʒədɪs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] ['bɑːdɪz] ;

from	women	or	prejudice	on	the	part	of	appointing	bodies	;
从	女性	或者	偏见	在	这	部分	的	任命	身体	;

很难说主要原因是女性申请人数不足，还是任命机构存在偏见;

[bəuθ] ['kɔːzɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɑːpəreɪt] .

both	causes	undoubtedly	operate	.
两个都	原因	无疑	操作	.

这两种原因无疑都起作用。

['wɪmɪn] ['lektʃəəz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [rer] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]

Women	lecturers	are	not	so	rare	,	though	their	numbers	are	still	comparatively	small
女性	讲师	是	不是	所以	稀有的	,	尽管	他们的	数字	是	仍然	比较	小的

.

:

.

女讲师虽然人数相对较少，但并非十分罕见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['nuːmərəs] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] ['fækltiz] ,

They	are	most	numerous	in	Education	,	but	are	appointed	also	in	other	Faculties	,
他们	是	最多	很多的	在	教育	,	但	是	任命	还	在	其他	学院	,

他们在教育部门人数最多，但其他院系也有他们的身影。

['sæləriz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər][men] .

salaries	being	the	same	as	for	men	.
薪资	存在	这	相同的	作为	为了	男人	.

女性的薪资与男性相同。

[ðə; ði][meɪn] ['ævənuː][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [laɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz]

The	main	avenue	to	University	teaching	for	women	lies	through	the	Colleges
这	主要的	大街	到	大学	教学	为了	女性	谎言	通过	这	大学

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['oʊnli] ,

for	women	only	,
为了	女性	仅有的	,

女性进入大学学习的主要途径是通过女子学院。

[wer] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːrm][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [stɑːf] ;

where	they	,	of	course	,	form	the	entire	residential	staff	;
在哪里	他们	,	的	课程	,	形式	这	全部的	住宅	职员	;

当然，他们构成了那里的全部住宿工作人员；

[ðə; ði][tuː'tɔːriəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] [ðʌs] [ə'fɔːrdz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['haɪər]

the	tutorial	system	of	Cambridge	and	Oxford	thus	affords	employment	in	higher
这	教程	系统	的	剑桥	和	牛津	因此	提供	就业	在	更高

['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

teaching	to	a	considerable	number	of	women	.
教学	到	一个	大量	数字	的	女性	.

因此，剑桥和牛津的导师制为相当多的女性提供了高等教育教学的就业机会。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðə; ði][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [hɔːlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪkst] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][prə'vaɪd][poʊsts][ʌv; əv]

the	residential	Halls	attached	to	the	mixed	Universities	provide	posts	of
这	住宅	大厅	随附的	到	这	混合	大学	提供	帖子	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz][ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] [æz; əz]

responsibility	and	prestige	for	a	considerable	number	of	educated	women	as
责任	和	声望	为了	一个	大量	数字	的	受过教育	女性	作为

['wɔːdnz] [ɔːr] [p'rɪnsəplz] .

Wardens	or	Principals	.
狱警	或者	校长	.

男女混合大学附属的宿舍为相当数量的受过良好教育的女性提供了担任舍监或校长等责任重大且享有声望的职位。

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðiːz]

The	recognition	accorded	to	these
这	认出	同意	到	这些

这些所获得的认可

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə'fɪʃ(ə)lz] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪt'self][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
officials by the University itself is , however , not always entirely satisfactory .
官员 经过 这 大学 本身 是 , 然而 , 不是 总是 完全 令人满意的 .

然而，大学官员的做法并不总是完全令人满意。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Upon the whole ,
之上 这 所有的 ,

总的来说，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stæfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd]
the present position of women upon the staffs of the Universities and
这 展示 位置 的 女性 之上 这 员工 的 这 大学 和
['kɑːlɪdʒɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .
Colleges is one of comparative subordination .
大学 是 一 的 比较 从属关系 .

目前女性在大学和学院教职员工中的地位处于相对从属地位。

['veri] [fjuː] ['ɑːkjupaɪ]['siːniər][poʊsts][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] .
Very few occupy senior posts of importance and prestige .
非常 很少 占据 高级的 帖子 的 重要性 和 声望 .

担任重要且享有盛誉的高级职位的人寥寥无几。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
Except in the Women's Colleges ,
除了 在 这 女性的 大学 ,

除了女子学院之外，

[ðə; ði] ['haɪər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɑːr; ər]
the higher direction of the teaching and the general administration are
这 更高 方向 的 这 教学 和 这 一般的 行政 是
[stɪl] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] ;
still almost wholly in the hands of men ;
仍然 几乎 完全 在 这 双手 的 男人 ;

教学和行政管理的高层指导工作仍然几乎完全由人掌控；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['iːv(ə)n] [wer] , [æz; əz][ɪn] [weɪlz] ,
and this is the case even where , as in Wales ,
和 这 是 这 案件 甚至 在哪里 , 作为 在 威尔士 ,

即使像威尔士这样的地方，情况也是如此。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] [ɪz] ['ferli] ['iːkwəl] .
the number of men and women students is fairly equal .
这 数字 的 男人 和 女性 学生 是 相当 平等的 .

男女学生人数大致相等。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['skersəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['siːniər] [pə'ziʃənz] ,
On account of the comparative scarcity of women in senior positions ,
在 帐户 的 这 比较 缺乏 的 女性 在 高级的 职位 ,

由于担任高级职位的女性相对较少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][moʊst][nɑːn] - [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]
it is usual in most non - residential Colleges and Universities to employ
它 是 通常 在 最多 非 - 住宅 大学 和 大学 到 采用
[sʌm; səm]['siːniər] ['wʊmən][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [stɑːf] ,
some senior woman as a member of the administrative staff ,
一些 高级的 女士 作为 一个 成员 的 这 行政 职员 ,

大多数非住宿制学院和大学通常会聘用一些资深女性担任行政人员。

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
charged **with** **the** **duty** **of** **superintending** **the** **general** **welfare** **of** **the** **women**
带电 和 这 责任 的 监督 这 一般的 福利 的 这 女性
['stjʊdnts] . [[θri:]]
students **.** **[** **3** **]**
学生 . [3]

负责监督女学生的整体福利。[3]

[hɜ:r; hər]['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd] ['du:tiz] ['veri] ['greɪtli] — [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr]
Her **status** **and** **duties** **vary** **greatly** **—** **from** **those** **of** **a** **mere**
她 地位 和 职责 各不相同 非常 — 从 那些 的 一个 仅仅
['ʃæpərɔn] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:niər] [ə'θɔ:rəti] ,
chaperon **to** **those** **of** **a** **Senior** **authority** **,**
监护人 到 那些 的 一个 高级的 权威 ,

她的身份和职责差异很大——从普通的监护人到高级官员都有。

[kən'sʌltid] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] ,
consulted **in** **all** **matters** **concerning** **women** **students** **individually** **and** **collectively** **,**
咨询 在 全部 事情 有关 女性 学生 单独 和 集体 ,

就涉及女学生个人和集体的所有事宜进行咨询，

[ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [reprɪzen'teɪʃnz] [æz; əz][tu:; tə] ['eni] ['mætər] , [ˌækə'demɪk][ɔ:r]
and **responsible** **for** **making** **representations** **as** **to** **any** **matter** **,** **academic** **or**
和 负责任的 为了 制作 表现形式 作为 到 任何 事情 , 学术的 或者
['soʊʃ(ə)l] , [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm] .
social **,** **affecting** **them** **.**
社会的 , 影响 他们 .

并负责就影响他们的任何学术或社会事项发表意见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:rʃəli] ['riəlaizd] [ðæt] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] ,
It **is** **partially** **realised** **that** **women** **students** **,**
它 是 部分 意识到 那 女性 学生 ,

人们部分意识到，女学生

['hævɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]
having **often** **received** **a** **different** **education** **from** **that** **given** **to** **boys** **and**
拥有 经常 已收到 一个 不同的 教育 从 那 给定 到 男孩们 和
['hævɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['ʌðər] [kɝ'ɪrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sfiəz] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
having **the** **prospect** **of** **other** **careers** **and** **other** **spheres** **of** **work** **,**
拥有 这 前景 的 其他 职业生涯 和 其他 球体 的 工作 ,

由于她们通常接受的教育与男孩不同，并且有其他职业和工作领域的前景，

[meɪ] [bi:; bi] ['speʃəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌækə'demɪk][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ;
may **be** **specially** **affected** **by** **academic** **legislation** **;**
可能 是 特别 做作的 经过 学术的 立法 ;

可能特别受到学术法规的影响；

[ænd; ənd][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðer; ðər] [ni:dz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]
and **in** **matters** **of** **building** **and** **equipment** **their** **needs** **are** **always** **to**
和 在 事情 的 建筑 和 设备 他们的 需求 是 总是 到
[sʌm; səm][ɪk'stent]['speʃ(ə)l] .
some **extent** **special** **.**
一些 程度 特别的 .

在建筑和设备方面，他们的需求总是在某种程度上是特殊的。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] ['ðerfɔ:r] [ə'fɔ:rd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊɝz]
The **most** **enlightened** **Universities** **and** **Colleges** **therefore** **afford** **considerable** **powers**
这 最多 开明 大学 和 大学 所以 买得起 大量 权力
[ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [ə'fɪʃ(ə)l] ([hu:] [ɪz] [noʊn] [baɪ] ['veriəs] ['taɪtəlz] — [di:n] ,
and **status** **to** **this** **woman** **official** **(** **who** **is** **known** **by** **various** **titles** **—** **Dean** **,**
和 地位 到 这 女士 官方的 (WHO 是 已知 经过 各种各样的 标题 — 院长 ,

因此，最开明的大学和学院赋予这位女性官员相当大的权力和地位（她有各种各样的头衔——院长、

['siːniər] ['tuːtər] , ['sensər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]) .

Senior	**Tutor**	**,**	**Censor**	**,**	**etc**	**)**	**.**
高级的	导师	,	审查	,	ETC	)	.

高级导师、审查员等)。

[ɪn] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['kɑːlɪdʒɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nesəseri]

In	**residential**	**Universities**	**the**	**Heads**	**of**	**the**	**Women's**	**Colleges**	**have**	**the**	**necessary**
在	住宅	大学	这	头部	的	这	女性的	大学	有	这	必要的

[ˌækə'demɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

academic	**information**	**,**
学术的	信息	,

在住宿制大学中，女子学院院长掌握必要的学术信息。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stjʊdnts] - [niːdz] . [[θriː]]

official	**status**	**,**	**and**	**knowledge**	**of**	**their**	**students**	**'**	**needs**	**.**	**[**	**3**	**]**
官方的	地位	,	和	知识	的	他们的	学生	-	需求	.	[	3	]

官方身份，以及对学生需求的了解。[3]

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ɪk'sepʃənz] .

There	**are**	**,**	**however**	**,**	**some**	**eight**	**or**	**nine**	**exceptions**	**.**
那里	是	,	然而	,	一些	八	或者	九	例外情况	.

然而，也有八九个例外。

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [hed] ['mistrisiz] [hæz; həz] [æskt] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l]

The	**Association**	**of**	**Head**	**Mistresses**	**has**	**asked**	**that**	**some**	**such**	**official**
这	协会	的	头	情妇们	有	问	那	一些	这样的	官方的

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [wer'evər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] .

shall	**be**	**appointed**	**wherever**	**there**	**are**	**women**	**students**	**.**
将	是	任命	无论	那里	是	女性	学生	.

女校长协会要求，凡是有女学生的地方，都应该任命此类官员。

['rezɪdəns] . — [ɔːl] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːn]

Residence	**.**	**—**	**All**	**Universities**	**and**	**Colleges**	**(**	**except**	**the**	**University**	**of**	**London**	**on**
住宅	.	—	全部	大学	和	大学	(	除了	这	大学	的	伦敦	在

[ɪts] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [saɪd]) [rɪ'kwaɪər] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

its	**external**	**side**	**)**	**require**	**students**	**to**	**live**	**in**	**the**	**district**	**and**	**to**	**receive**
它是	外部的	边	)	要求	学生	到	居住	在	这	区	和	到	收到

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪt'self] .

instruction	**or**	**guidance**	**in**	**the**	**institution**	**itself**	**.**
操作说明	或者	指导	在	这	机构	本身	.

住宿——所有大学和学院（伦敦大学除外，该大学位于校外）都要求学生居住在校区内，并在学校内接受教学或指导。

['sɜːrt(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪər] [ɔːl] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['membər] [ʌv; əv]

Certain	**Universities**	**and**	**Colleges**	**also**	**require**	**all**	**students**	**to**	**be**	**members**	**of**
肯定	大学	和	大学	还	要求	全部	学生	到	是	成员	的

['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdɪz] ,

organised	**bodies**	**,**
有组织的	身体	,

某些大学和学院还要求所有学生成为某个组织的成员。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['rezɪdənt] [ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɔːr] [hɔːlz] . [[fɔːr]]

for	**the**	**most**	**part**	**resident**	**in**	**Colleges**	**or**	**Halls**	**.**	**[**	**4**	**]**
为了	这	最多	部分	居民	在	大学	或者	大厅	.	[	4	]

大部分居住在学院或宿舍。[4]

[ðɪs] [ɪz]

This	**is**
这	是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn]['ɑːksfərd] .
the case in Cambridge and in Oxford .
这 案件 在 剑桥 和 在 牛津 .

剑桥和牛津的案例。

[ɪn] ['lʌndən] , ['bedfərd] , ['hɑːloʊˌweɪ] , [ænd; ənd] ['wɛstfiːld] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ɔːr] ['meɪnli]
In London , Bedford , Holloway , and Westfield Colleges are largely or mainly
在 伦敦 , 贝德福德 , 霍洛威 , 和 韦斯特菲尔德 大学 是 很大程度上或者 主要
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] .
residential .
住宅 .

在伦敦，贝德福德学院、霍洛威学院和韦斯特菲尔德学院大多或主要为住宿制学院。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ˌæbə'rɪstwɪθ] , [ɪz] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ɪn'taɪərli] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ;
The University College of Wales , Aberystwyth , is , for women , entirely residential ;
这 大学 大学 的 威尔士 , 阿伯里斯特威斯 , 是 , 为了 女性 , 完全 住宅 ;

威尔士大学阿伯里斯特威斯分校是一所完全寄宿制的女子大学；

[ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
and the University College of Reading requires both men and women to
和 这 大学 大学 的 阅读 需要 两个都 男人 和 女性 到
[lɪv; laɪv][ɪn] [hɔːlz] .
live in Halls .
居住 在 大厅 .

雷丁大学学院要求男女学生都必须住在学生宿舍。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ([ɪk'sept] [ˌæbər'diːn]) [hæv; həv] [hɔːlz] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [fɔːr; fər]
All the other Universities (except Aberdeen) have Halls , large or small , for
全部 这 其他 大学 (除了 阿伯丁) 有 大厅 , 大的 或者 小的 , 为了
['wɪmɪn] ['stjʊdnts] ,
women students ,
女性 学生 ,

除了阿伯丁大学之外，其他所有大学都为女生设有宿舍，规模大小不一。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][kəm'pel] ['rezɪdəns] .
but do not compel residence .
但 做 不是 迫使 住宅 .

但不得强制居住。

[lɪsts] [ʌv; əv] [hɔːlz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [prə'spektəsiz] ;
Lists of Halls can be obtained from the University prospectuses ;
列表 的 大厅 能 是 获得 从 这 大学 招股说明书 ;

宿舍名单可从大学招生简章中获取；

[ænd; ənd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['rezɪdəns] ([æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and applications for residence (as distinct from entrance to the
和 应用程序 为了 住宅 (作为 清楚的 从 入口 到 这
[juːnɪ'vɜːrsəti]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['wɔːdnz] [ɔːr] [p'rɪnsəplz] .
University) should be made direct to the various Wardens or Principals .
大学) 应该 是 制成 直接的 到 这 各种各样的 狱警 或者 校长 .

住宿申请（与入学申请不同）应直接向各学院院长或校长提出。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ['evriwer] ['veri] [greɪt] ;
The demand for accommodation is everywhere very great ;
这 要求 为了 住宿 是 到处 非常 伟大的 ;

各地对住宿的需求都非常大；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [əd'mɪʃ(ə)n] [ən'les] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd]

and	it	is	practically	impossible	to	secure	admission	unless	application	is	made
和	它	是	几乎	不可能的	到	安全的	入学	除非	应用	是	制成

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] .

at	least	a	year	in	advance	.
在	至少	一个	年	在	进步	.

而且，除非至少提前一年申请，否则几乎不可能获得入学资格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ]

It	is	usually	a	great	additional	benefit	for	foreign	students	to	reside	in	a
它	是	通常	一个	伟大的	额外的	益处	为了	外国的	学生	到	居住	在	一个

[hɔːl] ;

Hall	;
大厅	;

对于留学生来说，住在学生宿舍通常是一项很大的额外福利；

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [prə'vɪʒən(ə)l] [ək'septəns] [bɪ'fɔːrhænd] . [

and	every	effort	should	be	made	to	secure	provisional	acceptance	beforehand	.	[
和	每一个	努力	应该	是	制成	到	安全的	临时	验收	预先	.	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

应尽一切努力事先取得临时接受。[4]

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz] - ['kɑːlɪdʒ] - [ænd; ənd] - [hɔːl] ,

In	regard	to	the	meaning	the	terms	'	College	'	and	'	Hall	,
在	看待	到	这	意义	这	条款	-	大学	-	和	-	大厅	,

关于"学院"和"宿舍"这两个术语的含义，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国女子高等教育(Higher Education for Women in Great Britain)

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ([ɪk'sept] [ɪn]['ɑːksfərd]) [ðə; ði] - [hɔːl] - [prə'vaidz] ['rezɪdəns] ['oʊnli] ;
' it may be said that (except in Oxford) the ' Hall ' provides residence only ;
- 它 可能 是 说 那 (除了 在 牛津) 这 - 大厅 - 提供 住宅 仅有的 ;

可以说（牛津大学除外）"学院宿舍"仅提供住宿；

[ðə; ði] - ['kɑːlɪdʒ] - [prə'vaidz] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'reindʒz] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
the ' College ' provides teaching , and arranges for admission into the University
这 - 大学 - 提供 教学 , 和 安排 为了 入学 进入 这 大学
, [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
, while it may ,
, 尽管 它 可能 ,

"学院"提供教学，并安排学生进入大学学习，尽管它可能.....

[ɔːr] [meɪ] [nɑːt] , ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪd] ['rezɪdəns] .
or may not , also provide residence .
或者 可能 不是 , 还 提供 住宅 .

也可能不提供住所。

['dɪsəplɪn] ['veriz] [frʌm; frəm][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə] [ə'nʌðər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]
Discipline varies from one University to another — from the comparatively
纪律 变化 从 一 大学 到 其他 — 从 这 比较
[strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ni'sesiteitid] [ɪn][oʊld][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns]
strict discipline necessitated in old Universities with a long tradition of obedience
严格的 纪律 必要 在 老的 大学 和 一个 长的 传统 的 服从
[ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] ;
and convention ;
和 习俗 ;

不同大学的纪律各不相同——从有着悠久服从和传统传统的古老大学所必须实行的相对严格的纪律；

[ɔːr][ɪn] ['smɔːlər] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [smɔːl] [taʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz]
or in smaller Universities which are the centre of interest in small towns such as
或者 在 较小的 大学 哪个 是 这 中心 的 兴趣 在 小的 城镇 这样的 作为
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæbə'rɪstwɪθ] ;
Reading and Aberystwyth ;
阅读 和 阿伯里斯特威斯 ;

或者在规模较小的大学里，这些大学是雷丁和阿伯里斯特威斯等小城镇的中心；

[tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪvɪk][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
to the freedom of the great civic University ,
到 这 自由 的 这 伟大的 公民 大学 ,

为了伟大的市民大学的自由，

[kəm'peld] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['soʊʃ(ə)l] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men]
compelled to accord almost complete social liberty to the large numbers of men
被迫 到 符合 几乎 完全的 社会的 自由 到 这 大的 数字 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ;
and women living in their own homes ;
和 女性 活的 在 他们的 自己的 房屋 ;

被迫给予大量居住在自己家中的男女近乎完全的社会自由；

[ænd; ənd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [sen'sɔ:riəs] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [mɔ:r]

and	comfortably	sheltered	from	censorious	criticism	among	the	many	more
和	舒适地	避难所	从	审查的	批评	之中	这	许多	更多的

[ɪk'saɪtɪŋ] [ət'rækʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['evri] [greɪt] ['sɪti] .

exciting	attractions	existing	in	every	great	city	.
激动人心	景点	现存的	在	每一个	伟大的	城市	.

在每个伟大的城市里，都有许多其他更令人兴奋的景点，而它却能舒适地免受批评和指责。

[ɪn][sʌm; səm][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] [meɪ] [nɑ:t] [kən'vɜ:rs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

In	some	Universities	men	and	women	students	may	not	converse	together	in	the
在	一些	大学	男人	和	女性	学生	可能	不是	交谈	一起	在	这

[stri:ts] ;

streets	;
街道	;

在一些大学里，男女学生在街上可能不允许交谈；

[ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [meɪ] ['fri:li] [mi:t] , [wɔ:k] , [teɪk] [mi:lz] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [tə'geðər] .

in	others	they	may	freely	meet	,	walk	,	take	meals	,	and	study	together	.
在	其他的	他们	可能	自由	见面	,	走	,	拿	餐	,	和	学习	一起	.

在其他一些地方，他们可以自由地见面、散步、吃饭和一起学习。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [ænd; ənd] ['geɪəti] .

In	all	Universities	and	Colleges	there	is	much	Social	Intercourse	and	gaiety	.
在	全部	大学	和	大学	那里	是	很多	社会的	交往	和	欢乐	.

所有大学和学院里都有大量的社交活动和欢乐气氛。

['dænsɪŋ] [ɪz] ['veri] ['fri:kwənt] ; [drə'mætɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] , [di'beits] ([fɔ:r; fər][wʌn][seks]['oʊnli] , [ɔ:r]

Dancing	is	very	frequent	;	dramatic	performances	,	debates	(	for	one	sex	only	,	or
跳舞	是	非常	频繁	;	戏剧性	表演	,	辩论	(	为了	一	性别	仅有的	,	或者

[mɪkst]) [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ;

mixed	)	are	common	;
混合	)	是	常见的	;

跳舞很常见；戏剧表演、辩论（单性别或男女混合）也很常见；

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ɑ:nərz] [sku:l] [ɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz][ɪts][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	almost	every	Honours	School	or	Department	has	its	Society	for	the
和	几乎	每一个	荣誉	学校	或者	部门	有	它是	社会	为了	这

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

encouragement	of	its	special	subject	,
鼓励	的	它是	特别的	主题	,

几乎每个荣誉学院或系都有自己的社团，以鼓励对该专业领域的研究。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] .

and	the	promotion	of	social	intercourse	among	its	members	.
和	这	晋升	的	社会的	交往	之中	它是	成员	.

并促进其成员之间的社交互动。

['i:v(ə)n][ɪn]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [sə'saiətiz] [ɪn'klu:d] [bəuθ][men]

Even	in	Oxford	and	Cambridge	some	of	these	Societies	include	both	men
甚至	在	牛津	和	剑桥	一些	的	这些	社会	包括	两个都	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

即使在牛津和剑桥，一些社团也同时吸纳了男性和女性成员。

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hɔ:lz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prə'vaɪd] " ['kɑ:mən] " ([ɔ:r] " [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ")

Residential	Colleges	and	Halls	usually	provide	"	Common	"	(	or	"	Combination	"	)
住宅	大学	和	大厅	通常	提供	"	常见的	"	(	或者	"	组合	"	)

[ru:mz; rʊmz] [wer] [stɑ:f] [ɔ:r] ['stjʊdnts] [kæn; kən] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

Rooms	where	staff	or	students	can	meet	each	other	;
房间	在哪里	职员	或者	学生	能	见面	每个	其他	;

住宿学院和宿舍通常提供"公共"（或"组合"）房间，供教职工或学生相互交流；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪkst] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][set][əˈpɑːrt][ruːmz; rʊmz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['seprət] [fɔːr; fər][men]

and	the	mixed	Universities	set	apart	rooms	,	usually	separate	for	men
和	这	混合	大学	放	除	房间	,	通常	分离	为了	男人

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

and	for	women	,
和	为了	女性	,

男女混合的大学会设置隔离的房间，通常男女分开。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [nɑːt][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['stʌdi] .

for	the	hours	of	the	day	not	devoted	to	study	.
为了	这	小时	的	这	天	不是	奉献	到	学习	.

一天中除了学习时间之外的其他时间。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['restrɑːnt] [ə'tætʃt] , [æz; əz][ɪn]

These	may	be	simply	sitting	-	rooms	with	restaurant	attached	,	as	in
这些	可能	是	简单地	坐着	-	房间	和	餐厅	随附的	,	作为	在

这些可能只是带有餐厅的起居室，例如：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɑːdərn][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] ,

the	smaller	institutions	,	or	may	be	,	in	the	more	established	modern	Universities	,
这	较小的	机构	,	或者	可能	是	,	在	这	更多的	已确立的	现代的	大学	,

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

规模较小的机构，或者，在更成熟的现代大学中，规模可能较大，

[wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['juːniən] ['bɪldɪŋz] [ɔːr][klʌb] - ['haʊzɪz] , [æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn] ['edɪnbərə] , ['livəpuːl] ,

well	-	furnished	Union	Buildings	or	club	-	houses	,	as	provided	in	Edinburgh	,	Liverpool	,
出色地	-	提供	联盟	建筑物	或者	俱乐部	-	房屋	,	作为	假如	在	爱丁堡	,	利物浦	,

[ɔːr] ['mæntʃestər] .

or	Manchester	.
或者	曼彻斯特	.

设施齐全的联合大楼或俱乐部会所，如爱丁堡、利物浦或曼彻斯特所提供的。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːnjənz] , [æz; əz][tuː; tə][bəuθ]['faɪnæns][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

The	management	of	these	Unions	,	as	to	both	finance	and	discipline	,
这	管理	的	这些	工会	,	作为	到	两个都	金融	和	纪律	,

这些工会的管理，无论是在财务方面还是纪律方面，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðəm'selvz] .

is	usually	in	the	hands	of	the	students	themselves	.
是	通常	在	这	双手	的	这	学生	他们自己	.

通常由学生自己决定。

[ɪn][noʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [haʊ'evər] , [dʌz] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [kəm'per] [ɪn]['dɪgnəti] ,

In	no	University	,	however	,	does	the	accommodation	for	women	compare	in	dignity	,
在	不	大学	,	然而	,	做	这	住宿	为了	女性	比较	在	尊严	,

[kə'moʊdiəsnəs] ,

commodiousness	,
便利性	,

然而，没有任何一所大学能像这所大学一样，为女性提供的住宿条件在尊严、舒适度和便利性方面与之媲美。

[ɔːr] ['speɪʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ɪn] ['meni] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

or	spaciousness	with	that	provided	in	many	American	institutions	.
或者	宽敞	和	那	假如	在	许多	美国人	机构	.

或者说，其空间之宽敞，堪比许多美国机构所提供的空间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

With	the	exception	of	some	of	the	oldest	Universities	,
和	这	例外	的	一些	的	这	最老	大学	,

除了少数历史最悠久的大学之外，

[wer] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][men][ɪz]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

where	the	provision	for	men	is	ample	and	beautiful	,
在哪里	这	条款	为了	男人	是	充足	和	美丽的	,

那里男士的待遇优渥而美好，

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [skeɪl]

University	and	College	buildings	in	Great	Britain	are	upon	a	wholly	different	scale
大学	和	大学	建筑物	在	伟大的	英国	是	之上	一个	完全	不同的	规模

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

from	those	in	the	United	States	.
从	那些	在	这	团结的	各州	.

英国的大学和学院建筑规模与美国的大学和学院建筑规模完全不同。

[waɪl] [lə'bɔrətəriz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['eksələntli] [ɪ'kwɪpt] , ['laɪbrɛˌri:z][ænd; ənd] ['lektʃər] - [ru:mz; rʊmz]

While	laboratories	are	often	excellently	equipped	,	libraries	and	lecture	-	rooms
尽管	实验室	是	经常	非常出色	配备	,	图书馆	和	演讲	-	房间

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ɪn'ædɪkwət] ,

are	not	infrequently	inadequate	,
是	不是	不常	不足	,

虽然实验室的设备通常都很齐全，但图书馆和教室却常常不足。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

and	the	provision	for	recreation	,	physical	well	-	being	,	and	social
和	这	条款	为了	娱乐	,	身体的	出色地	-	存在	,	和	社会的

['ɪntərkɔ:rs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['sɪriəsli] ['wɑ:ntɪŋ] .

intercourse	is	sometimes	seriously	wanting	.
交往	是	有时	严重地	想要	.

而对于娱乐、身体健康和社交交往的供给有时却严重不足。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][æt; ət][ɔ:l]['kɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Nothing	exists	in	our	modern	Universities	at	all	comparable	with	the
没有什么	存在	在	我们的	现代的	大学	在	全部	可比	和	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,

magnificent	buildings	,
壮丽	建筑物	,

现代大学里没有任何建筑能与这些宏伟的建筑相媲美。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] , [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪks] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [dʒɪm'neɪzi:əmz][ænd; ənd]

the	extensive	grounds	,	woods	and	lakes	,	the	immense	gymnasiums	and
这	广泛的	理由	,	树林	和	湖泊	,	这	巨大	体育馆	和

['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz] ,

swimming	baths	,
游泳	浴室	,

广阔的场地、树林和湖泊，巨大的体育馆和游泳池，

[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

provided	for	women	students	in	the	United	States	.
假如	为了	女性	学生	在	这	团结的	各州	.

为美国女学生提供服务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɪvɪk][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

And	in	the	older	of	our	civic	Universities	,
和	在	这	老	的	我们的	公民	大学	,

在我们历史更悠久的公立大学中，

[ðə; ði] [kræmpt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪti] [ɑ:r; ər]

the	**cramped**	**conditions**	**of**	**existence**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**an**	**immense**	**city**	**are**
这	狭窄	状况	的	存在	在	这	中间	的	一个	巨大	城市	是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] [ə'menətiz] .

responsible	**for**	**the**	**absence**	**of**	**many**	**social**	**amenities**	**.**
负责任的	为了	这	缺席	的	许多	社会的	便利设施	.

庞大城市中心的狭小居住环境导致许多社会便利设施的缺失。

[ɪn] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ,

In	**the**	**smaller**	**,**
在	这	较小的	,

在较小的方面，

['jʌŋgər] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [mɔ:r] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər]

younger	**Universities**	**an**	**attempt**	**is**	**being**	**made**	**to**	**secure**	**more**	**space**	**for**	**future**
年轻	大学	一个	试图	是	存在	制成	到	安全的	更多的	空间	为了	未来

[dɪ'veləpmənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] ;

development	**before**	**it**	**is**	**too**	**late**	**;**
发展	前	它	是	也	晚的	;

年轻的大学正在努力争取更多空间以供未来发展，以免为时过晚；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stændərdz] ['i:v(ə)n] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

but	**the**	**standards**	**even**	**there**	**are**	**far**	**below**	**those**	**known**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
但	这	标准	甚至	那里	是	远的	以下	那些	已知	在	这	团结的	各州	.

但即使在那里，标准也远低于美国的水平。

['ɪŋglɪʃ] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɔ:r] ['welθi] ['perəntɪdʒ] [du:] [nɑ:t] [æz; əz] [jet] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

English	**girls**	**of**	**aristocratic**	**or**	**wealthy**	**parentage**	**do**	**not**	**as**	**yet**	**go**	**to**	**the**
英语	女孩们	的	贵族	或者	富裕	亲子关系	做	不是	作为	然而	去	到	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] ;

University	**in**	**large**	**numbers**	**;**
大学	在	大的	数字	;

目前，出身贵族或富裕家庭的英国女孩上大学的比例并不高；

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

most	**of**	**the**	**students**	**come**	**from**	**homes**	**of**	**limited**	**means**	**,**	**and**	**their**
最多	的	这	学生	来	从	房屋	的	有限的	方法	,	和	他们的

[dɪ'mændz] ,

demands	**,**
需求	,

大多数学生来自经济条件有限的家庭，他们的要求是：

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [ɑ:r; ər] ['mɑ:dɪst] .

except	**in**	**the**	**matter**	**of**	**education**	**pure**	**and**	**simple**	**,**	**are**	**modest**	**.**
除了	在	这	事情	的	教育	纯的	和	简单的	,	是	谦虚的	.

除了纯粹的教育问题之外，其他人都很谦逊。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌn] ['nevər] ['hi:rz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] , [æz; əz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**one**	**never**	**hears**	**of**	**students**	**,**	**as**	**in**	**American**	**Colleges**	**,**
在	这	相同的	时间	,	一	绝不	听到	的	学生	,	作为	在	美国人	大学	,

与此同时，人们却从未听说过像美国大学里那样的学生。

['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪn] [fækt] ,

paying	**their**	**expenses**	**by**	**giving**	**personal**	**service**	**;**	**it**	**would**	**,**	**in**	**fact**	**,**
付费	他们的	开支	经过	给予	个人的	服务	;	它	会	,	在	事实	,

他们可以通过提供个人服务来支付开支；事实上，这样做是可行的。

[biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['stuːd(ə)nt][tuː; tə] [sper] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [frʌm; frəm]

be	very	difficult	for	the	average	student	to	spare	sufficient	time	from
是	非常	难的	为了	这	平均的	学生	到	空闲的	充足的	时间	从

[hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,

her	studies	,
她	研究	,

对于普通学生来说，从学习中抽出足够的时间是非常困难的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['liːʒər]

which	are	exacting	enough	to	leave	her	only	the	minimum	amount	of	leisure
哪个	是	严格	足够的	到	离开	她	仅有的	这	最低限度	数量	的	闲暇

[ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

essential	for	recreation	.
基本的	为了	娱乐	.

这些要求非常严格，以至于她只剩下娱乐所需的最低限度的休闲时间。

['faɪnæns][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [kən'sɜːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

Finance	is	a	matter	for	serious	concern	in	our	Universities	,
金融	是	一个	事情	为了	严肃的	忧虑	在	我们的	大学	,

大学财务状况是一个令人严重关切的问题。

['lɑːrdʒli] [dɪ'pendənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn] [smɔːl] ['pʌblɪk] [grænt] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] ;

largely	dependent	as	they	are	upon	small	public	grants	and	private	benefactions	;
很大程度上	依赖	作为	他们	是	之上	小的	民众	拨款	和	私人的	恩惠	;

它们很大程度上依赖于小额公共拨款和私人捐助；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪmənz] ['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd] [hɔːlz] [ðɪs] ['kwestʃən][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['presɪŋ] .

and	in	Women's	Colleges	and	Halls	this	question	is	still	more	pressing	.
和	在	女性的	大学	和	大厅	这	问题	是	仍然	更多的	紧迫	.

在女子学院和宿舍中，这个问题更加紧迫。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪmənz] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ;

It	should	be	remembered	that	the	numbers	in	our	Women's	Colleges	are	small	;
它	应该	是	记得	那	这	数字	在	我们的	女性的	大学	是	小的	;

需要记住的是，我们女子学院的学生人数很少；

[ɔːl][ðə; ði][faɪv] ['wɪmənz] ['kɑːlɪdʒɪz] [tə'geðər] [ɪn]['ɑːksfərd][duː][nɑːt] ['nʌmbər] - ['stjʊdnts] .

all	the	five	Women's	Colleges	together	in	Oxford	do	not	number	700	students	.
全部	这	五	女性的	大学	一起	在	牛津	做	不是	数字	-	学生	.

牛津大学五所女子学院加起来的学生人数也不到700人。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [ðə; ði]

Moreover	,	though	the
而且	,	尽管	这

此外，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['dʒenərəs] ['benɪfæktər] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz][gɪfts][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdɪst]

generous	benefactor	exists	in	this	country	,	his	gifts	are	on	a	comparatively	modest
慷慨的	恩人	存在	在	这	国家	,	他的	礼物	是	在	一个	比较	谦虚的

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

这个国家确实有一位慷慨的捐助者，但他的捐赠规模相对较小。

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['speʃəli] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [ə'trækt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] .

and	institutions	specially	for	women	do	not	attract	the	largest	.
和	机构	特别	为了	女性	做	不是	吸引	这	最大	.

专门为女性设立的机构并没有吸引到最多的人。

['laɪbrɛˌriːz] . — [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd]

Libraries	.	—	The	most	complete	collections	of	books	are	those	of	the	privileged
图书馆	.	—	这	最多	完全的	收藏	的	图书	是	那些	的	这	特权

['laɪbrɛˌriːz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]['laɪbreri] ,

libraries	,	the	British	Museum	Library	,
图书馆	,	这	英国	博物馆	图书馆	,

图书馆——藏书最全的当属那些享有特权的图书馆，例如大英博物馆图书馆。

[ðə; ði] [bɔd'liːən] (['ɑːksfərd]) , [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] - ['laɪbreri] (

the	Bodleian	(	Oxford	)	,	the	Cambridge	University	Library	,	the	Advocates	'	Library	(
这	博德利图书馆	(	牛津	)	,	这	剑桥	大学	图书馆	,	这	倡导者	-	图书馆	(

['edɪnbərə]) , [ðə; ði] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] (['dʌblɪn]) ,

Edinburgh	)	,	the	Trinity	College	Library	(	Dublin	)	,
爱丁堡	)	,	这	三位一体	大学	图书馆	(	都柏林	)	,

牛津大学博德利图书馆、剑桥大学图书馆、爱丁堡大学律师图书馆、都柏林大学三一学院图书馆

[ænd; ənd] , [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri][ʌv; əv] [weɪlz] .

and	,	more	recently	,	the	National	Library	of	Wales	.
和	,	更多的	最近	,	这	国家的	图书馆	的	威尔士	.

以及最近的威尔士国家图书馆。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['evri] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [greɪt]

Each	of	these	is	privileged	to	receive	a	copy	of	every	book	published	in	Great
每个	的	这些	是	特权	到	收到	一个	复制	的	每一个	书	已发布	在	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

每一位获此殊荣者都能收到在英国出版的每一本书。

['ʌðər] ['væljuəb(ə)l]['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

Other	valuable	libraries	are	those	of	the	London	School	of	Economics	,
其他	有价值的	图书馆	是	那些	的	这	伦敦	学校	的	经济学	,

其他有价值的图书馆还包括伦敦政治经济学院的图书馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['stʌdiz] (['lʌndən]) .

and	the	School	of	Oriental	Studies	(	London	)	.
和	这	学校	的	东方	研究	(	伦敦	)	.

以及伦敦大学亚非学院。

[ɪn] ['mæntʃestər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['prɪntɪd] [bʊks] , [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['mænjʊskrɪpts] ,

In	Manchester	a	rich	storehouse	of	early	printed	books	,	mediaeval	manuscripts	,
在	曼彻斯特	一个	富有的	库	的	早期的	打印	图书	,	中世纪	手稿	,

曼彻斯特拥有丰富的早期印刷书籍和中世纪手稿，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['lævɪʃli] [ɪn'daʊd] [dʒɑːn]

and	general	literature	is	provided	by	the	lavishly	endowed	John
和	一般的	文学	是	假如	经过	这	慷慨地	捐赠	约翰

['raɪləndz] ['laɪbreri] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃɛtəm] ['laɪbreri] ,

Rylands	Library	,	the	ancient	Chetham	Library	,
莱兰兹	图书馆	,	这	古老的	切塔姆	图书馆	,

此外，藏书丰富的约翰·赖兰兹图书馆和古老的切塔姆图书馆也提供了大量的文学作品。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] (['krɪsti]) ['laɪbreri] , [ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['refrəns] ['laɪbreri] .

the	University	(	Christie	)	Library	,	and	the	Municipal	Reference	Library	.
这	大学	(	克里斯蒂	)	图书馆	,	和	这	市政	参考	图书馆	.

大学（克里斯蒂）图书馆和市立参考图书馆。

[ɪk'spensɪz] . — [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][nɑːt] [friː] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz]

Expenses	**.**	**—**	**University**	**education**	**in**	**Great**	**Britain**	**is**	**not**	**free**	**,**	**as**	**in**	**some**	**countries**
开支	.	—	大学	教育	在	伟大的	英国	是	不是	自由的	,	作为	在	一些	国家

;
;
;

费用——在英国，大学教育并非像某些国家那样免费；

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

although	**in**	**the**	**case**	**of**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**students**	**,**
虽然	在	这	案件	的	一个	肯定	数字	的	学生	,

虽然对于某些学生而言，

['gʌvərnmənt] [grænt] [ɔːr]['loʊk(ə)l] ['skɔləʃips] ['kʌvər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəm'pliːtli] .

Government	**grants**	**or**	**local**	**scholarships**	**cover**	**the**	**expenses**	**more**	**or**	**less**	**completely**	**.**
政府	拨款	或者	当地的	奖学金	覆盖	这	开支	更多的	或者	较少的	完全地	.

政府拨款或地方奖学金基本可以完全覆盖这些费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['fɪgjərz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

It	**is**	**extremely**	**difficult**	**to**	**give**	**any**	**figures**	**as**	**to**	**the**	**cost**	**of**	**a**	**University**
它	是	极其	难的	到	给	任何	数据	作为	到	这	成本	的	一个	大学

['treɪnɪŋ] ,

training	**,**
训练	,

很难给出大学培训费用的具体数字。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [fiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æbsəns] [ʌv; əv]

on	**account**	**of**	**the**	**great**	**difference**	**in**	**the**	**fees**	**and**	**the**	**general**	**absence**	**of**
在	帐户	的	这	伟大的	不同之处	在	这	费用	和	这	一般的	缺席	的

['eni] [ɪn'kluːsɪv] [tʃɑːrdʒ] .

any	**inclusive**	**charge**	**.**
任何	包容性	收费	.

由于费用差异巨大，而且通常没有任何包含性费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] , [wer] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪn'kluːdz] ['sevrəl]

It	**is**	**,**	**moreover**	**,**	**to**	**be**	**noted**	**that**	**,**	**where**	**the**	**University**	**includes**	**several**
它	是	,	而且	,	到	是	著名的	那	,	在哪里	这	大学	包括	一些

['kɑːlɪdʒɪz] ,

Colleges	**,**
大学	,

此外，还应注意的是，如果大学包含若干学院，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][bəuθ] ['kɑːlɪdʒ] [fiːz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [fiːz] .

there	**are**	**often**	**both**	**College**	**fees**	**and**	**University**	**fees**	**.**
那里	是	经常	两个都	大学	费用	和	大学	费用	.

通常既有学院学费，也有大学学费。

[ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [ə'gen] ,

The	**fees**	**for**	**residence**	**in**	**College**	**,**	**again**	**,**
这	费用	为了	住宅	在	大学	,	再次	,

学院住宿费，再说一遍，

[meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'kluːd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər][tuˈɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lektʃərz] .

may	**or**	**may**	**not**	**include**	**also**	**the**	**fees**	**for**	**tuition**	**and**	**lectures**	**.**
可能	或者	可能	不是	包括	还	这	费用	为了	学费	和	讲座	.

可能包含也可能不包含学费和讲座费。

[laɪf] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , ['ræðər] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər]
Life 生活 **at** 在 **Cambridge** 剑桥 **is** 是 **,** , **for** 为了 **women** 女性 **,** , **rather** 相当 **more** 更多的 **expensive** 昂贵的 **than** 比 **in** 在 **other** 其他
[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ;
Universities 大学 **;** ;

对于女性而言，剑桥大学的生活成本比其他大学要高得多；

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːksfərd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
but 但 **in** 在 **Oxford** 牛津 **it** 它 **is** 是 **less** 较少的 **expensive** 昂贵的 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **member** 成员 **of** 的 **the** 这 **Society** 社会 **of** 的
[hoʊm] ['stjʊdnts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,
Home 家 **Students** 学生 **than** 比 **to** 到 **reside** 居住 **in** 在 **a** 一个 **College** 大学 **,** ,

但在牛津，成为本地学生协会的会员比住在学院里更便宜。

[ænd; ənd][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊldər] ['stjʊdnts] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz]
and 和 **in** 在 **Cambridge** 剑桥 **the** 这 **small** 小的 **number** 数字 **of** 的 **older** 老 **students** 学生 **permitted** 允许 **by** 经过 **the** 这 **Colleges** 大学
[tuː; tə][biː; bi] " [aʊt] - ['stjʊdnts] " [kæn; kən][lɪv; laɪv] [mɔːr] ['tʃiːpli] .
to 到 **be** 是 **"** " **out** 出去 **-** - **students** 学生 **"** " **can** 能 **live** 居住 **more** 更多的 **cheaply** 便宜 **.** .

在剑桥，学院允许少数年龄较大的学生以"校外学生"的身份入学，这样他们的生活成本会更低。

[ə'gen] ,
Again 再次 **,** ,

再次，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] [in'teilz] ['hevi]
the 这 **extreme** 极端 **brevity** 简洁 **of** 的 **the** 这 **terms** 条款 **in** 在 **Cambridge** 剑桥 **and** 和 **Oxford** 牛津 **entails** 包含 **heavy** 重的
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrən] ['stuːd(ə)nt] .
vacation 假期 **expenses** 开支 **for** 为了 **the** 这 **foreign** 外国的 **student** 学生 **.** .

剑桥和牛津大学极短的学期意味着外国学生需要承担高昂的假期费用。

[æt; ət]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [bɔːrd] , ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][tuː'ɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
At 在 **Oxford** 牛津 **and** 和 **Cambridge** 剑桥 **the** 这 **cost** 成本 **of** 的 **board** 木板 **,** , **lodging** 住宿 **and** 和 **tuition** 学费 **for** 为了
[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
the 这 **session** 会议 **,** ,

在牛津和剑桥，学生需要支付学期期间的食宿和学费。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [tɜːrmz][ʌv; əv] [eɪt] [tuː; tə][naɪn] [wiːks] [iːtʃ] , ['veriz] [frʌm; frəm] £135 [tuː; tə]
consisting 由 **of** 的 **three** 三 **terms** 条款 **of** 的 **eight** 八 **to** 到 **nine** 九 **weeks** 周 **each** 每个 **,** , **varies** 变化 **from** 从 **£135** £135 **to** 到
£150 .
£150 £150 **.** .

课程分为三个学期，每个学期八至九周，费用从 135 英镑到 150 英镑不等。

[nekst][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪk'spens] [kʌmz] ['lʌndən] , [wer] [ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
Next 下一个 **in** 在 **order** 命令 **of** 的 **expense** 费用 **comes** 来 **London** 伦敦 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **fees** 费用 **for** 为了 **residence** 住宅 **in** 在 **College** 大学 **,** ,

其次，费用最高的城市是伦敦，那里的大学住宿费.....

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][tuː'ɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] £90 [tuː; tə] £100 .
apart 除 **from** 从 **tuition** 学费 **,** , **are** 是 **£90** £90 **to** 到 **£100** £100 **.** .

除了学费之外，其他费用为 90 至 100 英镑。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['rezɪdəns] [kɔ:sts][ə'baʊt] £70 ; [ɪn][ðə; ði]['smɔ:lər]
In the larger University cities of England , residence costs about £70 ; in the smaller
在 这 更大的 大学 城市 的 英格兰 , 住宅 成本 关于 £70 ; 在 这 较小的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

在英国较大的大学城，住宿费用约为70英镑；在较小的城市，

[ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd][ɪn]['skɑ:tlənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['loʊər] (£40 [tu:; tə] £50) .
in Wales and in Scotland , it is lower (£40 to £50) .
在 威尔士 和 在 苏格兰 , 它 是 降低 (£40 到 £50) .

在威尔士和苏格兰，价格较低（40 至 50 英镑）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[wer] [ðə; ði] [fi:z] [fɔ:r; fər]['gaɪd(ə)ns][ɔ:r][tu'ɪʃ(ə)n][ɪn] [əd'vænst] [wɜ:rk][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] ['seprətli]
Where the fees for guidance or tuition in advanced work are charged separately
在哪里 这 费用 为了 指导 或者 学费 在 先进的 工作 是 带电 分别地
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] ['rezɪdəns] ,
from those for residence ,
从 那些 为了 住宅 ,

如果高级课程的指导费或学费与住宿费分开收取，

[ðeɪ] ['veri] [frʌm; frəm] £5 [tu:; tə] £15 [ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][a:ts] ;
they vary from £5 to £15 in the Faculty of Arts ;
他们 各不相同 从 £5 到 £15 在 这 学院 的 艺术 ;

文学院的票价从 5 英镑到 15 英镑不等；

[ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['saɪəns] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
in the Faculty of Science they usually depend on the nature of the
在 这 学院 的 科学 他们 通常 依赖 在 这 自然 的 这
['præktɪk(ə)l][wɜ:rk] [ɪn'vɑ:lvd] .
practical work involved .
实际的 工作 涉及 .

在理学院，它们通常取决于所涉及的实践工作的性质。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [meɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm] £5 [tu:; tə] £10 ,
For the examination of these the charge may be from £5 to £10 ,
为了 这 考试 的 这些 这 收费 可能 是 从 £5 到 £10 ,

检查这些物品的费用可能为5英镑至10英镑。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'fɜ:rmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm] £5 [tu:; tə] £20 .
and for the conferment of the degree from £5 to £20 .
和 为了 这 确认 的 这 程度 从 £5 到 £20 .

授予学位需缴纳 5 英镑至 20 英镑的费用。

[kɝ'ɪrz] [fɔ:r; fər] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['wɪmɪn] .
CAREERS FOR UNIVERSITY WOMEN .
职业生涯 为了 大学 女性 .

大学女性的职业发展。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər]
Most of the women students in British Universities are intending to earn their
最多 的 这 女性 学生 在 英国 大学 是 意图 到 赚 他们的
['lɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

英国大学里的大多数女学生都打算自食其力；

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .

the	**exceptions**	**being**	**a**	**few**	**at**	**Oxford**	**and**	**Cambridge**	**.**
这	例外情况	存在	一个	很少	在	牛津	和	剑桥	.

牛津和剑桥大学是少数例外。

[ðə; ði] [kɝ'ɪrz] [moʊst] ['fʊli] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] ,

The	**careers**	**most**	**fully**	**open**	**to**	**them**	**are**	**teaching**	**and**	**medicine**	**,**
这	职业生涯	最多	完全	打开	到	他们	是	教学	和	药品	,

他们最有可能从事的职业是教师和医生。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fʊl] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

for	**which**	**full**	**professional**	**training**	**is**	**provided**	**in**	**the**	**Universities**	**.**
为了	哪个	满的	专业的	训练	是	假如	在	这	大学	.

大学会提供全面的专业培训。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [skuːlz] ,

A	**large**	**army**	**of**	**women**	**graduates**	**is**	**employed**	**in**	**the**	**Secondary**	**Schools**	**,**
一个	大的	军队	的	女性	毕业生	是	受雇	在	这	次要	学校	,

中学里聘用了大量女毕业生。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] ['dɑːktɝz][hoʊld][pə'ziʃənz][ɪn] ['hɒspɪtlz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn]

and	**many**	**women**	**doctors**	**hold**	**positions**	**in**	**hospitals**	**,**	**especially**	**in**	**those**	**for**	**women**
和	许多	女性	医生	抓住	职位	在	医院	,	尤其	在	那些	为了	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	**children**	**,**
和	孩子们	,

许多女医生在医院任职，尤其是在妇幼医院。

[ɔːr] ['kæri] [ɑːn] ['praɪvət] ['præktɪs] .

or	**carry**	**on**	**private**	**practice**	**.**
或者	携带	在	私人的	实践	.

或者从事私人执业。

['fɑːrməsi] [ɪz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][baɪ] ['meni] ['wɪmɪn] ,

Pharmacy	**is**	**chosen**	**as**	**an**	**occupation**	**by**	**many**	**women**	**,**
药店	是	选定	作为	一个	职业	经过	许多	女性	,

许多女性选择药剂师作为职业。

[ænd; ənd][ɪn] ['dentɪstri] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] — [ðoʊ] ['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] ['entər][ə'pɑːn]

and	**in**	**dentistry**	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**room**	**—**	**though**	**very**	**few**	**women**	**enter**	**upon**
和	在	牙科	那里	是	很多	的	房间	—	尽管	非常	很少	女性	进入	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

牙科领域有很多女性发展的空间——尽管很少有女性进入这个领域。

['stjʊdnts] ['ʃoʊɪŋ] [mɑːrkt] ['tælənt] ['ferli] ['ɔːf(ə)n][əb'teɪn] [grænt] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt]

Students	**showing**	**marked**	**talent**	**fairly**	**often**	**obtain**	**grants**	**enabling**	**them**	**to**	**prosecute**
学生	显示	标记	天赋	相当	经常	获得	拨款	使能	他们	到	起诉

['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ;

research	**for**	**a**	**year**	**or**	**two**	**;**
研究	为了	一个	年	或者	二	;

表现出明显天赋的学生通常能够获得资助，从而进行一到两年的研究；

[ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɜːrmz] [ɪm'plɔɪ] ['riːsɜːrtʃ] ['wɜːrkərz][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]

a	**few**	**private**	**commercial**	**firms**	**employ**	**research**	**workers**	**and**	**occasionally**	**engage**	**a**
一个	很少	私人的	商业的	公司	采用	研究	工人	和	偶尔	从事	一个

['wʊmən] ;

woman	**;**
女士	;

一些私营商业公司会雇用研究人员，偶尔也会雇用女性；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [rer] .

but	the	opportunities	of	this	kind	are	comparatively	rare	.
但	这	机会	的	这	种类	是	比较	稀有的	.

但这种机会相对来说比较少见。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [naʊ] [hoʊld] [pəˈziʃənz] [æz; əz]

A	certain	number	of	women	in	practically	every	University	now	hold	positions	as
一个	肯定	数字	的	女性	在	几乎	每一个	大学	现在	抓住	职位	作为

[ˈdemənstreitəz] [ɪn] [ləˈbɔrətəriz] ,

Demonstrators	in	laboratories	,
示威者	在	实验室	,

现在几乎每所大学都有一定数量的女性担任实验室助教职位。

[ɔːr][æz; əz] [əˈsɪstənt] [ˈlektʃəəz] [ɔːr] [ˈlektʃəəz] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ɑːr; ər] [prəˈfesəz] .

or	as	Assistant	Lecturers	or	Lecturers	;	a	very	few	are	Professors	.
或者	作为	助手	讲师	或者	讲师	;	一个	非常	很少	是	教授们	.

或者担任助理讲师或讲师；极少数人能成为教授。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [ˈlektʃəəz] [ˈʌndər] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [fɔːr; fər] [ɪkˈstendɪŋ] [ədˈvænst]

Some	are	employed	as	lecturers	under	organisations	for	extending	advanced
一些	是	受雇	作为	讲师	在下面	组织	为了	扩展	先进的

[ˈtiːtʃɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] . [[faɪv]] [[faɪv]]

teaching	outside	the	Universities	.	[	5	]	[	5	]
教学	外部	这	大学	.	[	5	]	[	5	]

一些教师受聘于大学以外的机构担任讲师，从事高等教育工作。[5][5]

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] - [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs]

Such	are	the	Workers	'	Educational	Association	,	and	the	various
这样的	是	这	工人	-	教育	协会	,	和	这	各种各样的

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɪkˈstenʃ(ə)n] [skiːmz] .

University	Extension	Schemes	.
大学	扩大	方案	.

例如工人教育协会和各种大学推广计划。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]

In	the	Civil	Service	(	which	is	the	general	name	for	the	various	departments	of
在	这	民用	服务	(	哪个	是	这	一般的	姓名	为了	这	各种各样的	部门	的

[wɜːrk] ['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]) ,

work	under	the	Government	)	,
工作	在下面	这	政府	)	,

在公务员制度中（公务员制度是政府下属各个工作部门的总称），

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['nʌmbərz] ['ʌndər][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

University	women	are	employed	in	some	numbers	under	the	Board	of	Education	,
大学	女性	是	受雇	在	一些	数字	在下面	这	木板	的	教育	,

[ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ,

the	Home	Office	,
这	家	办公室	,

一些大学女生受雇于教育委员会和内政部。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] , [æz; əz] [ɪn'spektəz]

the	Ministry	of	Health	and	the	Local	Government	Board	,	as	Inspectors
这	部	的	健康	和	这	当地的	政府	木板	,	作为	检查员

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz] .

and	Medical	Officers	.
和	医疗的	警官	.

卫生部和地方政府委员会担任检查员和医务人员。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [waɪl] [ɪm'plɔɪŋ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

The	Ministry	of	Labour	and	the	Post	Office	,	while	employing	large	numbers	of
这	部	的	劳动	和	这	邮政	办公室	,	尽管	雇用	大的	数字	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

劳动部和邮政部门虽然雇佣了大量女性，

['ɔːfər] ['veri] [fjuː] [poʊsts]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

offer	very	few	posts	suitable	for	University	graduates	.
提供	非常	很少	帖子	合适的	为了	大学	毕业生	.

提供的适合大学毕业生的职位非常少。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['meni] ['wɪmɪn] [held][ɪn] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

During	the	war	many	women	held	in	Government	offices	positions	of	importance
期间	这	战争	许多	女性	握住	在	政府	办公室	职位	的	重要性

[ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ;

and	responsibility	;
和	责任	;

战争期间，许多女性在政府部门担任重要职务，肩负重任；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ]['ʌndər][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]

but	most	of	them	have	now	been	dispensed	with	under	the	plea	of
但	最多	的	他们	有	现在	到过	分发	和	在下面	这	恳求	的

[ɪ'kɑːnəmi] , [ɔːr][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]

economy	,	or	of	providing
经济	,	或者	的	提供

但现在大多数都以节约或供应为由被取消了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒd] ['soʊldʒərz] .

employment	for	discharged	soldiers	.
就业	为了	出院	士兵	.

为退伍军人提供就业机会。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] , [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][poʊsts] ,

A	very	few	of	these	women	,	however	,	still	retain	their	posts	,
一个	非常	很少	的	这些	女性	,	然而	,	仍然	保持	他们的	帖子	,

然而，这些女性中只有极少数人仍然保住了她们的职位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['paʊərf(ə)l] ['muːvmənt] [fɔːr; fər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['haɪər] [pə'ziʃənz][ɪn]

and	there	is	a	fairly	powerful	movement	for	opening	the	higher	positions	in
和	那里	是	一个	相当	强大的	移动	为了	开幕	这	更高	职位	在

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

the	Civil	Service	to	women	.
这	民用	服务	到	女性	.

目前有一股相当强大的力量，呼吁向女性开放公务员高级职位。

[ˌhɪðər'tuː] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;

Hitherto	all	women	employed	have	been	engaged	by	individual	selection	;
迄今为止	全部	女性	受雇	有	到过	已订婚的	经过	个人	选择	;

迄今为止，所有受雇的女性都是通过单独选拔的方式聘用的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] ['æftər] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - ,

it	is	now	proposed	that	after	three	years	from	1921	,
它	是	现在	建议的	那	后	三	年	从	-	,

现在有人提议，从1921年起三年后，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][poʊsts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ig,zæmi'neiʃənz][æz; əz]

they	shall	be	eligible	to	compete	for	posts	in	the	same	examinations	as
他们	将	是	有资格的	到	竞争	为了	帖子	在	这	相同的	考试	作为

[men] ,

men	,
男人	,

她们将有资格参加与男性相同的考试，竞争职位。

[ðoʊ] ['paʊər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'teind] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni]['gɪv(ə)n][poʊst] ['iːðər] [ə; eɪ][mæn]

though	power	is	to	be	retained	to	appoint	to	any	given	post	either	a	man
尽管	力量	是	到	是	保留	到	委	到	任何	给定	邮政	任何一个	一个	男人

[ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] ,

or	a	woman	,
或者	一个	女士	,

虽然有权任命男性或女性担任任何特定职位，

[æz; əz] [meɪ] [siːm] [best] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] .

as	may	seem	best	,	from	among	the	successful	candidates	.
作为	可能	似乎	最好的	,	从	之中	这	成功的	候选人	.

从成功的候选人中选出最合适的人选。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['nʌlɪfaɪ]

It	remains	to	be	seen	to	what	extent	this	provision	may	be	used	to	nullify
它	遗迹	到	是	已见	到	什么	程度	这	条款	可能	是	用过的	到	无效

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

the	chances	of	women	.
这	机会	的	女性	.

这项规定会在多大程度上被用来剥夺女性的机会，还有待观察。

[ðer; ðər][ɪz]['paʊərf(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] ;

There	is	powerful	opposition	in	many	Government	departments	;
那里	是	强大的	反对	在	许多	政府	部门	;

许多政府部门都存在强大的反对力量；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	the	Treasury	is	said	to	be	favourable	to	the	gradual	introduction	of
但	这	财政部	是	说	到	是	有利	到	这	逐渐地	介绍	的

['wɪmɪn] [ɪn] ['haɪər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [pə'ziʃənz] .

women	in	higher	administrative	positions	.
女性	在	更高	行政	职位	.

但据说财政部赞成逐步让女性担任更高的行政职位。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [fjuː] .

At	present	,	such	openings	for	them	are	few	.
在	展示	,	这样的	开口	为了	他们	是	很少	.

目前，这样的机会对他们来说很少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt]['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] [pə'ziʃənz] [ɪn][dɪ'ploʊməsi]

It	is	not	at	present	even	proposed	to	open	to	them	positions	in	diplomacy
它	是	不是	在	展示	甚至	建议的	到	打开	到	他们	职位	在	外交

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsələt] .

or	in	the	consulate	.
或者	在	这	领事馆	.

目前甚至还没有计划向他们开放外交或领事职位。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] [faɪnd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [pə'ziʃənz] [æz; əz] ['hedz]

A	considerable	number	of	educated	women	find	administrative	positions	as	Heads
一个	大量	数字	的	受过教育	女性	寻找	行政	职位	作为	头部

[ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

of	University	Colleges	,
的	大学	大学	,

相当一部分受过良好教育的女性担任大学学院院长等行政职务。

[hɔːlz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] .

Halls	**of**	**Residence**	**,**	**and**	**Training**	**Colleges**	**for**	**Teachers**	**.**
大厅	的	住宅	,	和	训练	大学	为了	教师	.

学生宿舍和教师培训学院。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][men][æz; əz]

Some	**of**	**the**	**older**	**Training**	**Colleges**	**are**	**still**	**presided**	**over**	**by**	**men**	**as**
一些	的	这	老	训练	大学	是	仍然	主持	超过	经过	男人	作为

[p'rɪnsəplz] ;

Principals	**;**
校长	;

一些历史悠久的师范学院仍然由男性担任校长;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðiːz] [ə'pɑːn]

but	**it**	**is**	**the**	**policy**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Education**	**to**	**replace**	**these**	**upon**
但	它	是	这	政策	的	这	木板	的	教育	到	代替	这些	之上

[rɪ'taɪərmənt][baɪ] ['wɪmɪn] .

retirement	**by**	**women**	**.**
退休	经过	女性	.

但教育委员会的政策是，在这些职位退休时，由女性来接替。

[ɔːl] ['hedz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] ['sekənderi] [skuːlz] [fɔːr; fər]['gɝːlz]['oʊnli]

All	**Heads**	**and**	**Assistants**	**in**	**Elementary**	**and**	**Secondary**	**Schools**	**for**	**girls**	**only**
全部	头部	和	助理	在	初级	和	次要	学校	为了	女孩们	仅有的

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ;

are	**women**	**;**
是	女性	;

所有女子小学和中学的校长和助理都是女性;

[bʌt; bət][ɪn] [skuːlz] ['oʊpən][tuː; tə][bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

but	**in**	**schools**	**open**	**to**	**both**	**boys**	**and**	**girls**	**,**
但	在	学校	打开	到	两个都	男孩们	和	女孩们	,

但在男女合校的学校里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [hed] ,

it	**is**	**customary**	**to**	**appoint**	**a**	**man**	**as**	**Head**	**,**
它	是	习惯	到	委	一个	男人	作为	头	,

通常会任命一名男性担任负责人。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['siːniər] ['wʊmən][ɪn]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

with	**or**	**without**	**a**	**senior**	**woman**	**in**	**special**	**charge**	**of**	**the**	**girls**	**.**
和	或者	没有	一个	高级的	女士	在	特别的	收费	的	这	女孩们	.

无论是否有一位资深女性专门负责这些女孩。

[ɪn]['skɑːtlənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɝːlz] - [skuːl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌhed'mæstər] .

In	**Scotland**	**it**	**is**	**still**	**common**	**for**	**a**	**girls**	**'**	**school**	**to**	**have**	**a**	**Headmaster**	**.**
在	苏格兰	它	是	仍然	常见的	为了	一个	女孩们	-	学校	到	有	一个	校长	.

在苏格兰，女子学校设有校长仍然很常见。

[ˌsekrə'teriəl] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [kə'rɪr] ['kʌvətɪd] [baɪ] ['meni] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ʌn'wɪlɪŋ]

Secretarial	**work**	**is**	**a**	**career**	**coveted**	**by**	**many**	**University**	**graduates**	**unwilling**
秘书	工作	是	一个	职业	令人垂涎的	经过	许多	大学	毕业生	不情愿

[tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

to	**enter**	**upon**	**the**	**occupation**	**of**	**teaching**	**.**
到	进入	之上	这	职业	的	教学	.

许多不愿从事教师职业的大学毕业生都渴望从事秘书工作。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [prə'vaɪd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

The	**Universities**	**do**	**not**	**,**	**however**	**,**	**provide**	**a**	**professional**	**training**	**for**	**this**	**;**
这	大学	做	不是	,	然而	,	提供	一个	专业的	训练	为了	这	;

然而，大学并不提供这方面的专业培训;

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['wɪmɪn] ['veri] ['nu:mərəs] .

nor	**are**	**the**	**openings**	**suited**	**for**	**University**	**women**	**very**	**numerous**	**.**
也不	是	这	开口	适合	为了	大学	女性	非常	很多的	.

适合大学女生的职位也不多。

[sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faɪnd][kən'dʒi:niəl][poʊsts][æz; əz] ['fɔ:rən] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][bæŋks][ænd; ənd]

Some	**occasionally**	**find**	**congenial**	**posts**	**as**	**foreign**	**correspondents**	**in**	**banks**	**and**
一些	偶尔	寻找	相投	帖子	作为	外国的	通讯员	在	银行	和

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [fɜ:rmz] ;

commercial	**firms**	**;**
商业的	公司	;

有些人偶尔会在银行和商业公司找到合适的职位，担任驻外记者；

['meni] [bɪ'kʌm] ['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] ['sekrətəriz] [fɔ:r; fər] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ɔ:r]['kɪndrəd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ; [ə; eɪ]

many	**become**	**organising**	**secretaries**	**for**	**philanthropic**	**or**	**kindred**	**organisations**	**;**	**a**
许多	变得	组织	秘书	为了	慈善	或者	亲属	组织	;	一个

['feɪvərd] [fju:] [bɪ'kʌm] ['praɪvət] ['sekrətəriz] [tu:; tə] ['lɪtəreri] ,

favoured	**few**	**become**	**private**	**secretaries**	**to**	**literary**	**,**
受青睐	很少	变得	私人的	秘书	到	文学	,

许多人成为慈善组织或类似组织的组织秘书；少数受青睐的人成为文学家的私人秘书，

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] .

scientific	**,**	**or**	**political**	**personages**	**.**
科学	,	或者	政治的	人物	.

科学界人士或政治人物。

[ðə; ði][dɪ'mænd] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs]

The	**demand**	**,**	**however**	**,**	**for**	**secretaries**	**of**	**University**	**education**	**is**	**not**	**at**	**this**
这	要求	,	然而	,	为了	秘书	的	大学	教育	是	不是	在	这

['moʊmənt]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] .

moment	**equal**	**to**	**the**	**supply**	**.**
片刻	平等的	到	这	供应	.

然而，目前大学教育秘书的需求量并不等于供给量。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔfɚz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['veri] ['lɪt(ə)l][skoʊp][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] :

The	**Church**	**offers**	**at**	**present**	**very**	**little**	**scope**	**for**	**women**	**:**
这	教会	优惠	在	展示	非常	小的	范围	为了	女性	:

目前教会为女性提供的发展空间非常有限：

[ɪk'sept] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [sekts] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz][nɑ:t]

except	**in**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**free**	**sects**	**,**	**the**	**ministry**	**is**	**not**
除了	在	一	或者	二	的	这	自由的	教派	,	这	部	是	不是

除了少数几个自由教派之外，其他教派的牧师职位并不具备这种资格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] .

open	**to**	**them**	**.**
打开	到	他们	.

对他们开放。

[ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [bɪn] ['oʊpənd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	**Law**	**has**	**only**	**within**	**the**	**last**	**year**	**or**	**two**	**been**	**opened**	**to**	**them**	**.**
这	法律	有	仅有的	之内	这	最后的	年	或者	二	到过	打开	到	他们	.

这部法律对他们来说只是最近一两年的事。

[laɪ'breriənʃɪp] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

Librarianship	**offers**	**a**	**very**	**limited**	**number**	**of**	**opportunities**	**.**
图书馆学	优惠	一个	非常	有限的	数字	的	机会	.

图书馆员这个职业提供的机会非常有限。

[sʌm; səm] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['laɪbrɛˌri:z] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][fju:] ['wɪmɪn] [ɪn] [kəm'pærətɪvli]

Some	College	and	University	libraries	employ	a	few	women	in	comparatively
一些	大学	和	大学	图书馆	采用	一个	很少	女性	在	比较

[sə'bɔ:rdɪnət] [pə'ziʃənz] ;

subordinate	positions	;
下属	职位	;

一些学院和大学图书馆雇用少量女性，担任相对次要的职位；

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪti] ['laɪbreri] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:fər] ['eni] ['oʊpənɪŋ][tu:; tə] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

the	ordinary	City	Library	does	not	offer	any	opening	to	women	of	University
这	普通的	城市	图书馆	做	不是	提供	任何	开幕	到	女性	的	大学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

普通的城市图书馆不向受过大学教育的女性开放。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]

An	attempt	has	recently	been	made	to	provide	a	professional	training	for
一个	试图	有	最近	到过	制成	到	提供	一个	专业的	训练	为了

[laɪb'reərɪənz] ,

Librarians	,
图书管理员	,

最近有人尝试为图书馆员提供专业培训，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

following	the	example	set	long	ago	by	the	United	States	;
下列的	这	例子	放	长的	前	经过	这	团结的	各州	;

效仿美国很久以前树立的榜样；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ðə; ði]['prɑ:spekts] [si:m] [æt; ət]['prez(ə)nt] [prɪ'keriəs] .

but	for	women	the	prospects	seem	at	present	precarious	.
但	为了	女性	这	前景	似乎	在	展示	岌岌可危	.

但就目前而言，女性的前景似乎并不乐观。

[hoʊm] [ˌi:kə'nɑ:mɪks][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['saɪəns] ['bi:ɪŋ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['noʊtɪd] [ə'bʌv])

Home	Economics	and	Domestic	Science	being	(	with	the	exception	noted	above	)
家	经济学	和	国内的	科学	存在	(	和	这	例外	著名的	多于	)

[stɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɜ:rvju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

still	outside	the	purview	of	the	Universities	,
仍然	外部	这	范围	的	这	大学	,

家政学和家庭科学（除上述例外情况外）仍然不在大学的管辖范围之内，

['præktɪkli] [noʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [poʊsts] ['i:ðər] [æz; əz]

practically	no	University	women	are	qualified	to	undertake	posts	either	as
几乎	不	大学	女性	是	合格的	到	承担	帖子	任何一个	作为

['ti:tʃərz] [ɔ:r][æz; əz]['præktɪk(ə)l]['wɜ:rkərz][ɪn] [ðɪs] [sfɪr] .

teachers	or	as	practical	workers	in	this	sphere	.
教师	或者	作为	实际的	工人	在	这	领域	.

实际上，几乎没有大学女生有资格担任该领域的教师或实际操作人员。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['haɪli] ['kwɑ:lɪfaɪd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənl]

There	is	,	however	,	a	very	large	demand	for	highly	qualified	Institutional
那里	是	,	然而	,	一个	非常	大的	要求	为了	高度	合格的	机构

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , ['meɪtrənz] ,

Managers	,	Matrons	,
经理	,	女舍监	,

然而，目前对高素质的机构经理、舍监等人才的需求量非常大。

[su:pərɪn'tendənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [gʊd] ['sæləriz] [kæn; kən][bi:; bi] [ɜ:rnd] [ɪn] [sʌtʃ]
Superintendents , etc . , and good salaries can be earned in such
督学 , ETC . , 和 好的 薪资 能 是 获得 在 这样的
[pə'ziʃənz] .
positions .
职位 .

主管等职位，这些职位可以获得不错的薪水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['betər] [faɪ'nænʃ(ə)l]['prɑ:spekts][ɪn][ðə; ði]
It is to be hoped that with the return of better financial prospects in the
它 是 到 是 希望 那 和 这 返回 的 更好的 金融的 前景 在 这
[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,
Universities ,
大学 ,

希望随着大学财政前景的改善，

[əd'vænst] ['treɪnɪŋ] [ɪn][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['emɪnəntli] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] ,
advanced training in work of this kind , eminently suitable for educated women ,
先进的 训练 在 工作 的 这 种类 , 非常 合适的 为了 受过教育 女性 ,
[meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] .
may be undertaken .
可能 是 已 .

可以进行此类工作的进阶培训，这非常适合受过教育的女性。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] , [ðoʊ] ['meni] [kɝ'ɪrz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['wɪmɪn] ,
It will be seen that , though many careers are open to University women ,
它 将要 是 已见 那 , 尽管 许多 职业生涯 是 打开 到 大学 女性 ,

可以看出，虽然大学女生有很多职业选择，

[ðə; ði]['praɪzɪz][ɑ:r; ər] [fju:] ; [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [kɝ'ɪrz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ]
the prizes are few ; and in very many of these careers the openings are so
这 奖品 是 很少 ; 和 在 非常 许多 的 这些 职业生涯 这 开口 是 所以
[rer] ,
rare ,
稀有的 ,

奖项寥寥无几；而且在很多这类职业中，机会也极其难得。

[ɔ:r][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪnkʌm] ['ɔ:fərd] [soʊ] [loʊ] , [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [æd'ventʃərəs] [ɔ:r]
or the initial income offered so low , that only those who are adventurous or
或者 这 最初的 收入 提供 所以 低的 , 那 仅有的 那些 WHO 是 冒险的 或者
[ˌɪndɪ'pendənt] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ,
independent financially ,
独立的 财务方面 ,

或者初始收入太低，只有那些有冒险精神或经济独立的人才愿意尝试。

[kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðem; ðəm] .
can afford to run the risk involved in choosing them .
能 买得起 到 跑步 这 风险 涉及 在 选择 他们 .

能够承担选择它们所带来的风险。

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst]['ju:ʒuəl][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['medɪs(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]
By far the most usual occupation for them , apart from medicine , is the
经过 远的 这 最多 通常 职业 为了 他们 , 除 从 药品 , 是 这
[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ;
profession of teaching ;
职业 的 教学 ;

除了医学之外，他们最常见的职业是教师；

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [æz; əz][æt; ət][wʌn][taɪm] , [ðə; ði]['oʊnli]['ævənu:]['oʊpən] .
although it is now by no means , as at one time , the only avenue open .
虽然 它 是 现在 经过 不 方法 , 作为 在 一 时间 , 这 仅有的 大街 打开 .

虽然现在这绝不是像以前那样唯一的出路。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , ['wɪmɪn] ['tiːtʃərz] ['entərd] [bɔɪz] - [skuːlz] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət]

During	the	war	,	women	teachers	entered	boys	'	schools	in	considerable	numbers	,	but
期间	这	战争	,	女性	教师	进入	男孩们	-	学校	在	大量	数字	,	但

, [ɪk'sept] [fɔːr; fər][kwaɪt] [jʌŋ] [bɔɪz] ,

,	except	for	quite	young	boys	,
,	除了	为了	相当	年轻的	男孩们	,

战争期间，大量女教师进入男校任教，但除了年纪很小的男孩之外，

[fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ri'teind] .

few	of	these	are	now	retained	.
很少	的	这些	是	现在	保留	.

现在这些藏品所剩无几。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Upon	the	whole	,
之上	这	所有的	,

总的来说，

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]

the	outlook	is	discouraging	to	those	who	looked	for	a	permanent	increase	in	the
这	前景	是	令人沮丧	到	那些	WHO	看起来	为了	一个	永恒的	增加	在	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['verid] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]

number	of	openings	for	women	as	a	result	of	women's	varied	services	in
数字	的	开口	为了	女性	作为	一个	结果	的	女性的	多种多样	服务	在

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

对于那些期待女性在战争中发挥各种作用后，能够永久增加女性就业机会的人来说，前景令人沮丧。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ,

Only	a	few	positions	of	importance	have	been	retained	,
仅有的	一个	很少	职位	的	重要性	有	到过	保留	,

只有少数重要职位被保留了下来。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['wɪmɪn] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

and	throughout	the	whole	field	of	labour	women	have	lost	the	greater	part
和	自始至终	这	所有的	场地	的	劳动	女性	有	丢失的	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][æd'væns] [meɪd] .

of	the	advance	made	.
的	这	进步	制成	.

在整个劳动领域，妇女已经失去了大部分取得的进步。

[ɔːl] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['defɪnətli] [geɪnd] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	that	seems	to	be	definitely	gained	at	present	is	the	breaking	down	of	the
全部	那	似乎	到	是	确实	获得	在	展示	是	这	打破	向下	的	这

[bɑːr][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ɪk'skluːʒn] .

bar	of	absolute	exclusion	.
酒吧	的	绝对	排除	.

目前看来唯一确定的成果就是打破了绝对排斥的壁垒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['wɪmɪn] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

WOMEN	STUDENTS	FROM	OTHER	COUNTRIES	.
女性	学生	从	其他	国家	.

来自其他国家的女学生。

['wɪmɪn] ['stjʊdnts] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['entər] ['eni][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Women	students	wishing	to	enter	any	University	in	Great	Britain	should	have
女性	学生	祝	到	进入	任何	大学	在	伟大的	英国	应该	有

[kəm'pli:t] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

complete	command	of	the	English	language	,
完全的	命令	的	这	英语	语言	,

希望进入英国任何大学就读的女学生都应该完全掌握英语。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [prɪ] - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn][ɔ:l][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['stʌdiz] .

since	this	is	pre	-	supposed	in	all	University	studies	.
自从	这	是	预	-	据称	在	全部	大学	研究	.

因为这是所有大学课程的前提。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɪz]['eni] [kɔ:rs] [ə'reɪndʒd] ['speʃəli] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['stjʊdnts] (

In	none	of	the	Universities	is	any	course	arranged	specially	for	foreign	students	(
在	没有任何	的	这	大学	是	任何	课程	安排	特别	为了	外国的	学生	(

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌmər] [sku:lz] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ər][held]) ;

though	occasionally	summer	schools	suitable	for	foreigners	are	held	)	;
尽管	偶尔	夏天	学校	合适的	为了	外国人	是	握住	)	;

所有大学都没有专门为外国学生开设的课程（尽管偶尔会举办适合外国人的暑期学校）;

[bʌt; bət] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] ['entrəns] [ig,zæmi'neiʃənz] , ['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ər] [ək'septɪd]

but	,	provided	they	can	pass	the	Entrance	Examinations	,	foreigners	are	accepted
但	,	假如	他们	能	经过	这	入口	考试	,	外国人	是	公认

[æz; əz] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɔ:rsɪz] .

as	students	in	the	ordinary	courses	.
作为	学生	在	这	普通的	课程	.

但是，只要通过入学考试，外国学生就可以作为学生参加普通课程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['veri] ['præktɪkəbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [tu:; tə] [pæs] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['entrəns]

as	a	rule	very	practicable	for	a	foreigner	to	pass	one	of	these	Entrance
作为	一个	规则	非常	切实可行的	为了	一个	外国人	到	经过	一	的	这些	入口

[ig,zæmi'neiʃənz] — [plænd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ['li:vɪŋ] [sku:l] .

Examinations	—	planned	as	they	are	for	British	boys	and	girls	leaving	school	.
考试	—	计划	作为	他们	是	为了	英国	男孩们	和	女孩们	离开	学校	.

对于外国人来说，通过这些入学考试通常非常容易——因为这些考试是为即将离开学校的英国男孩和女孩设计的。

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði][best][plæn][ɪz][tu:; tə] ['stʌdi] [fɜ:rst][æt; ət][ə; eɪ][hoʊm][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə]

By	far	the	best	plan	is	to	study	first	at	a	home	University	and	resort	to
经过	远的	这	最好的	计划	是	到	学习	第一的	在	一个	家	大学	和	采取	到

[ðɪs] ['kʌntri] ['oʊnli][fɔ:r; fər][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][wɜ:rk] .

this	country	only	for	post	-	graduate	work	.
这	国家	仅有的	为了	邮政	-	毕业	工作	.

目前来看，最好的办法是先在本国大学完成学业，然后再来这个国家攻读研究生学位。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʃʊd; ʃəd]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'θɔ:rəti] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r])

The	student	should	forward	to	the	proper	authority	(	usually	the	Registrar	)
这	学生	应该	向前	到	这	恰当的	权威	(	通常	这	注册员	)

[æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pri:viəs]

an	application	for	admission	giving	full	information	as	to	her	previous
一个	应用	为了	入学	给予	满的	信息	作为	到	她	以前的

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['stʌdiz] ,

University	studies	,
大学	研究	,

学生应向有关部门（通常是注册处）提交入学申请，详细说明其之前的大学学习情况。

[wɪð; wɪθ][ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [pæst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

with	examinations	passed	,	etc	.	;	and	each	application	is	usually
和	考试	通过了	,	ETC	.	;	和	每个	应用	是	通常

[kən'sɪdərd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n][ɪts]['merɪts] .

considered	entirely	upon	its	merits	.
经过考虑的	完全	之上	它是	优点	.

考试通过等；而且每份申请通常都完全根据其自身情况进行考虑。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

['eni] ['kændɪdət] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [pru:f] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['stændərd] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə]

any	candidate	who	can	give	proof	of	having	attained	a	standard	equivalent	to
任何	候选人	WHO	能	给	证明	的	拥有	已达到	一个	标准	相等的	到

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'gri:] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [test] .

that	of	the	first	degree	examination	may	hope	for	admission	without	further	test	.
那	的	这	第一的	程度	考试	可能	希望	为了	入学	没有	更远	测试	.

任何能够证明自己达到相当于本科入学考试水平的考生，都可以免试入学。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər][də'rektɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [baɪ]

The	studies	of	all	such	post	-	graduate	students	are	directed	individually	by
这	研究	的	全部	这样的	邮政	-	毕业	学生	是	指导	单独	经过

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kən'sɜ:rnd] ;

the	Professor	of	the	subject	concerned	;
这	教授	的	这	主题	担心的	;

所有此类研究生的学习均由相关学科的教授单独指导；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['æktʃuəli] [ə'plaɪɪŋ]

and	it	is	advisable	to	communicate	with	him	before	actually	applying
和	它	是	建议	到	交流	和	他	前	实际上	申请

[fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

for	admission	to	the	College	or	University	.
为了	入学	到	这	大学	或者	大学	.

建议在正式申请入学之前先与他沟通。

[ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)l] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['stjʊdnts] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɪz][ðə; ði][ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . ,

The	most	suitable	degree	for	such	students	to	work	for	is	the	Ph	.	D	.	,
这	最多	合适的	程度	为了	这样的	学生	到	工作	为了	是	这	菲尔	.	D	.	,

['oʊpən][ɪn] ['eni] ['fæk(ə)lti] .

open	in	any	Faculty	.
打开	在	任何	学院	.

对于这类学生来说，最合适的学位是博士学位，任何学院都开设博士学位课程。

['nɪrli] [ɔ:l][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ['pʌblɪʃ] ['speʃ(ə)l] [prə'spektəsiz] ['gɪvɪŋ] ['di:teɪlz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fə'sɪlətiz]

Nearly	all	Universities	publish	special	prospectuses	giving	details	as	to	the	facilities
几乎	全部	大学	发布	特别的	招股说明书	给予	细节	作为	到	这	设施

[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɜ:rk] .

provided	for	research	and	advanced	work	.
假如	为了	研究	和	先进的	工作	.

几乎所有大学都会出版专门的招生简章，详细介绍为研究和高级工作提供的设施。

['skɔləʃips] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪps] . — [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['feloʊʃɪp] ['defɪnətli] [set][ə'saɪd][tu:; tə]
Scholarships and Fellowships . — There is only one Fellowship definitely set aside to
奖学金 和 奖学金 . — 那里 是 仅有的 一 奖学金 确实 放 旁边 到
[bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['stjʊdnts] — [ðə; ði][dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['gærət] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['feloʊʃɪp]
be awarded to foreign students — the John W . Garrett International Fellowship
是 获奖 到 外国的 学生 — 这 约翰 W . 加勒特 国际的 奖学金
[ɪn][bækˌtɪri'ɑ:lədʒi] ,
in Bacteriology ,
在 细菌学 ,

奖学金和助学金——只有一项助学金是明确指定颁发给外国学生的——约翰·W·加勒特国际细菌学助学金。

['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['livəpu:l] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:r]
offered by the University of Liverpool to students from the United States or
提供 经过 这 大学 的 利物浦 到 学生 从 这 团结的 各州 或者
['ʌðər] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] .
other foreign countries .
其他 外国的 国家 .

由利物浦大学为来自美国或其他国家的学生提供。

[ɪn] ['sevrəl] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [haʊ'evər] , ['skɔləʃips] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪps] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
In several Universities , however , scholarships and fellowships exist which are not
在 一些 大学 , 然而 , 奖学金 和 奖学金 存在 哪个 是 不是
['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
limited to students in Great Britain ;
有限的 到 学生 在 伟大的 英国 ;

然而，在一些大学中，存在一些奖学金和助学金，这些奖学金和助学金并不局限于英国的学生；

[ænd; ənd] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ði:z] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['skɑ:lərʃɪp]
and particulars of these can be obtained from their Scholarship
和 细节 的 这些 能 是 获得 从 他们的 奖学金
[prə'spektəsiz] .
Prospectuses .
招股说明书 .

具体详情可参阅奖学金招生简章。

['kændədets] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [prə'du:s] ['æmp(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv]
Candidates from other countries must , however , produce ample proof of
候选人 从 其他 国家 必须 , 然而 , 生产 充足 证明 的
[ðer; ðər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ,
their qualifications ,
他们的 资格 ,

但是，来自其他国家的候选人必须提供充分的资格证明。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][æt; ət][sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] ['ʌndər]
and are probably at some disadvantage unless they have studied under
和 是 大概 在 一些 劣势 除非 他们 有 研究 在下面
[prə'fesəz] [ʌv; əv][wɜ:rld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
professors of world - wide reputation .
教授们 的 世界 - 宽的 名声 .

除非师从世界知名的教授，否则他们可能会处于某种劣势。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪn'daʊmənts] [fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] ['oʊpən][tu:; tə]
In many of the Universities there are endowments for research open to
在 许多 的 这 大学 那里 是 捐赠基金 为了 研究 打开 到
['pɝ:sənz] ,
persons ,
人 ,

许多大学都设有面向公众开放的研究基金。

['weðər] ['brɪtɪʃ] [bɔ:rn][ɔ:r][nɑ:t] , [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn]
whether British born or not , who have already begun work at the University in
无论 英国 出生 或者 不是 , WHO 有 已经 开始 工作 在 这 大学 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

无论是否在英国出生，只要已经在相关大学开始工作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['wɪmɪn] .
THE BRITISH FEDERATION OF UNIVERSITY WOMEN .
这 英国的 联邦 的 大学 女性 .

英国大学妇女联合会。

['prezɪdənt] :
President :
总统 :

总统:

[prə'fesər] ['kærəlɪn] ['spɝ:dʒɪn] , [dɑ:k] .
Professor Caroline Spurgeon , Doc .
教授 卡罗琳 司布真 , 医生 .

卡罗琳·斯珀吉翁教授，博士。

['ju:nəv] .
Univ .
大学 .

大学

['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

巴黎,

[ɑ:n] . ['lɪt] . [di:] . (['mɪʃɪgən]) .
Hon . Litt . D . (Michigan) .
尊敬的 . 利特 . D . (密歇根州) .

荣誉文学博士（密歇根大学）。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn] - ,
The British Federation of University Women was formed in 1910 ,
这 英国 联邦 的 大学 女性 曾是 形成 在 - ,

英国大学妇女联合会成立于1910年。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fə:ðərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['wɪmɪn] .
for the purpose of furthering the interests of University women .
为了 这 目的 的 进一步 这 兴趣 的 大学 女性 .

为了增进大学女生的利益。

[eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
Aims of the Federation . 1 .
目标 的 这 联邦 . 1 .

联合会的目标。1.

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪˈzent] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ɔːl] [prəˈfɛʃənz] ,

To	create	an	organisation	which	shall	represent	University	women	in	all	professions	,
到	创造	一个	组织	哪个	将	代表	大学	女性	在	全部	职业	,

创建一个代表大学女性在各个职业领域发展的组织，

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈækʃ(ə)n][ɑːn] [ˈmætərz] [əˈfektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts]

and	enable	them	to	take	concerted	action	on	matters	affecting	their	interests
和	使能够	他们	到	拿	协同	行动	在	事情	影响	他们的	兴趣

[ɪn][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈpraɪvət][laɪf] . [ˌtuːˈtuː] .

in	public	and	private	life	.	2	.
在	民众	和	私人的	生活	.	2	.

并使他们能够在公共和私人生活中就影响自身利益的事项采取协调一致的行动。2.

[tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

To	promote	co	-	operation	between	the	University	women	of	Great	Britain	,
到	推动	合作	-	手术	之间	这	大学	女性	的	伟大的	英国	,

为了促进英国大学女性之间的合作，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈwɪmɪn] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] . [θriː] .

and	to	stimulate	friendship	between	University	women	throughout	the	world	.	3	.
和	到	刺激	友谊	之间	大学	女性	自始至终	这	世界	.	3	.

并促进世界各地女大学生之间的友谊。3.

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈriːsɜːrtʃ] [wɜːrk][baɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈwɪmɪn] . [fɔːr] .

To	encourage	independent	research	work	by	University	women	.	4	.
到	鼓励	独立的	研究	工作	经过	大学	女性	.	4	.

鼓励女大学生开展独立研究工作。4.

[tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈwɪmɪn] [ɪn][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ænd; ənd][ˈpʌblɪk][laɪf] . [faɪv]

To	stimulate	the	interest	of	University	women	in	municipal	and	public	life	.	5
到	刺激	这	兴趣	的	大学	女性	在	市政	和	民众	生活	.	5

.

:

.

激发大学女生对市政和公共生活的兴趣。5.

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv]

To	keep	a	Register	of	University	women	and	to	notify	them	of
到	保持	一个	登记	的	大学	女性	和	到	通知	他们	的

['suːtəb(ə)l] [əˈpɔintmənts] .

suitable	appointments	.
合适的	预约	.

建立大学女生名册，并通知她们合适的职位安排。

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

Constitution	.
宪法	.

宪法。

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈwɪmɪn] ,

The	British	Federation	is	composed	of	Local	Associations	of	University	women	,
这	英国	联邦	是	由	的	当地的	协会	的	大学	女性	,

英国联合会由各大学妇女地方协会组成，

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['ɪntuː] ['eriəz] [əˈraʊnd] ['dɪfrənt] [lɑːrdʒ] ['sentərz] .

the	country	being	divided	for	this	purpose	into	areas	around	different	large	centres	.
这	国家	存在	分割	为了	这	目的	进入	区域	大约	不同的	大的	中心	.

为此，该国被划分为围绕不同大中心的各个区域。

['loʊk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['eriəz] , [ðə; ði] ['sentər] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ['bi:ɪŋ]
Local **Associations** **have** **been** **formed** **in** **eleven** **areas** **,** **the** **centre** **in** **each** **case** **being**
当地的 协会 有 到过 形成 在 十一 区域 , 这 中心 在 每个 案件 存在
[ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [taʊn] .
a **University** **town** **.**
一个 大学 镇 .

已在 11 个地区成立了地方协会，每个协会的中心都是一座大学城。

['twenti] ['membər] [ɪz][ðə; ði]
Twenty **members** **is** **the**
二十 成员 是 这

二十名成员是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

['mɪnɪməm] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
minimum **required** **to** **form** **a** **Local** **Association** **.**
最低限度 必需的 到 形式 一个 当地的 协会 .

成立地方协会的最低要求。

[ði:z] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][ə'dɑ:pt]['eni]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These **Associations** **are** **free** **to** **adopt** **any** **objects** **which** **are** **in** **accord** **with** **the**
这些 协会 是 自由的 到 采纳 任何 对象 哪个 是 在 符合 和 这
" [eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
" **Aims** **of** **the** **Federation** **.**
" 目标 的 这 联邦 .

这些协会可以自由选择任何符合"联合会宗旨"的目标。

" ['membərʃɪp] .
" **Membership** **.**
" 会员资格 .

会员资格。

['membərʃɪp] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [hu:] [hoʊld][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [dɪ'gri:] [ɔ:r][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] .
Membership **is** **restricted** **to** **women** **who** **hold** **a** **University** **degree** **or** **its** **equivalent** **.**
会员资格 是 受限制的 到 女性 WHO 抓住 一个 大学 程度 或者 它是 相等的 .

会员资格仅限于拥有大学学位或同等学历的女性。

['redʒɪstərd] ['medɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [ɔ:r] ['redʒɪstərd] ['dentists] [ɑ:r; ər]['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] .
Registered **medical** **women** **or** **registered** **dentists** **are** **qualified** **for** **membership** **.**
挂号的 医疗的 女性 或者 挂号的 牙医 是 合格的 为了 会员资格 .

注册女医师或注册牙医均有资格成为会员。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['regjələr] ['membər] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [əd'mits] [æz; əz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ɪn]
In **addition** **to** **regular** **members** **the** **Federation** **admits** **as** **associates** **,** **in**
在 添加 到 常规的 成员 这 联邦 承认 作为 同事 , 在
['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz] ,
certain **cases** **,**
肯定 案例 ,

除了正式会员外，在某些情况下，联合会还会接纳准会员。

['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] ['regjələrli] [æt; ət][ə; eɪ]
women **who** **have** **studied** **for** **not** **less** **than** **two** **years** **regularly** **at** **a**
女性 WHO 有 研究 为了 不是 较少的 比 二 年 经常 在 一个
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
University **.**
大学 .

在大学正规学习不少于两年的女性。

['stjʊdnts] [ɪn][ðer; ðər][læst] [jɪr] [meɪ][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['tempərəri] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Students	**in**	**their**	**last**	**year**	**may**	**be**	**admitted**	**as**	**temporary**	**associates**	**,**
学生	在	他们的	最后的	年	可能	是	承认	作为	暂时的	同事	,

即将毕业的学生可以以临时副学士学位身份入学。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

at	**the**	**discretion**	**of**	**the**	**Local**	**Association**	**,**
在	这	审慎	的	这	当地的	协会	,

由当地协会酌情决定，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['membər] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'griː] .

on	**the**	**understanding**	**that**	**they**	**become**	**members**	**after**	**taking**	**their**	**degree**	**.**
在	这	理解	那	他们	变得	成员	后	采取	他们的	程度	.

前提是他们在获得学位后成为会员。

['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['stʌdid] [æt; ət][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Women	**who**	**have**	**not**	**studied**	**at**	**a**	**University**	**,**
女性	WHO	有	不是	研究	在	一个	大学	,

没有上过大学的女性，

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

but	**who**	**have**	**advanced**	**the**	**higher**	**education**	**and**	**the**	**interests**	**of**	**women**	**,**
但	WHO	有	先进的	这	更高	教育	和	这	兴趣	的	女性	,

但他们促进了高等教育的发展，也维护了女性的权益。

[meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [æz; əz] ['ɑːnəreri] ['membər] .

may	**be**	**admitted**	**by**	**the**	**Local**	**Associations**	**as**	**honorary**	**members**	**.**
可能	是	承认	经过	这	当地的	协会	作为	名誉	成员	.

可被地方协会接纳为荣誉会员。

['niːðər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][nɔːr] ['ɑːnəreri] ['membər] [hæv; həv]['voʊtɪŋ] ['paʊər] .

Neither	**associates**	**nor**	**honorary**	**members**	**have**	**voting**	**power**	**.**
两者都不	同事	也不	名誉	成员	有	表决	力量	.

准会员和荣誉会员均无投票权。

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] .

Annual	**Meeting**	**.**
年度的	会议	.

年会。

[æn; ən] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] [ɪz][held] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm]

An	**Annual**	**Meeting**	**of**	**the**	**General**	**Committee**	**is**	**held**	**during**	**the**	**summer**	**term**
一个	年度的	会议	的	这	一般的	委员会	是	握住	期间	这	夏天	学期

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

for	**the**	**election**	**of**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**Federation**	**and**	**other**	**business**	**.**
为了	这	选举	的	这	警官	的	这	联邦	和	其他	商业	.

总委员会年会于夏季学期举行，选举联合会官员并处理其他事务。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]

This	**General**	**Committee**	**is**	**composed**	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Executive**	**Committee**
这	一般的	委员会	是	由	的	这	成员	的	这	管理人员	委员会

[ænd; ənd] ['deligits] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['loʊk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

and	**delegates**	**from**	**each**	**Local**	**Association**	**.**
和	代表们	从	每个	当地的	协会	.

总委员会由执行委员会成员和各地方协会的代表组成。

['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv]['eni]

Special	**meetings**	**may**	**also**	**be**	**called**	**at**	**the**	**request**	**of**	**the**	**delegates**	**of**	**any**
特别的	会议	可能	还	是	称为	在	这	要求	的	这	代表们	的	任何

[θriː] ['bræntʃɪz] .

three	**branches**	**.**
三	分支	.

经任何三个分支机构的代表请求，也可以召开特别会议。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive **Committee** **.**
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɑ:n] . ['sekrətəriz] , [ɑ:n] . ['treʒərər]
The **Executive** **Committee** **consists** **of** **the** **President** **,** **Hon** **.** **Secretaries** **,** **Hon** **.** **Treasurer**
这 管理人员 委员会 由 的 这 总统 , 尊敬的 . 秘书 , 尊敬的 . 财务主管
,
,
,

执行委员会由主席、各荣誉秘书、荣誉司库组成，

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] ,
the **Chairman** **of** **the** **Committee** **on** **International** **Relations** **,**
这 主席 的 这 委员会 在 国际的 关系 ,

国际关系委员会主席，

[ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n]
the **Secretaries** **of** **the** **British** **Federation** **and** **of** **the** **Committee** **on**
这 秘书 的 这 英国 联邦 和 的 这 委员会 在
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] ,
International **Relations** **,**
国际的 关系 ,

英国联邦秘书长和国际关系委员会秘书长

[eɪt] ['membər] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd]
eight **members** **elected** **by** **the** **General** **Committee** **at** **the** **Annual** **Meeting** **,** **and**
八 成员 当选 经过 这 一般的 委员会 在 这 年度的 会议 , 和
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['loʊk(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
representatives **of** **each** **Local** **Association** **.**
代表 的 每个 当地的 协会 .

由总委员会在年会上选举产生的八名成员，以及各地方协会的代表。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [meɪ] [ˌsi: 'oʊ] - [ɑ:pt] [fɔ:r] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membər] .
The **Executive** **may** **co** **-** **opt** **four** **additional** **members** **.**
这 管理人员 可能 合作 - 选择 四 额外的 成员 .

执行委员会可增选四名成员。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [nɑ:t] [hoʊld] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] ,
The **President** **may** **not** **hold** **office** **for** **more** **than** **five** **years** **,**
这 总统 可能 不是 抓住 办公室 为了 更多的 比 五 年 ,

总统任期不得超过五年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪt] [ɪ'lektɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [rɪ'taɪər] ['ænjuəli] .
and **the** **eight** **elected** **members** **of** **the** **Executive** **retire** **annually** **.**
和 这 八 当选 成员 的 这 管理人员 退休 每年 .

执行委员会的八名当选成员每年轮流退休。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , ['ʌðər]
No **member** **of** **the** **Executive** **Committee** **,** **other**
不 成员 的 这 管理人员 委员会 , 其他

执行委员会其他成员均无此人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] , [meɪ] [hoʊld] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [kən'sekjətɪv] ['jɪrz] .
than **the** **officers** **,** **may** **hold** **office** **for** **more** **than** **four** **consecutive** **years** **.**
比 这 警官 , 可能 抓住 办公室 为了 更多的 比 四 连续的 年 .

比其他官员更可连续任职四年以上。

['faɪnæns] .
Finance **.**
金融 .

金融。

['membər] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['entrəns] [fiː]
Members **are** **admitted** **to** **Local** **Associations** **on** **payment** **of** **a** **small** **entrance** **fee**
成员 是 承认 到 当地的 协会 在 支付 的 一个 小的 入口 费用
(6d .)
(6d .)
(6d .)

会员缴纳少量入会费（6便士）即可加入地方协会。

[ænd; ənd] ['iːðər] [æn; ən] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['slaɪtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
and **either** **an** **annual** **subscription** **,** **varying** **slightly** **within** **the** **different**
和 任何一个 一个 年度的 订阅 , 变化 轻微地 之内 这 不同的
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
Associations **,**
协会 ,

此外，还需要缴纳年费，具体费用因协会而异。

[ɔːr][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][laɪf] ['membərʃɪp] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] £3 10s .
or **a** **uniform** **life** **membership** **subscription** **of** **£3** **10s** **.**
或者 一个 制服 生活 会员资格 订阅 的 £3 10s .

或缴纳 3 英镑 10 先令的统一终身会员费。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sekrətəriz] [ɔːr] ['treʒərər] .
Annual **subscriptions** **are** **paid** **to** **the** **local** **secretaries** **or** **treasurers** **.**
年度的 订阅 是 有薪酬的 到 这 当地的 秘书 或者 财务主管 .

年度会费缴纳给当地的秘书或财务主管。

[laɪf] [səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] ['treʒərər] .
Life **subscriptions** **are** **paid** **to** **the** **central** **Treasurer** **.**
生活 订阅 是 有薪酬的 到 这 中央 财务主管 .

终身会员费缴纳给中央财务主管。

[iːtʃ] ['loʊk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kən'tribjuts] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm]
Each **Local** **Association** **contributes** **out** **of** **its** **annual** **subscriptions** **a** **minimum**
每个 当地的 协会 贡献 出去 的 它是 年度的 订阅 一个 最低限度
[ˌkæpɪ'teɪʃn] [fiː] [ʌv; əv] 4s .
capitation **fee** **of** **4s** **.**
人头费 费用 的 4s .

每个地方协会从其年度会费中缴纳至少 4 先令的人头费。

[pər] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
per **member** **to** **the** **general** **funds** **of** **the** **Federation** **.**
每 成员 到 这 一般的 资金 的 这 联邦 .

每位成员向联合会普通基金缴纳一定金额。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [jɪr] [rʌnz] [frʌm; frəm][dʒuːn] 1st [tuː; tə] [meɪ] 31st .
The **financial** **year** **runs** **from** **June** **1st** **to** **May** **31st** **.**
这 金融的 年 跑步 从 六月 1st 到 可能 31st .

财政年度从6月1日到次年5月31日。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] - , ['ævənuː] ['tʃembər] , ['vəːnən] [pleɪs] ,
The **Central** **Office** **of** **the** **Federation** **is** **at** **73** **,** **Avenue** **Chambers** **,** **Vernon** **Place** **,**
这 中央 办公室 的 这 联邦 是 在 - , 大街 钱伯斯 , 弗农 地方 ,
[saʊ'hæmptən] [roʊ] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] .
Southampton **Row** **,** **London** **,** **W** **.** **C** **.** **1** **.**
南安普顿 排 , 伦敦 , W . C . 1 .

联合会中央办公室位于伦敦南安普顿街弗农广场大道商厦 73 号，邮编 WC1。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn]['rɑːbərts] [pres] ['limitid] . , - ['klɜːrkənˌwɛl] [griːn] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [wʌn] .
Printed by John Roberts Press Ltd . , 14 Clerkenwell Green , London , E . C . 1 .
打印 经过 约翰 罗伯茨 按 有限公司 . , - 克勒肯韦尔 绿色的 , 伦敦 , E . C . 1 .

由 John Roberts Press Ltd. 印刷，地址：14 Clerkenwell Green, London, EC1。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['wɪmɪn] .
INTERNATIONAL FEDERATION OF UNIVERSITY WOMEN .
国际的 联邦 的 大学 女性 .

国际大学妇女联合会。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held][æt; ət]['bedfərd] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]
The first Conference of the Federation was held at Bedford College for
这 第一的 会议 的 这 联邦 曾是 握住 在 贝德福德 大学 为了
['wɪmɪn] , ['lʌndən] , [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - .
Women , London , in July , 1920 .
女性 , 伦敦 , 在 七月 , - .

联合会的第一届会议于 1920 年 7 月在伦敦贝德福德女子学院举行。

[ˌfɪfˈtiːn] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] .
Fifteen countries were represented .
十五 国家 是 代表 .

共有十五个国家派代表参加。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [baɪ] - [lɔːz] [wɜːr; wər][əˈdɑːptɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd]
Articles of a constitution and bye - laws were adopted which are calculated
文章 的 一个 宪法 和 再见 - 法律 是 已采用 哪个 是 计算
[tuː; tə][prəˈvaɪd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [məˈʃiːnəri] [fɔːr; fər] [inˈʃuərɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
to provide effective machinery for ensuring co - operation between the
到 提供 有效的 机械 为了 确保 合作 - 手术 之间 这
['næʃ(ə)nəl] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
national associations of University women in the various parts of the world .
国家的 协会 的 大学 女性 在 这 各种各样的 部分 的 这 世界 .

通过了章程和细则，旨在为确保世界各地大学妇女协会之间的合作提供有效的机制。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [fʊl] [rɪˈpɔːrts][ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [baɪ] [prəˈfesər]
An account of the Conference , including full reports of speeches by Professor
一个 帐户 的 这 会议 , 包括 满的 报告 的 演讲 经过 教授
['kærəlɪn] ['spɜːrdʒɪn] ,
Caroline Spurgeon ,
卡罗琳 司布真 ,

会议纪要，包括卡罗琳·司布真教授演讲的完整报道。

[diːn] [vərˈdʒɪniə][siː] . ['gɪldɜːˌsliːv] , ['prezɪdənt][em] . ['kæri] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spiːkɜːz] ,
Dean Virginia C . Gildersleeve , President M . Carey Thomas and other speakers ,
院长 弗吉尼亚州 C . 吉尔德斯利夫 , 总统 M . 凯里 托马斯 和 其他 演讲者 ,

院长弗吉尼亚·C·吉尔德斯利夫、校长M·凯里·托马斯及其他发言人

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntriz]
together **with** **reports** **on** **the** **higher** **education** **of** **women** **in** **the** **countries**
一起 和 报告 在 这 更高 教育 的 女性 在 这 国家
[ˌreprɪˈzentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [baɪ] - [lɔːz] ,
represented **and** **the** **text** **of** **the** **constitution** **and** **bye** **-** **laws** **,**
代表 和 这 文本 的 这 宪法 和 再见 - 法律 ,

连同有关各国女性高等教育情况的报告以及宪法和细则文本，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] , [ˈbʊlətɪn] [noʊ] . [wʌn] .
will **be** **found** **in** **the** **Report** **,** **Bulletin** **No** **.** **1** **.**
将要 是 成立 在 这 报告 , 公告 不 . 1 .

将在报告第1号公告中找到。

[ˈkɑːpiz] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri] ([praɪs] 1s . , [ˈpoʊstɪdʒ] 3d .) .
Copies **may** **be** **obtained** **from** **the** **Secretary** **(** **price** **1s** **.** **,** **postage** **3d** **.** **)** **.**
副本 可能 是 获得 从 这 秘书 (价格 1s . , 邮资 3d .) .

可向秘书索取副本（价格 1 先令，邮资 3 便士）。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɑːpiz] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [mɪs] [vərˈdʒɪniə] [ˈnuːkəm] ,
In **the** **United** **States** **copies** **may** **be** **obtained** **from** **Miss** **Virginia** **Newcomb** **,**
在 这 团结的 各州 副本 可能 是 获得 从 错过 弗吉尼亚州 纽科姆 ,
[ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Institute **of** **International** **Education** **,**
研究所 的 国际的 教育 ,

在美国，可向国际教育协会的弗吉尼亚·纽科姆小姐索取副本。

- , [west] 117th [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
419 **,** **West** **117th** **Street** **,** **New** **York** **.**
- , 西方 117th 街道 , 新的 约克 .

纽约市西117街419号。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
Possible **printer** **errors** **have** **been** **changed** **.**
可能的 打印机 错误 有 到过 已更改 .

已更改可能的打印机错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神